# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 赢得月亮(the Winning Of The Moon) 000001

2. 赢得月亮(the Winning Of The Moon) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 赢得月亮(The Winning of the Moon)
# 第1/2页

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
**The Winning of the Moon**
这 获胜 的 这 月亮

赢得月亮

[baɪ] [kriːs] ['nevl]
**BY KRIS NEVILLE**
经过 克里斯 内维尔

作者：克里斯·内维尔

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['frendli] [ɪ'nʌf] .
**The enemy was friendly enough .**
这 敌人 曾是 友好的 足够的 .

敌人还算友好。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] — [ðer; ðər] ['frendʃɪp]
**Trouble was — their friendship**
麻烦 曾是 — 他们的 友谊

问题在于——他们的友谊

[wʌz; wəz][æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz][ðer; ðər] [heɪt] !
**was as dangerous as their hate !**
曾是 作为 危险的 作为 他们的 恨 !

和他们的仇恨一样危险!

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [sep'tembər] - .
**Worlds of If Science Fiction , September 1962 .**
世界 的 如果 科学 小说 , 九月 - .

《如果世界》科幻小说，1962年9月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

['dʒen(ə)rəl] - ['nəutifaid]['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [blæst][wʌz; wəz] ['skedʒuːld]
**General Finogenov notified Major Winship that the underground blast was scheduled**
一般的 - 已通知 主要的 温希普 那 这 地下 爆炸 曾是 已安排

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
**for the following morning .**
为了 这 下列的 早晨 .

菲诺格诺夫将军通知温希普少校，地下爆破计划于次日上午进行。

['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [dɪ'skʌst] [prɪ'kɔːʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː]
**Major** **Winship** **,** **after** **receiving** **the** **message** **,** **discussed** **precautions** **with** **the** **three**
主要的 温希普 , 后 接收 这 信息 , 讨论 防范措施 和 这 三
['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] .
**other** **Americans** **.**
其他 美国人 .

温希普少校收到消息后，与其他三名美国人讨论了预防措施。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪk'sploʊdɪd] ,
**Next** **morning** **,** **before** **the** **sunlight** **exploded** **,**
下一个 早晨 , 前 这 阳光 爆炸了 ,

第二天早上，在阳光爆发之前，

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɔnd] [ðer; ðər] [speɪs] ['suːts][ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
**the** **four** **of** **them** **donned** **their** **space** **suits** **and** **went** **and** **sat** **outside** **the**
这 四 的 他们 穿戴 他们的 空间 西装 和 去 和 卫星 外部 这
[doʊm] , ['weɪtɪŋ] .
**dome** **,** **waiting** **.**
穹顶 , 等待 .

他们四人穿上宇航服，走到穹顶外面坐下，等待着。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz][wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] , ['saɪlənt][klæp][ʌv; əv] ['reɪdiəns] .
**The** **sun** **rose** **with** **its** **bright** **,** **silent** **clap** **of** **radiance** **.**
这 太阳 玫瑰 和 它是 明亮的 , 沉默的 拍 的 辐射 .

太阳升起，发出明亮而无声的光辉。

[blæk] [puːlz] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ] [ɪn] [hɑːrʃ] ['kɑːntræst] , [ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ]
**Black** **pools** **of** **shadows** **lay** **in** **harsh** **contrast** **,** **their** **edges** **drawn** **with**
黑色的 游泳池 的 阴影 躺 在 残酷的 对比 , 他们的 边缘 绘制 和
[ˌdʒiːə'metrɪk][prɪ'sɪʒ(ə)n] .
**geometric** **precision** **.**
几何的 精确 .

漆黑的阴影形成鲜明的对比，边缘勾勒出几何般的精确度。

['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [ə'temptɪd] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [beɪs] [gə'gærən] .
**Major** **Winship** **attempted** **unsuccessfully** **to** **communicate** **with** **Base** **Gagarin** **.**
主要的 温希普 尝试过 不成功 到 交流 和 根据 加加林 .

温希普少校试图与加加林基地联系，但未成功。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]
**"** **Will** **you** **please** **request** **the** **general** **to** **keep** **us** **informed** **on** **the** **progress** **of**
" 将要 你 请 要求 这 一般的 到 保持 我们 知情的 在 这 进步 的
[ðə; ði] ['kaʊntdaʊn] ? "
**the** **countdown** **?** **"**
这 倒计时 ? "

请您请求将军随时向我们通报倒计时的进展情况。

" [ɪz] - , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
**"** **Is** **Pinov** **,** **"** **came** **the** **reply** **.**
" 是 - , " 来了 这 回复 .

"是皮诺夫，"对方回答道。

" [help] ? "
**"** **Help** **?** **"**
" 帮助 ? "

"帮助？"

" [njet] , " [sed] ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] , [ɪg'zɔːstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] .
**"** **Nyet** **,** **"** **said** **Major** **Winship** **,** **exhausting** **his** **Russian** **.**
" 不 , " 说 主要的 温希普 , 精疲力竭 他的 俄语 .

"不，"温希普少校用他那疲惫的俄语说道。

" [kaʊnt] [daʊn] .
**" Count down .**
" 数数 向下 .

倒计时。

['prɑːgres] .
**Progress .**
进步 .

进步。

[wen] — [buːm] ? "
**When — boom ? "**
什么时候 — 繁荣 ? "

何时——爆炸?

" [ɪz] - , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
**" Is Pinov , " came the reply .**
" 是 - , " 来了 这 回复 .

"是皮诺夫,"对方回答道。

" [buːm] ! [buːm] ! " [sed] ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
**" Boom ! Boom ! " said Major Winship in exasperation .**
" 繁荣 ! 繁荣 ! " 说 主要的 温希普 在 恼怒 .

"砰! 砰! "温希普少校恼怒地喊道。

" [buːm] ! " [sed] - ['hæpɪli] .
**" Boom ! " said Pinov happily .**
" 繁荣 ! " 说 - 快乐地 .

"砰! "皮诺夫高兴地说。

" [wen] ? "
**" When ? "**
" 什么时候 ? "

"什么时候? "

" [buːm] — [buːm] ! " [sed] - .
**" Boom — boom ! " said Pinov .**
" 繁荣 — 繁荣 ! " 说 - .

"砰——砰! "皮诺夫说道。

" [oʊ] , [nʌts] .
**" Oh , nuts .**
" 哦 , 坚果 .

"哦, 糟糕。"

" ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .
**" Major Winship cut out the circuit .**
" 主要的 温希普 切 出去 这 电路 .

温希普少校切断了电路。

" [ðeɪv] [gɑːt] - [ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] .
**" They've got Pinov on emergency watch this morning , " he explained to the other Americans .**
" 他们有 得到 - 在 紧急情况 手表 这 早晨 , " 他 解释 到 这 其他 美国人 .

"今天早上他们已经对皮诺夫进行了紧急监视,"他向其他美国人解释道。

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['dʌznt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] . "
**" The one that doesn't speak English . "**
" 这 一 那 不 说话 英语 . "

"那个不会说英语的人。"

" ['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] , " [sed] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ə'mɛrɪkənz]

" **He's done it deliberately , " said Capt . Wilkins , the eldest of the four Americans**

" 他是 完毕 它 故意地 , " 说 船长 . 威尔金斯 , 这 长子 的 这 四 美国人

. : .

“他是故意这么做的，”四名美国人中最年长的威尔金斯上尉说道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [wen] [its] ['oʊvər] ?

" **How are we going to know when it's over ?**

" 如何 是 我们 去 到 知道 什么时候 它是 超过 ?

“我们怎么知道什么时候才算结束？”

" [noʊ][wʌn] ['bɑːðərd] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd] .

" **No one bothered to respond .**

" 不 一 烦恼 到 回应 .

“没有人回应。”

[ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

**They sat for a while in silence while the shadows evaporated .**

他们 卫星 为了 一个 尽管 在 沉默 尽管 这 阴影 蒸发 .

他们静静地坐了一会儿，直到阴影消散。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [klɪkt] [ɑːn][ðer; ðər] ['kuːlɪŋ] ['sɪstəmz] .

**One by one they clicked on their cooling systems .**

一 经过 一 他们 点击 在 他们的 冷却 系统 .

他们一个接一个地打开了冷却系统。

['ʌltɪmətli] , ['ɛl'tiː] . ['tʃændlər] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] .

**Ultimately , Lt . Chandler said , " This is a little ridiculous .**

最终 , 中尉 . 钱德勒 说 , " 这 是 一个 小的 荒谬的 .

最后，钱德勒中尉说：“这有点荒谬。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [swɪtʃ] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃæn(ə)l] .

**I'm going to switch over to their channel .**

我是 去 到 转变 超过 到 他们的 渠道 .

我要切换到他们的频道。

[ræp] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] .

**Rap if you want me .**

说唱 如果 你 想 我 .

想让我跟你说话就说唱。

" [hiː; hi][sæt] [træns'fɪkst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

" **He sat transfixed for several minutes .**

" 他 卫星 呆若木鸡 为了 一些 分钟 .

他呆呆地坐了好几分钟。

" [ɑː] , [its] [ɔːl] ['rʌʃ(ə)n] .

" **Ah , it's all Russian .**

" 啊 , 它是 全部 俄语 .

“啊，全是俄语。”

['dʒæbərɪŋ] [ə'weɪ] .

**Jabbering away .**

喋喋不休 离开 .

喋喋不休。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

**I can't tell a thing that's going on .**

我 不能 告诉 一个 事物 那就是 去 在 .

我完全不知道发生了什么。

" [ɪn][ðə; ði] ['erləs] [vɔɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði][blæst][ɪt'self] [wʊd] [biː; bi]['saɪlənt] .

| " | **In** | **the** | **airless** | **void** | **of** | **the** | **moon** | **,** | **the** | **blast** | **itself** | **would** | **be** | **silent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 无气 | 空白 | 的 | 这 | 月亮 | , | 这 | 爆炸 | 本身 | 会 | 是 | 沉默的 | . |

“在月球无空气的空旷环境中，爆炸本身是无声的。”

[ə; eɪ] [mɔːθs] [wɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] [wʊd] , [pər'hæps] , [raɪz][ænd; ənd]['set(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] :

| **A** | **moth's** | **wing** | **of** | **dust** | **would** | **,** | **perhaps** | **,** | **rise** | **and** | **settle** | **beyond** | **the** | **horizon** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蛾子的 | 翼 | 的 | 灰尘 | 会 | , | 也许 | , | 上升 | 和 | 定居 | 超过 | 这 | 地平线 | : |

[noʊ] [mɔːr] .

| **no** | **more** | **.** |
|---|---|---|
| 不 | 更多的 | . |

飞蛾扬起的尘埃翅膀，或许会升腾而起，最终落到地平线之外：仅此而已。

" ['stætɪk] ? "

| " | **Static** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 静止的 | ? | " |

“静止的？ ”

" [noʊp] . "

| " | **Nope** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 没有 | . | " |

“没有。”

" [wiːl] [get]['stætɪk][ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] .

| " | **We'll** | **get** | **static** | **on** | **these** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 得到 | 静止的 | 在 | 这些 | 事物 | . |

“我们在这些问题上会遇到阻力。”

" [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'fɪnəti] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] ['veri] ['sloʊli] .

| " | **A** | **small** | **infinity** | **seemed** | **to** | **pass** | **very** | **slowly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 无穷大 | 似乎 | 到 | 经过 | 非常 | 缓慢地 | . |

“一个微小的无穷似乎在缓慢地流逝。”

['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] ['ʃɪftɪd] ['restləsli] .

| **Major** | **Winship** | **shifted** | **restlessly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 温希普 | 转移 | 躁动不安 | . |

温希普少校不安地挪动着身子。

" [maɪ] - [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði][frɪts] .

| " | **My** | **reefer's** | **gone** | **on** | **the** | **fritz** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | - | 已消失 | 在 | 这 | 弗里茨 | . |

我的大麻烟枪坏了。

" [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | **Perspiration** | **was** | **trickling** | **down** | **his** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汗 | 曾是 | 涓涓细流 | 向下 | 他的 | 脸 | . |

汗水顺着他的脸颊流了下来。

" [lets] [ɔːl][goʊ][ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ə'merɪkən] , [kæpt] . ['lɔlɚ] .

| " | **Let's** | **all** | **go** | **in** | **,** | **"** | **said** | **the** | **fourth** | **American** | **,** | **Capt** | **.** | **Lawler** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧全部 | | 去 | 在 | , | " | 说 | 这 | 第四 | 美国人 | , | 船长 | . | 劳勒 | . |

“我们都进去吧，”第四个美国人，劳勒上尉说道。

" [ɪts] ['prɑːbəbli]['oʊvər][baɪ] [naʊ] . "

| " | **It's** | **probably** | **over** | **by** | **now** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 大概 | 超过 | 经过 | 现在 | . | " |

“现在可能已经结束了。”

" [aɪl] [traɪ] [ə'gen] , " ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [sed] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['tʃæn(ə)l] .

| " | **I'll** | **try** | **again** | **,** | **"** | **Major** | **Winship** | **said** | **and** | **switched** | **to** | **the** | **emergency** | **channel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 尝试 | 再次 | , | " | 主要的 | 温希普 | 说 | 和 | 切换 | 到 | 这 | 紧急情况 | 渠道 | . |

“我再试一次，”温希普少校说着，切换到了紧急频道。

" [beɪs] [gə'gærən] ? [beɪs] [gə'gærən] ? "
**" Base Gagarin ? Base Gagarin ? "**
" 根据 加加林 ? 根据 加加林 ? "

“加加林基地？加加林基地？”

" [ɪz] - .
**" Is Pinov .**
" 是 - .

“是皮诺夫。

[help] ? "
**Help ? "**
帮助 ? "

帮助？ ”

" [njet] . "
**" Nyet . "**
" 不 . "

“不。”

" - [stɪl] [ðer; ðər] , " ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [sed] .
**" Pinov's still there , " Major Winship said .**
" - 仍然 那里 , " 主要的 温希普 说 .

“皮诺夫还在那里，”温希普少校说。

" [tel] [hɪm; ɪm] , - [help] - , " [sed] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] , " [soʊ] ['hiːl] [get] ['sʌmbɑːdi] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk]
**" Tell him , ' Help ' , " said Capt . Wilkins , " so he'll get somebody we can talk**
" 告诉 他 , - 帮助 - , " 说 船长 . 威尔金斯 , " 所以 地狱 得到 某人 我们 能 讲话
[tuː; tə] . "
**to . "**
到 . "

“告诉他‘救命’，”威尔金斯上尉说，“这样他就能找到我们可以交谈的人。”

" [aɪl] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [hel] , [fɜːrst] , " ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [sed] .
**" I'll see them all in hell , first , " Major Winship said .**
" 患病的 看 他们 全部 在 地狱 , 第一的 , " 主要的 温希普 说 .

“我先在地狱里见到他们所有人，”温希普少校说道。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['rɪvəz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Five minutes later , the perspiration was rivers across his face .**
五 分钟 之后 , 这 汗 曾是 河流 穿过 他的 脸 .

五分钟后，他脸上的汗水已经像小溪一样流了下来。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
**" This is it , " he said .**
" 这 是 它 , " 他 说 .

“就是这样了，”他说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn] . "
**" I'm going in . "**
" 我是 去 在 . "

“我要进去了。”

" [lets] [ɔːl] — "
**" Let's all — "**
" 我们来吧全部 — "

“我们都——”

" [noʊ] . [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] . "
**" No . I've got to cool off . "**
" 不 . 我已经 得到 到 凉爽的 离开 . "

“不，我得冷静一下。”

" [hel] , ['tʃɑ:rli] , [aɪ] [fi:l] ['stu:pɪd] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [hɪr] , " [kæpt] . ['lɔlɚ] [sed] .
" **Hell , Charlie , I feel stupid sitting out here , " Capt . Lawler said .**
" 地狱 , 查理 , 我 感觉 愚蠢的 坐着 出去 这里 , " 船长 . 劳勒 说 .

“见鬼，查理，我坐在这里感觉自己像个傻瓜，”劳勒上尉说道。

" [ðə; ði] [ʃɑ:t] ['prɑ:bəbli] [went] [ɔ:f] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . "
" **The shot probably went off an hour ago . "**
" 这 射击 大概 去 离开 一个 小时 前 . "

“枪声大概是一个小时前响起的。”

" [ðə; ði] ['stætɪk] ['lev(ə)l] ['hæznt] [gɔ:n] [ʌp] [mʌtʃ] , [ɪf] [æt; ət] [ɔ:l] . "
" **The static level hasn't gone up much , if at all . "**
" 这 静止的 等级 还没有 已消失 向上 很多 , 如果 在 全部 . "

“静电水平几乎没有上升，甚至可能根本没有上升。”

" ['meɪbi] , " ['ɛl'ti:] . ['tʃændlər] [sed] , " [its] ['berid] [tu:] [di:p] . "
" **Maybe , " Lt . Chandler said , " it's buried too deep . "**
" 或许 , " 中尉 . 钱德勒 说 , " 它是 埋葬 也 深的 . "

“也许，”钱德勒中尉说，“它埋得太深了。”

" ['meɪbi] [soʊ] , " ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [sed] .
" **Maybe so , " Major Winship said .**
" 或许 所以 , " 主要的 温希普 说 .

“也许是这样，”温希普少校说。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [doʊm] [fɔ:l] [daʊn] [ə'raʊnd] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] .
" **But we can't have the dome fall down around all our ears .**
" 但 我们 不能 有 这 穹顶 落下 向下 大约 全部 我们的 耳朵 .

但我们不能让穹顶塌下来，遮蔽我们的耳朵。

" [hi:; hi] [stʊd] .
" **He stood .**
" 他 站立 .

他站了起来。

" [hwju:] !
" **Whew !**
" 呼! !

呼!

[ju:; jʊ] [gaɪz] [steɪ] [pʊt] .
**You guys stay put .**
你 伙计们 停留 放 .

你们都待在原地。

" [hi:; hi] [krɔ:st] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [mu:n] - ['moʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['erlɑ:k] [ænd; ənd] ['entərd] ,
" **He crossed with the floating moon - motion to the airlock and entered ,**
" 他 交叉 和 这 漂浮的 月亮 - 运动 到 这 气闸 和 进入 ,
['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
**closing the door behind him .**
结束 这 门 在后面 他 .

他借助漂浮的月亮般的动势穿过气闸，走了进去，然后关上了身后的门。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['sloʊli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [su:t]
**The darkness slowly filled with air , and the temperature inside the suit**
这 黑暗 缓慢地 已填 和 空气 , 和 这 温度 里面 这 套装
[dɪ'klaɪnd] ['stedəli] .
**declined steadily .**
拒绝 稳步 .

黑暗中空气缓缓涌入，宇航服内的温度也逐渐下降。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər]['moʊmənt][ʌv; əv] ['preʃər] ,
**At** **the** **proper** **moment** **of** **pressure** **,**
在 这 恰当的 片刻 的 压力 ,

在合适的时机施加压力，

[ðə; ði] ['ɪnər] [lɑ:k] [slɪd]['oʊpən][ænd; ənd]['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['sentrəl]
**the** **inner** **lock** **slid** **open** **and** **Major** **Winship** **stepped** **into** **the** **illuminated** **central**
这 内 锁 滑行 打开 和 主要的 温希普 步 进入 这 照明 中央
['eriə] .
**area** **.**
区域 .

内锁滑开，温希普少校走进了灯火通明的中央区域。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [step] [wen] [ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][roʊz]
**His** **foot** **was** **lifted** **for** **the** **second** **step** **when** **the** **floor** **beneath** **him** **rose**
他的 脚 曾是 抬起 为了 这 第二 步 什么时候 这 地面 下面 他 玫瑰
[ænd; ənd] [fel] ['dʒentli] ,
**and** **fell** **gently** **,**
和 跌倒 轻轻地 ,

他抬起脚准备迈第二级台阶时，脚下的地板缓缓地起伏起来。

[pɪtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɔ:rwərd] , [ɔ:f] ['bæləns] .
**pitching** **him** **forward** **,** **off** **balance** **.**
投球 他 向前 , 离开 平衡 .

把他向前推倒，失去平衡。

[hi:; hi] ['stʌmbld] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['endɪd] [ʌp] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [ɪ'kwɪpmənt] .
**He** **stumbled** **against** **the** **table** **and** **ended** **up** **seated** **beside** **the** **radio** **equipment** **.**
他 踉跄 反对 这 桌子 和 结束 向上 坐着 旁 这 收音机 设备 .

他踉跄着撞到桌子，结果一屁股坐在了无线电设备旁边。

[ðə; ði] [graʊnd] [mu:vd] [ə'gen] .
**The** **ground** **moved** **again** **.**
这 地面 已搬 再次 .

地面再次震动起来。

" ['tʃɑ:rli] ! ['tʃɑ:rli] ! "
**"** **Charlie** **!** **Charlie** **!** **"**
" 查理 ! 查理 ! "

"查理！查理！"

" [aɪm][oʊ'keɪ] , " ['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] ['ænsər] .
**"** **I'm** **okay** **,** **"** **Major** **Winship** **answered** **.**
" 我是 好的 , " 主要的 温希普 回答 .

"我没事，"温希普少校回答道。

" [oʊ'keɪ] ! [oʊ'keɪ] ! "
**"** **Okay** **!** **Okay** **!** **"**
" 好的 ! 好的 ! "

"好的！好的！"

" [its] —
**"** **It's** **—**
" 它是 —

"它是-

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜ:rfɪs] ['mu:vmənt] .
**"** **There** **was** **additional** **surface** **movement** **.**
" 那里 曾是 额外的 表面 移动 .

"地表还发生了其他移动。"

[ðə; ði] ['muːvmənt] ['siːst] .
**The movement ceased .**
这 移动 停止 .

运动停止了。

" [heɪ] , [lez] , ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ?
**" Hey , Les , how's it look ?**
" 嘿 , 莱斯 , 怎么样 它 看 ?

"嘿，莱斯，看起来怎么样？"

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [æskt] .
**" Capt . Wilkins asked .**
" 船长 . 威尔金斯 问 .

威尔金斯上尉问道。

" [oʊ'keɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .
**" Okay from this side .**
" 好的 从 这 边 .

"好的，从我这边来看。"

['tʃɑːrli] , [juː; jʊ] [stɪl] [oʊ'keɪ] ? "
**Charlie , you still okay ? "**
查理 , 你 仍然 好的 ? "

查理，你还好吗?

" [oʊ'keɪ] , " ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [sed] .
**" Okay , " Major Winship said .**
" 好的 , " 主要的 温希普 说 .

"好的，"温希普少校说道。

" [wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtərli] .
**" We told them this might happen , " he added bitterly .**
" 我们 讲述 他们 这 可能 发生 , " 他 额外 苦涩地 .

"我们告诉过他们可能会发生这种情况，"他苦涩地补充道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][weɪt] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [breθ] .
**There was a wait during which everyone seemed to be holding their breath .**
那里 曾是 一个 等待 期间 哪个 每个人 似乎 到 是 保持 他们的 气息 .

等待期间，每个人都屏住了呼吸。

" [aɪ] [ges] [its] ['oʊvər] , " [sed] ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**" I guess it's over , " said Major Winship , getting to his feet .**
" 我 猜测 它是 超过 , " 说 主要的 温希普 , 获得 到 他的 脚 .

"我想一切都结束了，"温希普少校说着站了起来。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['æftər] - [ʃɑːk] .
**" Wait a bit more , there may be an after - shock .**
" 等待 一个 少量 更多的 , 那里 可能 是 一个 后 - 震惊 .

"再等等，可能还有余震。"

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['tʃæn(ə)l] .
**" He switched once again to the emergency channel .**
" 他 切换 一次 再次 到 这 紧急情况 渠道 .

他再次切换到了紧急频道。

" [ɪz] - , " [keɪm] [ðə; ði] [suː'priːmli] [rɪ'lækst] [vɔɪs] .
**" Is Pinov , " came the supremely relaxed voice .**
" 是 - , " 来了 这 至高无上 轻松 嗓音 .

"是皮诺夫，"一个极其放松的声音传来。

" [help] ?
**" Help ?**
" 帮助 ?

"帮助?

" ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] ['hwɪni:d] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
**" Major Winship whinnied in disgust .**
" 主要的 温希普 嘶鸣 在 厌恶 .

温希普少校厌恶地嘶鸣了一声。

" [njet] !
**" Nyet !**
" 不 !

“不！”

" [hi:; hi] [ sna:rld ] .
**" he snarled .**
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] : " ['aʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz] [si:m] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] . "
**To the other Americans : " Our comrades seem unconcerned . "**
到 这 其他 美国人 : " 我们的 同志们 似乎 漠不关心 . "

对其他美国人说：“我们的同志们似乎并不关心。”

" [tʌf] .
**" Tough .**
" 艰难的 .

“艰难的。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['stætɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
**" They began to get the static for the first time .**
" 他们 开始 到 得到 这 静止的 为了 这 第一的 时间 .

“他们第一次开始听到静电噪音。”

[ˌaɪ 'ti:] ['krækld] [ænd; ənd] [snæpt] [ɪn] [ðer; ðər] ['spi:kɝz] .
**It crackled and snapped in their speakers .**
它 噼啪作响 和 啪啪 在 他们的 演讲者 .

扬声器里传来噼啪作响的声音。

[ðeɪ] [meɪd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pru:vl] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
**They made sounds of disapproval at each other .**
他们 制成 声音 的 不赞成 在 每个 其他 .

他们互相发出不满的声音。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , ['stætɪk] [blæŋkt] [aʊt] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [kəm'pli:tli] .
**For a minute or two , static blanked out the communications completely .**
为了 一个 分钟 或者 二 , 静止的 空白 出去 这 通讯 完全地 .

一两分钟内，静电干扰完全中断了通讯。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ə'beɪt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['nɔ:rm(ə)l] .
**It then abated to something in excess of normal .**
它 然后 减弱 到 某物 在 过量的 的 普通的 .

随后，它减弱到略高于正常水平的程度。

" [wel] , " ['ɛl'ti:] . ['tʃændlər] ['kɑ:mɛntəd] , " ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi] ['dɪdnt] [bɪld] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:; tə]
**" Well , " Lt . Chandler commented , " even though we didn't build this thing to**
" 出色地 , " 中尉 . 钱德勒 评论 , " 甚至 尽管 我们 没有 建造 这 事物 到
[wɪð'stænd] [ə; eɪ] ['mu:nkweik] ,
**withstand a moonquake ,**
经受 一个 月震 ,

“嗯，”钱德勒中尉评论道，“虽然我们建造这个东西并不是为了抵御月震，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [stʊd] [ʌp] [ɔ:l] [raɪt] . "
**it seems to have stood up all right . "**
它 似乎 到 有 站立 向上 全部 正确的 . "

它看起来挺结实的。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] — " ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [bɪ'gæn] .

| " | I | guess | I | was | just | — | " | Major | Winship | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我 | 曾是 | 只是 | — | " | 主要的 | 温希普 | 开始 | . |

“我想我当时只是——”温希普少校开口说道。

" [oʊ] , [hel] !

| " | Oh | , | hell | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 地狱 | ! |

“哦，该死！”

[wɪə(r)] ['luːzɪŋ] ['preʃər] .

| We're | losing | pressure | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 输 | 压力 | . |

我们正在失去压力。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['mɑːrkɝz] ? "

| Where's | the | markers | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里? | 这 | 标记 | ? | " |

路标在哪里?

" [baɪ][ðə; ði][lʌg]['kæbɪnət] . "

| " | By | the | lug | cabinet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 凸耳 | 内阁 | . | " |

“在提手柜旁边。”

" [gɑːt] - [ɪm] , " ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

| " | Got | ' | em | , | " | Major | Winship | said | a | moment | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | - | 呃 | , | " | 主要的 | 温希普 | 说 | 一个 | 片刻 | 之后 | . |

“抓到他们了，”温希普少校片刻后说道。

[hiː; hi] [piːld] [bæk] [ə; eɪ]['mɑːrkər][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] .

| He | peeled | back | a | marker | and | let | it | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去皮 | 后退 | 一个 | 标记 | 和 | 让 | 它 | 落下 | . |

他撕开一支记号笔的笔皮，让它掉落下来。

[er] ['kɝːənts] [hwiskt] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][ænd; ənd] ['plæstərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rɪvɪtɪd] [siːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Air | currents | whisked | it | away | and | plastered | it | against | a | riveted | seam | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | 电流 | 搅拌 | 它 | 离开 | 和 | 粉刷过的 | 它 | 反对 | 一个 | 铆接 | 接缝 | 的 | 这 |

[doʊm] .

| dome | . |
|---|---|
| 穹顶 | . |

气流将它卷走，并把它粘在穹顶的铆接缝处。

[ˌaɪ 'tiː] [pʌlst] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌptʃɝd] .

| It | pulsed | as | though | it | were | breathing | and | then | it | ruptured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 脉冲 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 呼吸 | 和 | 然后 | 它 | 破裂 | . |

它像呼吸一样搏动着，然后破裂了。

['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə][kʌt] [aʊt][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] [er] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][kʌt]

| Major | Winship | moved | quickly | to | cut | out | the | emergency | air | supply | which | had | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 温希普 | 已搬 | 迅速地 | 到 | 切 | 出去 | 这 | 紧急情况 | 空气 | 供应 | 哪个 | 有 | 切 |

[ɪn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] [drɑːp] .

| in | automatically | with | the | pressure | drop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 自动地 | 和 | 这 | 压力 | 降低 | . |

温希普少校迅速采取行动，切断了因压力下降而自动启动的紧急供气装置。

" [juː; jʊ] [gaɪz] [weɪt] .

| " | You | guys | wait | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 伙计们 | 等待 | . |

你们等着。

[its] [ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] [saɪd] , [ˌmɪd'weɪ] [ʌp] .
**It's on your right side , midway up .**
它是 在 你的 正确的 边 , 中途 向上 .

它在你右侧，大概在中间偏上的位置。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ʃiːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I'll try to sheet it .**
患病的 尝试 到 床单 它 .

我试试能不能把它铺好。

" [hiː; hi] [muːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['plæstɪk] ['ʃiːtɪŋ] .
**" He moved for the plastic sheeting .**
" 他 已搬 为了 这 塑料 薄片 .

他走向塑料布。

" [wiːv] [lɔːst] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [kɔːk] [aʊt] [hɪr] , " [kæpt] . ['lɔlɘ] [sed] .
**" We've lost about three feet of calk out here , " Capt . Lawler said .**
" 我们已经丢失的 关于 三 脚 的 钙 出去 这里 , " 船长 . 劳勒 说 .

"我们这里损失了大约三英尺的石灰岩，"劳勒上尉说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [mɔːr] ['rɪpɪŋ] [luːs] .
**" I can see more ripping loose .**
" 我 能 看 更多的 撕裂 松动的 .

"我能看到更多东西挣脱束缚。"

[jʊə(r)] ['luːzɪŋ] ['preʃər] [fæst][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
**You're losing pressure fast at this rate .**
你是 输 压力 快速地 在 这 速度 .

照这个速度，你的血压下降得很快。

" ['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] [prest] [ðə; ði] ['ʃiːtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːk] .
**" Major Winship pressed the sheeting over the leak .**
" 主要的 温希普 按下 这 薄片 超过 这 泄露 .

温希普少校用防水布盖住了漏水处。

" ['haʊz] [ðæt] ? "
**" How's that ? "**
" 怎么样 那 ? "

"怎么样？"

" [nɑːt] [jet] . "
**" Not yet . "**
" 不是 然而 . "

"还没有。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['preʃər] [left] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] .
**" I don't think I've got enough pressure left to hold it , now .**
" 我 不 思考 我已经 得到 足够的 压力 左边 到 抓住 它 , 现在 .

"我觉得我现在已经没有足够的力气来承受压力了。"

[its] [sprʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kən'fɔːrm]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvɪt] ['hedz] .
**It's sprung a little , and I can't get it to conform over the rivet heads .**
它是 弹簧 一个 小的 , 和 我 不能 得到 它 到 符合 超过 这 铆钉 头部 .

它有点弹性，我没办法让它贴合铆钉头。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splætər] [ʌv; əv]['stætɪk] .
**" There was a splatter of static .**
" 那里 曾是 一个 飞溅 的 静止的 .

"出现了一阵静电干扰。"

" [dæm] !
**" Damn !**
" 该死 !

"该死！

" ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [sed] , " [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [mɔːr] ['fleksəb(ə)l] . "

| " | Major | Winship | said | , | " | they | should | have | made | these | things | more | flexible | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主要的 | 温希普 | 说 | , | " | 他们 | 应该 | 有 | 制成 | 这些 | 事物 | 更多的 | 灵活的 | . | " |

温希普少校说："他们本应该让这些事情更灵活一些。"

" [stɪl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . "

| " | Still | coming | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 未来 | 出去 | . | " |

"还在陆续发布。"

" [best] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .

| " | Best | I | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 最好的 | 我 | 能 | 做 | . |

这是我能做到的最好结果。

" ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [stept] [bæk] .

| " | Major | Winship | stepped | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 主要的 | 温希普 | 步 | 后退 | . |

温希普少校退后了一步。

[ðə; ði] [ʃiːt] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [slaɪd] ['daʊnwərd] ,

| The | sheet | began | slowly | to | slide | downward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床单 | 开始 | 缓慢地 | 到 | 滑动 | 向下 | , |

床单开始缓缓下滑，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'weɪ] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [leɪ] ['lɪmpli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

| then | it | fell | away | completely | and | lay | limply | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 跌倒 | 离开 | 完全地 | 和 | 躺 | 软弱无力 | 在 | 这 | 地面 | . |

然后它完全脱落，软绵绵地躺在地板上。

" [kʌm] [ɑːn] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .

| " | Come | on | in | , | " | he | said | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 在 | , | " | 他 | 说 | 干巴巴地 | . |

"进来吧，"他冷冷地说。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kræmpt] .

| With | the | four | of | them | inside | , | it | was | somewhat | cramped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 四 | 的 | 他们 | 里面 | , | 它 | 曾是 | 有些 | 狭窄 | . |

他们四个人在里面，感觉有点拥挤。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [skwer] [fiːt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənt] .

| Most | of | the | five | hundred | square | feet | was | filled | with | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 五 | 百 | 正方形 | 脚 | 曾是 | 已填 | 和 | 设备 | . |

五百平方英尺的空间大部分都堆满了设备。

[ɪ'lektrɪkl] ['keɪbəlz] [treɪld] ['luːsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fes'tuːnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

| Electrical | cables | trailed | loosely | along | the | walls | and | were | festooned | from | the | ceiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电气 | 电缆 | 拖着 | 松散地 | 沿着 | 这 | 墙壁 | 和 | 是 | 装饰 | 从 | 这 | 天花板 | , |

电线松散地沿着墙壁垂挂，并从天花板上垂下来。

[ 英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['soʊlər] ['sɛlz] .

| radiating | from | the | connections | to | the | outside | solar | cells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散热 | 从 | 这 | 连接 | 到 | 这 | 外部 | 太阳的 | 细胞 | . |

从与外部太阳能电池的连接处辐射光线。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [speɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'strɪktɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

| The | living | space | was | more | restricted | than | in | a | submarine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活的 | 空间 | 曾是 | 更多的 | 受限制的 | 比 | 在 | 一个 | 潜艇 | , |

居住空间比潜艇里还要狭小。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌŋks] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'baʊt][sɪks] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .

| with | the | bunks | jutting | out | from | the | walls | about | six | feet | from | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 上下铺 | 突出 | 出去 | 从 | 这 | 墙壁 | 关于 | 六 | 脚 | 从 | 这 | 地面 | . |

床铺从墙壁伸出，离地面约六英尺。

['ɛl'ti:] . ['tʃændlər] ['maʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ru:m] .

| Lt | . | Chandler | mounted | one | of | the | bunks | to | give | them | more | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | . | 钱德勒 | 安装 | 一 | 的 | 这 | 上下铺 | 到 | 给 | 他们 | 更多的 | 房间 | . |

钱德勒中尉把其中一张床搬到了高处，以便给他们腾出更多空间。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] ['raɪli] , " [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [smel] [æz; əz][bæd] [naʊ] . "

| " | Well | , | " | he | said | wryly | , | " | it | doesn't | smell | as | bad | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 他 | 说 | 略带讽刺地 | , | " | 它 | 不 | 闻 | 作为 | 坏的 | 现在 | . | " |

“嗯，”他苦笑着说，“现在味道没那么难闻了。”

" [ʊps] , " [sed] ['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] .

| " | Oops | , | " | said | Major | Winship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哎呀 | , | " | 说 | 主要的 | 温希普 | . |

“哎呀，”温希普少校说道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] .

| " | Just | a | second | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一个 | 第二 | . |

“稍等一下。”

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

| They're | coming | in | . |
|---|---|---|---|
| 它们是 | 未来 | 在 | . |

他们进来了。

" [hi:; hi] [swɪtʃt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['tʃæn(ə)l] .

| " | He | switched | over | to | the | emergency | channel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 切换 | 超过 | 到 | 这 | 紧急情况 | 渠道 | . |

他切换到了紧急频道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] - .

| It | was | General | Finogenov | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一般的 | - | . |

是菲诺格诺夫将军。

" ['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] !

| " | Major | Winship | ! |
|---|---|---|---|
| " | 主要的 | 温希普 | ! |

“温希普少校！”

[hə'loʊ] !

| Hello | ! |
|---|---|
| 你好 | ! |

你好！

[hə'loʊ] , [hə'loʊ] , [hə'loʊ] .

| Hello | , | hello | , | hello | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你好 | , | 你好 | , | 你好 | . |

你好，你好，你好。

[ju:; jʊ][ə; eɪ]

| You | A |
|---|---|
| 你 | 一个 |

你 A

[oʊ'keɪ] ? "

| Okay | ? | " |
|---|---|---|
| 好的 | ? | " |

好的？ ”

" [ðɪs] [ɪz]['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] . "
**" This is Major Winship . "**
" 这 是 主要的 温希普 . "

"这位是温希普少校。"

" [oʊ] ! ['eksələnt] , ['veri] [gʊd] .
**" Oh ! Excellent , very good .**
" 哦 ! 出色的 , 非常 好的 .

"哦！太好了，非常好。"

['eni] ['dæmɪdʒ] , ['meɪdʒər] ? "
**Any damage , Major ? "**
任何 损害 , 主要的 ? "

少校，有没有什么损失?

" ['lɪt(ə)l] [li:k] .
**" Little leak .**
" 小的 泄露 .

"轻微泄漏。"

[ju:; jʊ] ? "
**You ? "**
你 ? "

你? "

" [keɪm] [θru:] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] .
**" Came through without damage .**
" 来 通过 没有 损害 .

"毫发无损地抵达了。"

" ['dʒen(ə)rəl] - [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
**" General Finogenov paused a moment .**
" 一般的 - 暂停 一个 片刻 .

菲诺格诺夫将军停顿了一下。

[wen] [noʊ] ['kɑ:ment] [wʌz; wəz] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : " [pər'hæps][wi:; wi] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪt]
**When no comment was forthcoming , he continued : " Perhaps we built a bit**
什么时候 不 评论 曾是 即将推出 , 他 持续 : " 也许 我们 建造 一个 少量
[mɔ:r] ['strɔ:ŋli] , ['meɪdʒər] . "
**more strongly , Major . "**
更多的 强烈 , 主要的 . "

在对方没有回应的情况下，他继续说道："或许我们建得更牢固一些，少校。"

" [ju:; jʊ][dɪd] [ðɪs] [dɪ'lɪbərətli] , " ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [sed] ['testɪli] .
**" You did this deliberately , " Major Winship said testily .**
" 你 做过 这 故意地 , " 主要的 温希普 说 暴躁地 .

"你是故意这么做的，"温希普少校恼怒地说。

" [noʊ] , [noʊ] .
**" No , no .**
" 不 , 不 .

不，不。

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
**Oh , no , no , no , no .**
哦 , 不 , 不 , 不 , 不 .

哦，不，不，不，不。

['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] , [pli:z] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .
**Major Winship , please believe me .**
主要的 温希普 , 请 相信 我 .

温希普少校，请相信我。

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ðɪs] .
**I very much regret this .**
我 非常 很多 后悔 这 .

我对此深感遗憾。

['veri] [mʌtʃ] [soʊ] .
**Very much so .**
非常 很多 所以 .

确实如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [dɪ'strest] .
**I am very distressed .**
我 是 非常 苦恼 .

我非常难过。

[dɪ'prest] .
**Depressed .**
郁闷 .

郁闷。

['æftər] [rɪ'piːtɪdli] [ə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪk] — [ænd; ənd]
**After repeatedly assuring you there was no danger of a quake — and**
后 反复 保证 你 那里 曾是 不 危险 的 一个 地震 — 和
[ðen] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpən] .
**then to have something like this happen .**
然后 到 有 某物 喜欢 这 发生 .

在反复向您保证不会发生地震之后，却发生了这样的事情。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Oh , this is very embarrassing to me .**
哦 , 这 是 非常 尴尬的 到 我 .

哦，这让我非常尴尬。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] ? "
**Is there anything at all we can do ? "**
是 那里 任何事物 在 全部 我们 能 做 ? "

我们还能做些什么吗?

" [dʒʌst] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] [sed] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði]
**" Just leave us alone , thank you , " Major Winship said and cut off the**
" 只是 离开 我们 独自的 , 感谢 你 , " 主要的 温希普 说 和 切 离开 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
**communication .**
沟通 .

“别打扰我们，谢谢。”温希普少校说完便切断了通讯。

" ['hwʌtɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
**" What'd they say ?**
" 什么 他们 说 ?

他们说了什么?

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [æskt] .
**" Capt . Wilkins asked .**
" 船长 . 威尔金斯 问 .

威尔金斯上尉问道。

" ['læri] , ['dʒen(ə)rəl] - [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] . "
**" Larry , General - Finogenov said he was very embarrassed by this . "**
" 拉里 , 一般的 - 说 他 曾是 非常 尴尬的 经过 这 . "

“拉里，菲诺格诺夫将军说他对此感到非常尴尬。”

" [ðæts] [naɪs] , " ['ɛl'ti:] . ['tʃændlər] [sed] .
" **That's** **nice** **,** **"** **Lt** **.** **Chandler** **said** **.**
" 那就是 好的 , " 中尉 . 钱德勒 说 .

"那很好，"钱德勒中尉说。

" [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] [sər'praɪzd] , " ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [sed] ,
" **I'll** **be** **damned** **surprised** **,** **"** **Major** **Winship** **said** **,**
" 患病的 是 该死的 惊讶 , " 主要的 温希普 说 ,

"我真是大吃一惊，"温希普少校说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [gɑ:t] ['eni] ['saɪzmɪk] ['deɪtə] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɑ:t] . . . .
" **if** **they** **got** **any** **seismic** **data** **out** **of** **that** **shot** **.** **.** **.** **.**
" 如果 他们 得到 任何 地震 数据 出去 的 那 射击 . . . .

"如果他们从那次拍摄中获取了任何地震数据……"

[wel] , [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [lets] [get] [ðɪs] [li:k] [fɪkst] .
**Well** **,** **to** **hell** **with** **them** **,** **let's** **get** **this** **leak** **fixed** **.**
出色地 , 到 地狱 和 他们 , 我们来吧 得到 这 泄露 固定的 .

管他们呢，我们先把这个漏水问题解决掉。

[skɪp] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] ['kɔ:kɪŋ] ['kɑ:mpaʊnd] ? "
**Skip** **,** **can** **you** **get** **the** **calking** **compound** **?** **"**
跳过 , 能 你 得到 这 粉刷 化合物 ? "

Skip，你能弄到填缝剂吗?

" ['læri] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔ:ri] ? "
" **Larry** **,** **where's** **the** **inventory** **?** **"**
" 拉里 , 在哪里? 这 存货 ? "

"拉里，库存清单在哪儿？"

" [lez] [hæz; həz] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Les** **has** **got** **it** **.**
" 莱斯 有 得到 它 .

"莱斯明白了。"

" ['ɛl'ti:] . ['tʃændlər] [gɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] ['maʊntɪd] .
" **Lt** **.** **Chandler** **got** **down** **from** **the** **bunk** **and** **Capt** **.** **Wilkins** **mounted** **.**
" 中尉 . 钱德勒 得到 向下 从 这 假寐 和 船长 . 威尔金斯 安装 .

钱德勒中尉从铺位上下来，威尔金斯上尉骑上了马。

" ['læri] , " ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [sed] , " [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [get] [ɜ:rθ] ? "
" **Larry** **,** **"** **Major** **Winship** **said** **,** **"** **why** **don't** **you** **get** **Earth** **?** **"**
" 拉里 , " 主要的 温希普 说 , " 为什么 不 你 得到 地球 ? "

"拉里，"温希普少校说，"你为什么不去地球？"

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** **.**
" 好的 .

"好的。

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [gɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [kæpt] . ['lɔlɚ] [ə'sendɪd] .
" **Capt** **.** **Wilkins** **got** **down** **from** **the** **bunk** **and** **Capt** **.** **Lawler** **ascended** **.**
" 船长 . 威尔金斯 得到 向下 从 这 假寐 和 船长 . 劳勒 上升 .

"威尔金斯上尉从铺位上下来，劳勒上尉上了铺位。"

" [gɑ:t] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʃi:t] , [lez] ? "
" **Got** **the** **inventory** **sheet** **,** **Les** **?** **"**
" 得到 这 存货 床单 , 莱斯 ? "

莱斯，拿到库存清单了吗?

" [raɪt] [hɪr] .
" **Right** **here** **.**
" 正确的 这里 .

就在这里。

" [skwiːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] , [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [hæd; həd]
" **Squeezed** **in** **front** **of** **the** **massive** **transmitter** **,** **Capt** **.** **Wilkins** **had**
" 挤压 在 正面 的 这 大量的 发射机 , 船长 . 威尔金斯 有
['enərˌdʒaɪz] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .
**energized** **the** **circuits** **.**
充满活力 这 电路 .

“威尔金斯上尉挤在巨大的发射机前，启动了电路。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**There** **was** **a** **puzzled** **look** **on** **his** **face** **.**
那里 曾是 一个 困惑 看 在 他的 脸 .

他脸上露出困惑的表情。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
**He** **leaned** **his** **helmet** **against** **the** **speaker** **and** **then** **shook** **his** **head** **sadly** **.**
他 倾斜 他的 头盔 反对 这 扬声器 和 然后 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

他把头盔靠在扬声器上，然后悲伤地摇了摇头。

" [wiː; wi][kɑːnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [er] .
" **We** **can't** **hear** **anything** **without** **any** **air** **.**
" 我们 不能 听到 任何事物 没有 任何 空气 .

“没有空气，我们就什么也听不到。”

" ['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .
" **Major** **Winship** **looked** **at** **the** **microphone** **.**
" 主要的 温希普 看起来 在 这 麦克风 .

温希普少校看向麦克风。

" [wel] , [aɪl] [dʒʌst][rɪ'pɔːrt][ænd; ənd] — " [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd]
" **Well** **,** **I'll** **just** **report** **and** **—** " **He** **started** **to** **pick** **up** **the** **microphone** **and**
" 出色地 , 患病的 只是 报告 和 — " 他 开始 到 挑选 向上 这 麦克风 和
[ˌriːkən'sɪdəd] .
**reconsidered** **.**
重新考虑 .

“好吧，我就汇报一下——”他刚要拿起麦克风，又犹豫了一下。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes** **,** **"** **he** **said** **.**
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [ðæts] [raɪt] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That's** **right** **,** **isn't** **it** **.**
" 那就是 正确的 , 不是 它 .

没错，不是吗?

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [flɪkt] [ɔːf][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .
" **Capt** **.** **Wilkins** **flicked** **off** **the** **transmitter** **.**
" 船长 . 威尔金斯 轻弹 离开 这 发射机 .

威尔金斯上尉关掉了发射器。

" [sʌm; səm] [deɪz] [juː; jʊ][daʊnt][maɪn][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Some** **days** **you** **don't** **mine** **at** **all** **,** **"** **he** **said** **.**
" 一些 天 你 不 矿 在 全部 , " 他 说 .

“有些日子你根本不会挖矿，”他说。

" [lez] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Les** **,** **have** **you** **found** **it** **?** **"**
" 莱斯 , 有 你 成立 它 ? "

莱斯，你找到了吗?

" [its] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] .
" **It's around here somewhere .**
" 它是 大约 这里 某处 .

“它就在这附近。”

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hɪr] . "
**Supposed to be back here . "**
据称 到 是 后退 这里 . "

应该已经回到这里了。

" [wel] , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" **Well , find it .**
" 出色地 , 寻找 它 .

“那就去找找吧。”

" ['ɛl'tiː] . ['tʃændlər] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [bɑːksɪz] .
" **Lt . Chandler began moving boxes .**
" 中尉 . 钱德勒 开始 移动 盒子 .

钱德勒中尉开始搬运箱子。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — "
" **I saw it — "**
" 我 锯 它 — "

“我看到了——”

" [skɪp] , [help] [lʊk] .
" **Skip , help look .**
" 跳过 , 帮助 看 .

斯基普，帮忙看看。

" [kæpt] . ['lɔlɚ] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] ['maʊntɪd] .
" **Capt . Lawler got down from the bunk and Major Winship mounted .**
" 船长 . 劳勒 得到 向下 从 这 假寐 和 主要的 温希普 安装 .

“劳勒上尉从铺位上下来，温希普少校上了车。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ɔːl] [deɪ] .
" **We haven't got all day .**
" 我们 还没有 得到 全部 天 .

我们没时间耗着。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['ɛl'tiː] . ['tʃændlər] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ] .
" **A few minutes later , Lt . Chandler issued the triumphant cry .**
" 一个 很少 分钟 之后 , 中尉 . 钱德勒 发布 这 凯 哭 .

几分钟后，钱德勒中尉发出了胜利的呐喊。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" **Here it is !**
" 这里 它 是 !

“这里是!

['dʌz(ə)n] [tjʊb] .
**Dozen tubes .**
打 管子 .

十二支管子。

[skwiːz] [tjʊb] .
**Squeeze tubes .**
挤 管子 .

挤压管。

[its] [ðə; ði] [nuː] [stʌf] .
**It's the new stuff .**
它是 这 新的 东西 .

这是新玩意儿。

" ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd][kæpt] . ['wɪlkɪnz] [gɑːt][ʌp] .

| " | Major | Winship | got | down | and | Capt | . | Wilkins | got | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主要的 | 温希普 | 得到 | 向下 | 和 | 船长 | . | 威尔金斯 | 得到 | 向上 | . |

温希普少校倒下了，威尔金斯上尉站了起来。

" ['mɑːrkər] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪr] , " ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [sed] , ['ɪntʃɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

| " | Marker | showed | it | over | here | , | " | Major | Winship | said | , | inching | over | to | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | 显示 | 它 | 超过 | 这里 | , | " | 主要的 | 温希普 | 说 | , | 缓慢移动 | 超过 | 到 | 这 | 墙 | . |

“标记显示它在这里，”温希普少校说着，慢慢地挪到墙边。

[hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] [liːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'tælɪk]['fɪŋgər] .

| He | traced | the | leak | with | a | metallic | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 追踪 | 这 | 泄露 | 和 | 一个 | 金属 | 手指 | . |

他用一根金属手指追踪到了泄漏点。

" [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [stʌf] [wɜːrk] ?

| " | How | does | this | stuff | work | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 这 | 东西 | 工作 | ? |

“这些东西是怎么运作的？”

" [kæpt] . ['lɔlɝ] [æskt] .

| " | Capt | . | Lawler | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 船长 | . | 劳勒 | 问 | . |

劳勒上尉问道。

[ðeɪ] ['hʌdld] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃiːt] .

| They | huddled | over | the | instruction | sheet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 蜷缩着 | 超过 | 这 | 操作说明 | 床单 | . |

他们围坐在一起研究说明书。

" [lets] [siː] .

| " | Let's | see | . |
|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 看 | . |

“让我们来看看。

[skwiːz] [ðə; ði] [tuːb] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['daɪəfræm] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːzl] ['rʌptʃəz] .

| Squeeze | the | tube | until | the | diaphragm | at | the | nozzle | ruptures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挤 | 这 | 管子 | 直到 | 这 | 隔膜 | 在 | 这 | 喷嘴 | 破裂 | . |

挤压软管，直到喷嘴处的隔膜破裂。

[ɪk'struːd] [peɪst] ['ɪntuː] [siːm] .

| Extrude | paste | into | seam | . |
|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 粘贴 | 进入 | 接缝 | . |

将膏体挤入接缝处。

[ə'laʊ] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [wʌn]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪs] .

| Allow | to | harden | one | hour | before | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 硬化 | 一 | 小时 | 前 | 服务 | . |

上菜前静置一小时使其凝固。

" ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [sed] ['draɪli] , " ['nevər] [maɪnd] .

| " | Major | Winship | said | dryly | , | " | Never | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主要的 | 温希普 | 说 | 干巴巴地 | , | " | 绝不 | 头脑 | . |

温希普少校冷冷地说：“没关系。”

[aɪ]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdn] [ɑːn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [er] .

| I | notice | it | hardens | on | contact | with | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意 | 它 | 硬化 | 在 | 接触 | 和 | 空气 | . |

我发现它接触空气后会变硬。

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][ stɛərd ] ['ʌpwərd] .

| " | Capt | . | Wilkins | lay | back | on | the | bunk | and | stared | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 船长 | . | 威尔金斯 | 躺 | 后退 | 在 | 这 | 假寐 | 和 | 凝视 | 向上 | . |

威尔金斯上尉向后躺在铺位上，凝视着上方。

[hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [wɪrd] [kaɪnd][ʌv; əv] [sens] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**He said , " Now that makes a weird kind of sense , doesn't it ? "**
他 说 , " 现在 那 制作 一个 诡异的 种类 的 感觉 , 不 它 ? "

他说："这么一想，好像又有点道理，不是吗？"

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [θɪŋk] — ? "
**" How do they possibly think — ? "**
" 如何 做 他们 可能 思考 — ? "

他们怎么会这么想——？

" ['dʒent(ə)lmən] !
**" Gentlemen !**
" 先生们 !

先生们！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " ['ɛl'tiː] . ['tʃændlər] [sed] .
**It doesn't make any difference , " Lt . Chandler said .**
它 不 制作 任何 不同之处 , " 中尉 . 钱德勒 说 .

"这没有任何区别，"钱德勒中尉说。

" [sʌm; səm] [er] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [liːkt] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] .
**" Some air must already have leaked into this one .**
" 一些 空气 必须 已经 有 泄露 进入 这 一 .

"肯定已经有一些空气泄漏到这个容器里了。"

[its] [hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .
**It's hard as a rock .**
它是 难的 作为 一个 岩石 .

它硬得像石头一样。

[ə; eɪ] [gə'rɪlə] ['kudnt] [ɪk'struːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
**A gorilla couldn't extrude it . "**
一个 大猩猩 不能 拉伸 它 . "

连大猩猩都挤不出它来。

" ['haʊɝ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] ? " [æskt] ['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] .
**" How're the other ones ? " asked Major Winship .**
" 你好吗? 这 其他 一个 ? " 问 主要的 温希普 .

"其他人怎么样了？"温希普少校问道。

['ɛl'tiː] . ['tʃændlər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**Lt . Chandler turned and made a quick examination .**
中尉 . 钱德勒 转向 和 制成 一个 快的 考试 .

钱德勒中尉转身迅速检查了一番。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ɔːl][hɑːrd] , [tuː] . "
**" Oh , they're all hard , too . "**
" 哦 , 它们是 全部 难的 , 也 . "

"哦，它们也都很难。"

" [huː] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [tʃek] ? " [diˈmɑːndid] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
**" Who was supposed to check ? " demanded Capt . Wilkins in exasperation .**
" WHO 曾是 据称 到 查看 ? " 要求 船长 . 威尔金斯 在 恼怒 .

"谁应该检查？"威尔金斯上尉恼怒地质问道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [ɪz][tuː; tə] [ɪk'struːd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɛl'tiː] . ['tʃændlər] [sed] ,
**" The only way you can check is to extrude it , " Lt . Chandler said ,**
" 这 仅有的 方式 你 能 查看 是 到 拉伸 它 , " 中尉 . 钱德勒 说 ,

"唯一的检验方法就是把它挤出来，"钱德勒中尉说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪk'struːd] , [juːv] ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" and if it does extrude , you've ruined it . "**
" 和 如果 它 做 拉伸 , 你已经 毁坏 它 . "

"如果它挤出来了，你就毁了它。"

" [ðæts] [ðæt] , " ['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] [sed] .
**" That's that , " Major Winship said .**
" 那就是 那 , " 主要的 温希普 说 .

"就这样吧，"温希普少校说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [jel] [help] .
**" There's nothing for it but to yell help .**
" 有 没有什么 为了 它 但 到 叫喊 帮助 .

"除了大声呼救，别无他法。"

" [i:]
**" II**
" 二

"二

[kæpt] . ['lɔlɝ] [ænd; ənd]['ɛl'ti:] . ['tʃændlər] [tʊk] [ðə; ði][lænd][kɑ:r][tu:; tə] [beɪs] [gə'gærən] .
**Capt . Lawler and Lt . Chandler took the land car to Base Gagarin .**
船长 . 劳勒 和 中尉 . 钱德勒 采取 这 土地 车 到 根据 加加林 .

劳勒上尉和钱德勒中尉乘坐陆地车辆前往加加林基地。

[ðə; ði]['soʊviet] [beɪs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][sʌm; səm][ten] [maɪlz] [tɔ:rd] ['sʌnset] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
**The Soviet base was situated some ten miles toward sunset at the bottom of**
[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][foʊld][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
**a natural fold in the surface .**
一个 自然的 折叠 在 这 表面 .

苏联基地位于日落方向约十英里处，地表自然褶皱的底部。

[ðə; ði] [ru:t] [wʌz; wəz] ['mɑ:dərətli] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentli] ['roʊlɪŋ] [rɪdʒ] .
**The route was moderately direct to the tip of the gently rolling ridge .**
这 路线 曾是 中等程度 直接的 到 这 提示 的 这 轻轻地 滚动 岭 .

这条路线相对直接，直达起伏平缓的山脊顶端。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [best] ['pæθweɪ] ['æŋgld] [left] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][es] - [ʃeɪpt] [dɪ'sent]
**At that point , the best pathway angled left and made an S - shaped descent**
[tu:; tə][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
**to the basin .**
到 这 盆地 .

这时，最佳路径向左倾斜，呈 S 形下降到盆地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [wei] [trɪp][ʌv; əv] [ə'prɑ:ksɪmətli] ['θɜ:rti] [ɪg'zɔ:stɪŋ] ['mɪnɪts] .
**It was a one - way trip of approximately thirty exhausting minutes .**
它 曾是 一个 一 - 方式 旅行 的 大约 三十 精疲力竭 分钟 .

这是一段单程旅程，大约耗时三十分钟，令人筋疲力尽。

['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ri:fər] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .
**Major Winship , with his deficient reefer , remained behind .**
主要的 温希普 , 和 他的 不足 冷藏 , 剩余 在后面 .

温希普少校的冷藏船出了故障，他留了下来。

[kæpt] . ['wɪlkɪnz] [steɪd] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .
**Capt . Wilkins stayed for company .**
船长 . 威尔金斯 入住 为了 公司 .

威尔金斯上尉留下来作伴。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rst] [wei] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] .
**" I want a cigarette in the worst way , " Capt . Wilkins said .**
" 我 想 一个 卷烟 在 这 最差 方式 , " 船长 . 威尔金斯 说 .

"我特别想抽根烟，"威尔金斯上尉说。

" [soʊ][duː][aɪ] , ['læri] .
**" So do I , Larry .**
" 所以 做 我 , 拉里 .

我也是，拉里。

['ʃʊdənt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] .
**Shouldn't be more than a couple of hours .**
不应该 是 更多的 比 一个 夫妻 的 小时 .

应该不会超过几个小时。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [els] [goʊz] [rɔːŋ] . "
**Unless something else goes wrong . "**
除非 某物 别的 去 错误的 . "

除非出现其他意外情况。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪl] [loʊn][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kɔːkɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] .
**" As long as they'll loan us the calking compound , " Capt . Wilkins said .**
" 作为 长的 作为 他们会 贷款 我们 这 粉刷 化合物 , " 船长 . 威尔金斯 说 .

“只要他们愿意借给我们填缝剂就行，”威尔金斯上尉说。

" [jeə] , [jeə] , " ['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] [sed] .
**" Yeah , yeah , " Major Winship said .**
" 是的 , 是的 , " 主要的 温希普 说 .

“是啊，是啊，”温希普少校说道。

" [lets] [iːt] . "
**" Let's eat . "**
" 我们来吧 吃 . "

“我们吃饭吧。”

" [juː; jʊ][gɑːt]['eni]['kɑːns(ə)ntreɪt] ?
**" You got any concentrate ?**
" 你 得到 任何 集中 ?

你有浓缩液吗?

[aɪm] ['empti] . "
**I'm empty . "**
我是 空的 . "

我内心空虚。

" [aɪl] [loʊd][juː; jʊ] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [ˌvɔlən'tiəd] ['wɪrəli] .
**" I'll load you , " Capt . Wilkins volunteered wearily .**
" 患病的 加载 你 , " 船长 . 威尔金斯 自愿 疲劳 .

“我来帮你上车吧，”威尔金斯上尉疲惫地自告奋勇道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
**It was an awkward operation that took several minutes .**
它 曾是 一个 尴尬的 手术 那 采取 一些 分钟 .

这是一个很麻烦的操作，持续了好几分钟。

[kæpt] . ['wɪlkɪnz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
**Capt . Wilkins cursed twice during the operation .**
船长 . 威尔金斯 被诅咒的 两次 期间 这 手术 .

威尔金斯上尉在行动中骂了两次脏话。

" [aɪd] [heɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɪriəd] . "
**" I'd hate to live in this thing for any period . "**
" ID 恨 到 居住 在 这 事物 为了 任何 时期 . "

“我绝对不想在这种地方住哪怕一小会儿。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] ['suːts][ɑːr; ər][wʌn] [θɪŋ] [wiːv] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌʃənz] , " ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp]
**" I think these suits are one thing we've got over the Russians , " Major Winship**
" 我 思考 这些 西装 是 一 事物 我们已经 得到 超过 这 俄罗斯人 , " 主要的 温希普
[sed] .
**said .**
说 .

“我认为这些诉讼是我们比俄罗斯人更有优势的一点，”温希普少校说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [mə'nɪpjuleɪt] [ðoʊz] ['bʌlki] ['piːsɪz] [ʌv; əv][dʒʌŋk][ə'raʊnd] .
**" I don't see how they can manipulate those bulky pieces of junk around .**
" 我 不 看 如何 他们 能 操纵 那些 笨重 件 的 垃圾 大约 .

“我不明白他们怎么能把那些笨重的破烂玩意儿搬来搬去。”

" [ðeɪ] [eɪt] .
**" They ate .**
" 他们 吃 .

他们吃了。

" ['riːəli] ['hɔːrəb(ə)l] [stʌf] . "
**" Really horrible stuff . "**
" 真的 可怕 东西 . "

“真是太可怕了。”

" [nu'trɪʃəs] .
**" Nutritious .**
" 营养丰富的 .

营养丰富。

" ['æftər][ðə; ði] [miːl] , ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [sed] [rɪ'flektɪvli] , " [naʊ] [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɑːt] [tiː]
**" After the meal , Major Winship said reflectively , " Now I'd like a cup of hot tea**
" 后 这 一顿饭 , 主要的 温希普 说 反思地 , " 现在 ID 喜欢 一个 杯子 的 热的 茶
.
**:**
.

饭后，温希普少校若有所思地说：“现在我想喝杯热茶。”

[aɪm] [kuːld] [ɔːf] .
**I'm cooled off .**
我是 冷却 离开 .

我冷静下来了。

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] .
**" Capt . Wilkins raised eyebrows .**
" 船长 . 威尔金斯 提高 眉毛 .

威尔金斯上尉扬起了眉毛。

" [wʌt] [brɔːt] [ðɪs] [ɑːn] ? "
**" What brought this on ? "**
" 什么 带来 这 在 ? "

“是什么原因导致这种情况发生的？”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] . . . .
**" I was just thinking . . . .**
" 我 曾是 只是 思维 . . . .

我刚才在想.....

[ðeɪ] ['riːəli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , ['læri] .
**They really got it made , Larry .**
他们 真的 得到 它 制成 , 拉里 .

他们真的成功了，拉里。

[ðeɪv] [gɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [doʊm][ænd; ənd] ['betər]

| They've | got | better | than | three | thousand | square | feet | in | the | main | dome | and | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 得到 | 更好的 | 比 | 三 | 千 | 正方形 | 脚 | 在 | 这 | 主要的 | 穹顶 | 和 | 更好的 |

[ðæn; ðən] [twelv] ['hʌndrəd] [skwer] [fiːt] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .

| than | twelve | hundred | square | feet | in | each | of | the | two | little | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 十二 | 百 | 正方形 | 脚 | 在 | 每个 | 的 | 这 | 二 | 小的 | 一个 | . |

主穹顶面积超过三千平方英尺，两个小穹顶的面积均超过一千二百平方英尺。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [raɪt] [naʊ] .

| And | there's | only | seven | of | them | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 仅有的 | 七 | 的 | 他们 | 正确的 | 现在 | . |

目前只有七个。

[ðæts] ['lɪvɪŋ] . "

| That's | living | . | " |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 活的 | . | " |

这就是生活。

" [ðeɪv] [bɪn] [hɪr] [sɪks] ['jɪrz] [lɔːŋgər] , ['æftər][ɔːl] . "

| " | They've | been | here | six | years | longer | , | after | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 到过 | 这里 | 六 | 年 | 更长 | , | 后 | 全部 | . | " |

“毕竟，他们在这里的时间比我们长六年。”

" - [hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪ] ['sæməvɑːr] [sent] [ʌp] .

| " | Finogenov | had | a | clay | samovar | sent | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 有 | 一个 | 黏土 | 茶炊 | 发送 | 向上 | . |

“菲诺格诺夫让人送去一个陶土茶炊。”

['lemən] [ænd; ənd] ['nʌtmeg] , [tuː] .

| Lemon | and | nutmeg | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 柠檬 | 和 | 肉豆蔻 | , | 也 | . |

还有柠檬和肉豆蔻。

['riːəl] , [baɪ][gɑːd] , [freʃ] ['lɛmənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] , [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| Real | , | by | God | , | fresh | lemons | for | the | tea | , | the | last | time | I | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真实的 | , | 经过 | 上帝 | , | 新鲜的 | 柠檬 | 为了 | 这 | 茶 | , | 这 | 最后的 | 时间 | 我 | 曾是 | 那里 | . |

我上次去的时候，泡茶用的都是真正的新鲜柠檬，天哪！

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ten] [baɪ] [ten] .

| His | own | office | is | about | ten | by | ten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 办公室 | 是 | 关于 | 十 | 经过 | 十 | . |

他自己的办公室大约十乘十英尺。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

| Think | of | that | . |
|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 那 | . |

想想看。

[wʌn] ['hʌndrəd] [skwer] [fiːt] .

| One | hundred | square | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 正方形 | 脚 | . |

一百平方英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [desk] .

| And | a | wooden | desk | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 木制的 | 桌子 | . |

还有一张木桌。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [desk] .

| A | wooden | desk | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 木制的 | 桌子 | . |

一张木桌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] .
**And** **a** **chair** **.**
和 一个 椅子 .

还有一把椅子。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʃer] .
**A** **wooden** **chair** **.**
一个 木制的 椅子 .

一把木椅。

['evriθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] ['hevi] .
**Everything** **big** **and** **heavy** **.**
一切 大的 和 重的 .

所有又大又重的东西。

['evriθɪŋ] .
**Everything** **.**
一切 .

一切。

[weɪt] , [hel] .
**Weight** **,** **hell** **.**
重量 , 地狱 .

体重，见鬼。

['fɪfti] [paʊndz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] — "
**Fifty** **pounds** **more** **or** **less** **—** **"**
五十 磅 更多的 或者较少的 — "

大约五十磅——"

" [ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['paʊər] - [plænts][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "
**"** **They've** **got** **the** **power** **-** **plants** **for** **it** **.** **"**
" 他们有 得到 这 力量 - 植物 为了 它 . "

"他们有相应的发电厂。"

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] [dɪ'lɪbərətli] ? " ['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] [æskt] .
**"** **Do** **you** **think** **he** **did** **that** **deliberately** **?** **"** **Major** **Winship** **asked** **.**
" 做 你 思考 他 做过 那 故意地 ? " 主要的 温希普 问 .

"你认为他是故意这么做的吗？"温希普少校问道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ˌju: 'es][ɔ:f] .
**"** **I** **think** **he's** **trying** **to** **force** **us** **off** **.**
" 我 思考 他是 尝试 到 力量 我们 离开 .

"我觉得他是想把我们赶走。"

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kweɪk] .
**I** **think** **he** **hoped** **for** **the** **quake** **.**
我 思考 他 希望 为了 这 地震 .

我认为他是盼着地震发生的。

[gə'gɑ:rɪnz] [bɪlt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] .
**Gagarin's** **built** **to** **take** **it** **,** **I'll** **say** **that** **.**
加加林的 建造 到 拿 它 , 患病的 说 那 .

加加林天生就能承受这一切，我得这么说。

[lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , ['enihaʊ] .
**Looks** **like** **it** **,** **anyhow** **.**
看起来 喜欢 它 , 无论如何 .

看起来确实如此。

[ju:; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [plænd] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ?
**You** **don't** **suppose** **they** **planned** **this** **all** **along** **?**
你 不 认为 他们 计划 这 全部 沿着 ?

你觉得他们不是早就计划好的吗?

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] , [ðeɪ] [ʃʊr] [gɑ:t][ðə; ði][dʒʌmp][ɑ:n][ˌju: 'es] [ə'gen] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?

| **Even** | **if** | **they** | **didn't** | **,** | **they** | **sure** | **got** | **the** | **jump** | **on** | **us** | **again** | **,** | **didn't** | **they** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 没有 | , | 他们 | 当然 | 得到 | 这 | 跳 | 在 | 我们 | 再次 | , | 没有 | 他们 | ? |

即使他们没有得逞，他们也再次抢先一步，不是吗?

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] ? "

| **I** | **told** | **you** | **what** | **he** | **told** | **me** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 你 | 什么 | 他 | 讲述 | 我 | ? | " |

我把他告诉我的话都告诉你了?

" [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] .

| **"** | **You** | **told** | **me** | **,** | **"** | **Capt** | **.** | **Wilkins** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 讲述 | 我 | , | " | 船长 | . | 威尔金斯 | 说 | . |

"你告诉我了，"威尔金斯上尉说。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] [sed] ['bɪtərli] , " [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌendʒɪ'nɪr] . "

| **After** | **a** | **moment** | **,** | **Major** | **Winship** | **said** | **bitterly** | **,** | **"** | **To** | **hell** | **with** | **the** | **Russian** | **engineer** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | , | 主要的 | 温希普 | 说 | 苦涩地 | , | " | 到 | 地狱 | 和 | 这 | 俄语 | 工程师 | . | " |

过了一会儿，温希普少校愤愤不平地说："去他妈的俄国工程师。"

" [ɪf] [ju:v] [gɑ:t][ɔ:l] [ðæt] ['paʊər] . . . . "

| **"** | **If** | **you've** | **got** | **all** | **that** | **power** | **.** | **.** | **.** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你已经 | 得到 | 全部 | 那 | 力量 | . | . | . | . | " |

"如果你拥有那样的权力....."

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] .

| **"** | **That's** | **the** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 事物 | . |

"就是这样。"

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [greɪps] [ˌem 'i:] , [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?

| **That's** | **the** | **thing** | **that** | **gripes** | **me** | **,** | **know** | **what** | **I** | **mean** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 事物 | 那 | 抱怨 | 我 | , | 知道 | 什么 | 我 | 意思是 | ? |

这就是让我耿耿于怀的地方，你明白我的意思吗?

[its] [dʒʌst] [ɪn'seɪn] [tu:; tə] [send] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [desk] .

| **It's** | **just** | **insane** | **to** | **send** | **up** | **a** | **heavy** | **wooden** | **desk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 疯狂的 | 到 | 发送 | 向上 | 一个 | 重的 | 木制的 | 桌子 | . |

把一张沉重的木桌子运上去简直太疯狂了。

[ðæts] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] .

| **That's** | **showing** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 显示 | 离开 | . |

这是在炫耀。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɪd] . "

| **Like** | **a** | **little** | **kid** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 小的 | 孩子 | . | " |

像个小孩子一样。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] [desks] . "

| **"** | **Maybe** | **they** | **don't** | **make** | **aluminum** | **desks** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他们 | 不 | 制作 | 铝 | 桌子 | . | " |

"也许他们不生产铝制桌子。"

" [ðeɪv] — [gɑ:t] — [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] .

| **"** | **They've** | **—** | **got** | **—** | **aluminum** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | — | 得到 | — | 铝 | . |

他们有铝。

[hæf] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] [ɪz] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] .

| Half | of | everything | on | the | whole | planet | is | aluminum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 的 | 一切 | 在 | 这 | 所有的 | 行星 | 是 | 铝 | . |

地球上所有物质的一半都是铝。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] . "

| You | know | they're | just | showing | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 它们是 | 只是 | 显示 | 离开 | . | " |

你知道他们只是在炫耀。

" [let] [ˌem 'iː]['waɪər][juː; jʊ][ʌp] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] .

| " | Let | me | wire | you | up | , | " | Capt | . | Wilkins | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 金属丝 | 你 | 向上 | , | " | 船长 | . | 威尔金斯 | 说 | . |

“让我给你接上电线，”威尔金斯上尉说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] . "

| " | We | ought | to | report | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 到 | 报告 | . | " |

“我们应该汇报。”

" [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'waɪl] . "

| " | That's | going | to | take | awhile | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 去 | 到 | 拿 | 一会儿 | . | " |

“那需要一段时间。”

" [its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [waɪl] [wiː; wi][weɪt] . "

| " | It's | something | to | do | while | we | wait | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 某物 | 到 | 做 | 尽管 | 我们 | 等待 | . | " |

“这是我们等待期间可以做的事情。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] .

| " | I | guess | we | ought | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我们 | 应该 | 到 | . |

我想我们应该这么做。

" ['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd]

| " | Major | Winship | came | down | from | the | bunk | and | sat | with | his | back | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主要的 | 温希普 | 来了 | 向下 | 从 | 这 | 假寐 | 和 | 卫星 | 和 | 他的 | 后退 | 朝向 |

[ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

| the | transmitter | . |
|---|---|---|
| 这 | 发射机 | . |

温希普少校从铺位上下来，背对着发射机坐了下来。

[kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sluːd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dʒæks][wɜːr; wər][ək'sesəb(ə)l]

| Capt | . | Wilkins | slewed | the | equipment | around | until | the | emergency | jacks | were | accessible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 威尔金斯 | 倾斜 | 这 | 设备 | 大约 | 直到 | 这 | 紧急情况 | 杰克 | 是 | 可访问 |

.

:

.

威尔金斯上尉调整设备位置，直到可以操作应急千斤顶为止。

[hiː; hi] [ ʌn'əθid ] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['keɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ʌnsk'ruːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [pleɪt]

| He | unearthed | the | appropriate | cable | and | began | unscrewing | the | exterior | plate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出土 | 这 | 合适的 | 电缆 | 和 | 开始 | 拧开 | 这 | 外部的 | 盘子 |

[tuː; tə][ðə; ði][smɔːl][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] - [rɪ'siːvər] [set][ɑːn]['meɪdʒər] [wɪnʃɪps] [bæk] .

| to | the | small | transmitter | - | receiver | set | on | Major | Winship's | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 小的 | 发射机 | - | 接收者 | 放 | 在 | 主要的 | 温希普的 | 后退 | . |

他找到了合适的电缆，开始拧开温希普少校背上小型收发器的外壳。

[ɪ'ventʃuəli] , ['treɪlɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] , ['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌpld] ['ɪntuː][ðə; ði]['netwɜːrk] .

| Eventually | , | trailing | wires | , | Major | Winship | was | coupled | into | the | network | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | , | 尾随 | 电线 | , | 主要的 | 温希普 | 曾是 | 耦合 | 进入 | 这 | 网络 | . |

最终，温希普少校通过拖曳的电线接入了电网。

" [oʊ'keɪ] ? "
" **Okay** **?** "
" 好的 ? "

“好的？”

" [oʊ'keɪ] , " ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] ['dʒestʃəd] .
" **Okay** **,** " **Major** **Winship** **gestured** **.**
" 好的 , " 主要的 温希普 做手势 .

“好的，”温希普少校做了个手势。

[ðeɪ] [raʊzd] [ɜːrθ] .
**They** **roused** **Earth** **.**
他们 唤醒 地球 .

他们唤醒了地球。

" [ðɪs] [ɪz]['meɪdʒər] [tʃɑːrlz] ['wɪnʃɪp] , [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , ['friːdəm] - , [ðə; ði] [ə'merɪkən]
" **This** **is** **Major** **Charles** **Winship** **,** **Commanding** **Officer** **,** **Freedom** **19** **,** **the** **American**
" 这 是 主要的 查尔斯 温希普 , 指挥 官 , 自由 - , 这 美国人
['muːn,beɪs] .
**moonbase** **.**
月球基地 .

“这位是查尔斯·温希普少校，美国月球基地‘自由19号’的指挥官。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [əb'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]
" **At** **this** **point** **,** **Major** **Winship** **observed** **for** **the** **first** **time** **that** **he** **was** **now**
" 在 这 观点 , 主要的 温希普 观察到 为了 这 第一的 时间 那 他 曾是 现在
[ɑːn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [er] .
**on** **emergency** **air** **.**
在 紧急情况 空气 .

“这时，温希普少校第一次意识到他现在使用的是紧急广播。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][æsk][kæpt] . ['wɪlkɪnz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [er] ['bɑːt(ə)l] ,
**He** **started** **to** **ask** **Capt** **.** **Wilkins** **to** **change** **his** **air** **bottle** **,**
他 开始 到 问 船长 . 威尔金斯 到 改变 他的 空气 瓶子 ,

他开始请求威尔金斯上尉帮他更换氧气瓶。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf] .
**but** **then** **he** **realized** **his** **communications** **were** **cut** **off** **.**
但 然后 他 已实现 他的 通讯 是 切 离开 .

但他随后意识到通讯中断了。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ræpt] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] - ['helmɪt] .
**He** **reached** **over** **and** **rapped** **Capt** **.** **Wilkins** **'** **helmet** **.**
他 达到 超过 和 说唱 船长 . 威尔金斯 - 头盔 .

他伸手敲了敲威尔金斯上尉的头盔。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪp] .
" **This** **is** **the** **Cape** **.**
" 这 是 这 岬 .

这里是海角。

[kʌm] [ɪn] , ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] . "
**Come** **in** **,** **Major** **Winship** **.** **"**
来 在 , 主要的 温希普 . "

进来，温希普少校。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] . "
" **Just** **a** **moment** **.** **"**
" 只是 一个 片刻 . "

“一会儿。”

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ?
" Is everything all right ?
" 是 一切 全部 正确的 ?

一切都好吗?

" ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [wʌz; wəz] [skwɜ:rmɪŋ] ['nɜ:rvəsli] , ['ɑ:bviəsli] [pər'tɜ:rbd] .
" Major Winship was squirming nervously , obviously perturbed .
" 主要的 温希普 曾是 蠕蠕 紧张地 , 明显地 忐忑 .

温希普少校紧张地扭动着身子，显然很不安。

" [ə; eɪ] - [oʊ'keɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" A - Okay , " he said .
" 一个 - 好的 , " 他 说 .

“好的，”他说。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] . "
" Just a moment . "
" 只是 一个 片刻 . "

“一会儿。”

" [wɒts] [rɔ:ŋ] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['wɜ:rid] ['kwestʃən] .
" What's wrong ? " came the worried question .
" 是什么 错误的 ? " 来了 这 担心 问题 .

“出什么事了？”有人担忧地问道。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [hi:; hi] [hɜ:rd] ['sʌmwʌn] [seɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
In the background , he heard someone say , " I think there's something wrong .
在 这 背景 , 他 听到 某人 说 , " 我 思考 有 某物 错误的 .

他听到背景中有人说：“我觉得有点不对劲。”

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [piəd] [ɪn'tentli] .
" Capt . Wilkins peered intently .
" 船长 . 威尔金斯 窥视 专注地 .

威尔金斯上尉目不转睛地盯着。

['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [kən'tɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['grɪməs] .
Major Winship contorted his face in a savage grimace .
主要的 温希普 扭曲的 他的 脸 在 一个 野蛮的 鬼脸 .

温希普少校的脸扭曲成一副凶狠的模样。

[kæpt] . ['wɪlkɪnz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
Capt . Wilkins raised his eyebrows in alarm .
船长 . 威尔金斯 提高 他的 眉毛 在 警报 .

威尔金斯上尉惊恐地扬起了眉毛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [θru:] [ðer; ðər] ['helmits] , [kloʊz] [tə'geðər] .
They were face to face through their helmets , close together .
他们 是 脸 到 脸 通过 他们的 头盔 , 关闭 一起 .

他们隔着头盔面对面，靠得很近。

[i:tʃ] [feɪs] [ə'pɪrd] ['mɑ:nstrəsli] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Each face appeared monstrously large to the other .
每个 脸 出现 极其可怕 大的 到 这 其他 .

在对方眼中，每张脸都显得异常巨大。

['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [meɪd] [ə; eɪ] ['stræŋglɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Major Winship made a strangling motion and reached for his throat .
主要的 温希普 制成 一个 勒死 运动 和 达到 为了 他的 喉 .

温希普少校做了个掐脖子的动作，伸手去摸自己的喉咙。

[wʌn][ɑ:rm]['tæŋg(ə)ld][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] ['spi:kər] [dʒæk] [lu:s] .
One arm tangled a cable and jerked the speaker jack loose .
一 手臂 纠缠不清 一个 电缆 和 猛地一抖 这 扬声器 杰克 松动的 .

一只胳膊缠住了电线，猛地把扬声器插孔扯松了。

['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [ðə; ði] [ə'lɑːrmd] [ɪk'spreʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] .

| **Major** | **Winship** | **could** | **no** | **longer** | **hear** | **the** | **alarmed** | **expressions** | **from** | **the** | **Cape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 温希普 | 可以 | 不 | 更长 | 听到 | 这 | 惊慌 | 表达式 | 从 | 这 | 岬 | . |

温希普少校再也听不到海角那边惊恐的表情了。

[ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli] [sʌb'voʊkl] , [sɪns] [hiː; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæspɪŋ] [kraɪ][ɪn] [ɪn'vɑːlənteri] ['riːəlɪzəm] .

| **The** | **effort** | **was** | **not** | **entirely** | **subvocal** | **,** | **since** | **he** | **emitted** | **a** | **little** | **gasping** | **cry** | **in** | **involuntary** | **realism** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 努力 | 曾是 | 不是 | 完全 | 低声 | , | 自从 | 他 | 发射 | 一个 | 小的 | 喘息 | 哭 | 在 | 非自愿 | 现实主义 | . |

他的努力并非完全是无声的，因为他不由自主地发出了一声轻微的喘息声，显得非常真实。

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

| **This** | **,** | **in** | **the** | **course** | **of** | **some** | **90** | **seconds** | **,** | **was** | **transmitted** | **to** | **Earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一些 | - | 秒 | , | 曾是 | 传输 | 到 | 地球 | . |

在短短90秒内，这一信息就被传输到了地球。

[kæpt] . [wɪlkɪns] [lɪps][wɜːr; wər] ['despərətli] [ 'fɔːmiŋ ] [ðə; ði][wɜːrd] " [liːk] ?

| **Capt** | **.** | **Wilkins's** | **lips** | **were** | **desperately** | **forming** | **the** | **word** | **"** | **Leak** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 威尔金斯 | 嘴唇 | 是 | 绝望地 | 成型 | 这 | 单词 | " | 泄露 | ? |

威尔金斯上尉的嘴唇拼命地翕动着，想要说出"泄漏？"这个词。

" [er] , ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [sed] ['saɪləntli] .

| **"** | **Air** | **,** | **Major** | **Winship** | **said** | **silently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 空气 | , | 主要的 | 温希普 | 说 | 默默 | . |

"空军，"温希普少校默默地说。

[liːk] ?

| **Leak** | **?** |
|---|---|
| 泄露 | ? |

泄露?

['bɑːt(ə)l] !

| **Bottle** | **!** |
|---|---|
| 瓶子 | ! |

瓶子!

['bɑːt(ə)l] !

| **Bottle** | **!** |
|---|---|
| 瓶子 | ! |

瓶子!

['bɑːt(ə)l] !

| **Bottle** | **!** |
|---|---|
| 瓶子 | ! |

瓶子!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɑːg] - [laɪk] , ['ʌnvəkl] ['eksplətɪv] .

| **It** | **was** | **a** | **frog** | **-** | **like** | **,** | **unvocal** | **expletive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 青蛙 | - | 喜欢 | , | 无声 | 脏话 | . |

那是一种像青蛙叫一样的、无声的咒骂。

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [dɔːnd] .

| **Comprehension** | **dawned** | **.** |
|---|---|---|
| 理解 | 黎明 | . |

我恍然大悟。

[kæpt] . ['wɪlkɪnz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] .

| **Capt** | **.** | **Wilkins** | **nodded** | **and** | **started** | **to** | **turn** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 威尔金斯 | 点头 | 和 | 开始 | 到 | 转动 | 离开 | . |

威尔金斯上尉点了点头，转身要走。

['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [luːs] [dʒæk]

| **Major** | **Winship** | **caught** | **his** | **arm** | **and** | **nodded** | **his** | **head** | **toward** | **the** | **loose** | **jack** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 温希普 | 捕捉 | 他的 | 手臂 | 和 | 点头 | 他的 | 头 | 朝向 | 这 | 松动的 | 杰克 |

. : .

温希普少校抓住他的胳膊，朝松动的千斤顶点了点头。

[oʊ] .

**Oh** **.**

哦 .

哦。

[kæpt] . ['wɪlkɪnz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .

| **Capt** | **.** | **Wilkins** | **nodded** | **and** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 威尔金斯 | 点头 | 和 | 微笑 | . |

威尔金斯上尉点点头，笑了笑。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [plʌgd] [ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn] [ə'gen] .

| **He** | **reached** | **across** | **and** | **plugged** | **the** | **speaker** | **in** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 穿过 | 和 | 已插电 | 这 | 扬声器 | 在 | 再次 | . |

他伸手把音箱重新插上电源。

" . . . ['friːdəm] - !

**" . . . Freedom 19 !**

" . . . 自由 - !

"……自由19！"

[hə'loʊ] , ['friːdəm] - !

**Hello , Freedom 19 !**

你好 , 自由 - !

你好，自由19!

[kʌm] [ɪn] ! "

**Come in ! "**

来 在 ! "

进来！"

" [wɪə(r)] [hɪr] , " ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [sed] .

**" We're here , " Major Winship said .**

" 是 这里 , " 主要的 温希普 说 .

"我们到了，"温希普少校说。

" [ɔːl] [raɪt] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "

**" All right ? Are you all right ? "**

" 全部 正确的 ? 是 你 全部 正确的 ? "

"你还好吗？你没事吧？"

" [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

**" We're all right .**

" 是 全部 正确的 .

"我们都很好。"

[ə; eɪ] - [oʊ'keɪ] .

**A - Okay .**

一个 - 好的 .

好的。

" ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tenʃ(ə)l] ['ɔ:diəns] , [tʊk] [ə; eɪ] [di:p]
" **Major** **Winship** **,** **mindful** **of** **the** **extent** **of** **his** **potential** **audience** **,** **took** **a** **deep**
" 主要的 温希普 , 正念 的 这 程度 的 他的 潜在的 观众 , 采取 一个 深的
[breθ] .
**breath** **.**
气息 .

温希普少校意识到自己可能面对的听众范围之广，深吸了一口气。

" ['ɜ:rliər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **Earlier** **this** **morning** **,**
" 早些时候 这 早晨 ,

今天早上早些时候，

[ðə; ði]['soʊviet]['ju:niən]['faɪərd][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [ə'tɑ:mɪk] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:'stensəb(ə)l] ['pɜ:rpəs]
**the** **Soviet** **Union** **fired** **an** **underground** **atomic** **device** **for** **the** **ostensible** **purpose**
这 苏联 联盟 被解雇 一个 地下 原子 设备 为了 这 表面上的 目的
[ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lu:nər] [mæs] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['saɪzmɪk][ə'næləsɪs]
**of** **investigating** **the** **composition** **of** **the** **lunar** **mass** **by** **means** **of** **seismic** **analysis**
的 调查 这 作品 的 这 月球 大量的 经过 方法 的 地震 分析
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ʃɑ:k] [weɪvz] .
**of** **the** **resultant** **shock** **waves** **.**
的 这 结果 震惊 波浪 .

苏联发射了一枚地下原子弹，表面上的目的是通过对产生的冲击波进行地震分析来研究月球质量的组成。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wɔ:nɪŋz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [maɪt]
**This** **was** **done** **in** **spite** **of** **American** **warnings** **that** **such** **a** **disturbance** **might**
这 曾是 完毕 在 尽管如此 的 美国人 警告 那 这样的 一个 干扰 可能
[rɪ'li:s] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ [stresiz] ][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ['sætəlaɪt] ,
**release** **accumulated** **stresses** **in** **the** **long** **undisturbed** **satellite** **,**
发布 积累 压力 在 这 长的 未受干扰 卫星 ,

尽管美国方面警告称，这种扰动可能会释放这颗长期未受干扰的卫星中积累的压力，但这一行动还是进行了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [ə'merɪkən] ['prəutests] .
**and** **was** **done** **in** **the** **face** **of** **vigorous** **American** **protests** **.**
和 曾是 完毕 在 这 脸 的 蓬勃 美国人 抗议活动 .

而这一切都是在美国民众的强烈抗议下完成的。

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['swɪv(ə)l] [ə'raʊnd] .
" **Capt** **.** **Wilkins** **tapped** **his** **helmet** **and** **gestured** **for** **him** **to** **swivel** **around** **.**
" 船长 . 威尔金斯 轻敲 他的 头盔 和 做手势 为了 他 到 旋转 大约 .

威尔金斯上尉拍了拍头盔，示意他转过身来。

[ðə; ði][tɜ:rn][wʌz; wəz][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [taɪt] [ænd; ənd]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ]
**The** **turn** **was** **uncomfortably** **tight** **and** **complicated** **by** **the** **restraining**
这 转动 曾是 不舒服地 紧的 和 复杂的 经过 这 限制
['keɪbəlz] .
**cables** **.**
电缆 .

转弯处非常狭窄，而且由于约束缆绳的存在，转弯变得更加困难。

[kæpt] . ['wɪlkɪnz] [bɪ'gæn] [rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['bɑ:t(ə)l] .
**Capt** **.** **Wilkins** **began** **replacement** **of** **the** **air** **bottle** **.**
船长 . 威尔金斯 开始 替代品 的 这 空气 瓶子 .

威尔金斯上尉开始更换气瓶。

" [ði:z] ['prəutests][hæv; həv] [pru:vd] [wel] ['faʊndɪd] , " ['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] [kən'tɪnju:d] .
" **These** **protests** **have** **proved** **well** **founded** **,** **"** **Major** **Winship** **continued** **.**
" 这些 抗议活动 有 已证实 出色地 创立 , " 主要的 温希普 持续 .

"事实证明，这些抗议是有充分理由的，"温希普少校继续说道。

" [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌdetə'neɪʃ(ə)n] ,
" **Immediately following the detonation** ,
" 立即地 下列的 这 爆炸 ,

爆炸发生后，

['friːdəm] - [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [sɪ'vɪr] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Freedom 19 was called on to withstand a moderately severe shifting of the**
自由 - 曾是 称为 在 到 经受 一个 中等程度 严重 转变 的 这
['luːnər] ['sɜːrfɪs] .
**Lunar surface .**
月球 表面 .

“自由19号”被要求承受月球表面中等程度的剧烈移动。

[noʊ] [ˌpɜːrsə'nel] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'kwɪpmənt] ['dæmɪdʒ] .
**No personnel were injured and there was no equipment damage .**
不 人员 是 受伤 和 那里 曾是 不 设备 损害 .

没有人员受伤，也没有设备损坏。

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [nuː] [er] ['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
" **Capt . Wilkins tapped his shoulder to indicate the new air bottle was being**
" 船长 . 威尔金斯 轻敲 他的 肩膀 到 表明 这 新的 空气 瓶子 曾是 存在
[ ɪn'səːtɪd ] .
**inserted .**
插入 .

威尔金斯上尉拍了拍他的肩膀，示意新的气瓶正在插入。

[ə'nʌðər] [tæp]['ɪndɪkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːtɪd] .
**Another tap indicated it was seated .**
其他 轻敲 表明的 它 曾是 坐着 .

再次轻敲表明它已就位。

['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [flɪkt] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] [tʃest] ['bʌt(ə)n][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]
**Major Winship flicked the appropriate chest button and nodded in appreciation**
主要的 温希普 轻弹 这 合适的 胸部 按钮 和 点头 在 欣赏
.
**:**
.

温希普少校拨动了胸前的相应按钮，点头表示赞赏。

" [haʊ'evər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi][dɪd] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ]['maɪnər] [liːk] [ɪn][ðə; ði][doʊm] ,
" **However , " he continued , " we did experience a minor leak in the dome ,**
" 然而 , " 他 持续 , " 我们 做过 经验 一个 次要的 泄露 在 这 穹顶 ,

“然而，”他继续说道，“我们的穹顶确实出现了一个轻微的渗漏。”

[wɪtʃ] [ɪz]['prez(ə)ntli] ['biːɪŋ] [rɪ'per] . "
**which is presently being repaired . "**
哪个 是 目前 存在 已修复 . "

目前正在维修中。

" [ðə; ði]['soʊviet]['juːniən] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [hæz; həz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ænd; ənd]
" **The Soviet Union , " came the reply , " has reported the disturbance and**
" 这 苏联 联盟 , " 来了 这 回复 , " 有 据报道 这 干扰 和
[hæz; həz] ['tendəd] [ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɑːlədʒi] .
**has tendered their official apology .**
有 已提交 他们的 官方的 道歉 .

“苏联，”对方回答说，“已经报告了这起骚乱，并已正式道歉。”

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ? "
**You want it ? "**
你 想 它 ? "

你想要吗?

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][weɪt][ʌn'tɪl]['leɪtər] .

| " | It | can | wait | until | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 能 | 等待 | 直到 | 之后 | . |

“可以等以后再说。”

[send][ˌaɪ 'tiː][baɪ][meɪl][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] .

| Send | it | by | mail | for | all | I | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 它 | 经过 | 邮件 | 为了 | 全部 | 我 | 关心 | . |

我只要寄过去就行。

['vækjuːm][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] ['aʊər; ɑːr][ɔːr'gænɪk][er] .

| Vacuum | has | destroyed | our | organic | air | reconditioner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真空 | 有 | 损毁 | 我们的 | 有机的 | 空气 | 修复机 | . |

吸尘器毁了我们的有机空调。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'prɑːksɪmətli] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][ɪ'mɜːrdʒənsi][er] .

| We | have | approximately | three | weeks | of | emergency | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 大约 | 三 | 周 | 的 | 紧急情况 | 空气 | . |

我们大约还有三周的应急空气储备。

[haʊ'evər] , [beɪs][gə'gærən][rɪ'pɔːrts][noʊ]['dæmɪdʒ] , [soʊ][ðæt] , [ɪn][ðə; ðiː][ɪ'vent][wiː; wi] [ɪg'zɔːst]

| However | , | Base | Gagarin | reports | no | damage | , | so | that | , | in | the | event | we | exhaust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 根据 | 加加林 | 报告 | 不 | 损害 | , | 所以 | 那 | , | 在 | 这 | 事件 | 我们 | 排气 |

['aʊər; ɑːr][er] ,

| our | air | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 空气 | , |

然而，加加林基地报告称未受损，因此，万一我们的空气耗尽，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ðiː] ['nesəseri] [rɪ'pleɪsmənt] .

| we | will | be | able | to | obtain | the | necessary | replacement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 获得 | 这 | 必要的 | 替代品 | . |

我们将能够获得所需的替代品。

" [ðə; ðiː][weɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [rɪ'spɑːns] [geɪv]

| " | The | wait | of | a | little | better | than | three | seconds | for | the | response | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 等待 | 的 | 一个 | 小的 | 更好的 | 比 | 三 | 秒 | 为了 | 这 | 回复 | 给予 |

[ðə; ðiː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

| the | conversation | a | tone | of | deliberation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 一个 | 语气 | 的 | 审议 | . |

“等待三秒多一点的回应，让对话显得颇为深思熟虑。”

[ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [keɪm][ɑːn] .

| A | new | voice | came | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 嗓音 | 来了 | 在 | . |

一个新声音响起。

" [wiː; wi][traɪd][tuː; tə]['kɑːntækt][juː; jʊ] ['ɜːrliər] , ['meɪdʒər] .

| " | We | tried | to | contact | you | earlier | , | Major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 尝试 | 到 | 接触 | 你 | 早些时候 | , | 主要的 | . |

“我们之前就尝试联系过您，少校。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [riː'pleɪsmənts] [ɪn][ə'baʊt][ten] [deɪz] . "

| We | will | be | able | to | deliver | replacements | in | about | ten | days | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 递送 | 替换 | 在 | 关于 | 十 | 天 | . | " |

我们大约十天后就能交付替换件。

" [aɪ] [wɪl] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['koʊdɪd][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ðiː] [ə'kɜːrəns] , " ['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] [sed] .

| " | I | will | forward | a | coded | report | on | the | occurrence | , | " | Major | Winship | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 向前 | 一个 | 编码 | 报告 | 在 | 这 | 发生 | , | " | 主要的 | 温希普 | 说 | . |

温希普少校说：“我会提交一份关于此事的加密报告。”

" [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] . . . [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] .

| " | Let | us | hear | from | you | again | in | . | . | . | about | three | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 听到 | 从 | 你 | 再次 | 在 | . | . | . | 关于 | 三 | 小时 | . |

"请大约三个小时后再与我们联系。"

[ɪz][ðə; ði] [liːk] [rɪ'per] ? "

| Is | the | leak | repaired | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 泄露 | 已修复 | ? | " |

漏水的地方修好了吗?

" [ðə; ði] [liːk] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [rɪ'per] .

| " | The | leak | has | not | yet | been | repaired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 泄露 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 已修复 | . |

"漏水问题尚未修复。"

['oʊvər][ænd; ənd] [aʊt] .

| Over | and | out | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 出去 | . |

完毕。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][kæpt] . ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .

| " | He | nodded | to | Capt | . | Wilkins | and | leaned | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 点头 | 到 | 船长 | . | 威尔金斯 | 和 | 倾斜 | 后退 | . |

他向威尔金斯上尉点了点头，然后向后靠去。

[mə'θɑːdɪkli] , [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [set] [ə'baʊt] [ ˌdiskə'nektiŋ ] [ðə; ði]['meɪdʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]

| Methodically | , | Capt | . | Wilkins | set | about | disconnecting | the | major | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有条不紊 | , | 船长 | . | 威尔金斯 | 放 | 关于 | 断开连接 | 这 | 主要的 | 从 | 这 |

[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

| transmitter | . |
|---|---|
| 发射机 | . |

威尔金斯上尉有条不紊地开始断开少校与发射机的连接。

" [waʊ] ! " [sed] ['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

| " | Wow | ! | " | said | Major | Winship | when | he | was | once | more | in | communication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哇 | ! | " | 说 | 主要的 | 温希普 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 在 | 沟通 | . |

"哇！"温希普少校再次与通讯连接后说道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] , [aɪ] [θɔːt] . . . . "

| " | For | a | moment | there | , | I | thought | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | 那里 | , | 我 | 想法 | . | . | . | . | " |

"那一刻，我心想....."

" [wʌt] ? " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

| " | What | ? | " | Capt | . | Wilkins | asked | with | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " | 船长 | . | 威尔金斯 | 问 | 和 | 兴趣 | . |

"什么？"威尔金斯上尉饶有兴趣地问道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ'self] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['rʌʃənz] [tuː; tə][æsk] - [tuː; tə]

| " | I | could | see | myself | asking | them | to | ask | the | Russians | to | ask | Finogenov | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 看 | 我 | 问 | 他们 | 到 | 问 | 这 | 俄罗斯人 | 到 | 问 | - | 到 |

[get][ɑːn][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [er] ['bɑːt(ə)l] .

| get | on | the | emergency | channel | to | ask | you | to | charge | the | air | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 在 | 这 | 紧急情况 | 渠道 | 到 | 问 | 你 | 到 | 收费 | 这 | 空气 | 瓶子 | . |

"我可以想象自己请求他们请求俄罗斯人请求菲诺根诺夫通过紧急频道请求你给气瓶充气。

[aɪ]['nevər] [felt] [soʊ] . . .

| I | never | felt | so | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 毛毡 | 所以 | . | . | . |

我从未有过如此.....

[ˌɪdi'ɑːtɪk][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] . . .

| idiotic | is | not | quite | strong | enough | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愚蠢的 | 是 | 不是 | 相当 | 强的 | 足够的 | . | . | . |

“愚蠢”这个词还不足以形容它的严重性.....

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

| there | for | a | minute | in | my | whole | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 为了 | 一个 | 分钟 | 在 | 我的 | 所有的 | 生活 | . |

在我生命中，只有短短一分钟。

[aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [er] [wʌz; wəz] [left] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [maɪ][gɑːd] ,

| I | didn't | know | how | much | emergency | air | was | left | , | and | I | thought | , | my | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 如何 | 很多 | 紧急情况 | 空气 | 曾是 | 左边 | , | 和 | 我 | 想法 | , | 我的 | 上帝 | , |

我不知道还剩下多少应急空气，我心想，我的天哪，

[aɪl] ['nevər] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [daʊn] .

| I'll | never | live | this | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 绝不 | 居住 | 这 | 向下 | . |

我永远也忘不了这件事。

[ɔːl] [ðə; ði] [hæmz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['lɪsnɪŋ] , [waɪl] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| All | the | hams | in | the | world | listening | , | while | I | try | to | explain | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 火腿 | 在 | 这 | 世界 | 聆听 | , | 尽管 | 我 | 尝试 | 到 | 解释 | 这 | 情况 | . |

全世界的业余无线电爱好者都在收听，我正在努力解释情况。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] ['biːɪŋ] ['entərd] [ɪn][maɪ][faɪlz] : [ˌeɪ keɪ 'eɪ] .

| I | could | see | the | nickname | being | entered | in | my | files | : | aka | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 这 | 昵称 | 存在 | 进入 | 在 | 我的 | 文件 | : | 又名 | . |

我可以看到昵称被输入到我的文件中：aka。

[ðə; ði] ['erləs] ['ɪdiət] .

| The | Airless | Idiot | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 无气 | 笨蛋 | . |

无气白痴。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [rʌf] .

| I | tell | you | , | that | was | rough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | , | 那 | 曾是 | 粗糙的 | . |

我跟你说，那可真够呛。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| " | III |
|---|---|
| " | 三、 |

三

[kæpt] . ['lɔlɝ] [ænd; ənd]['ɛl'tiː] . ['tʃændlər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːkɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] .

| Capt | . | Lawler | and | Lt | . | Chandler | returned | with | the | calking | compound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 劳勒 | 和 | 中尉 | . | 钱德勒 | 返回 | 和 | 这 | 粉刷 | 化合物 | . |

劳勒上尉和钱德勒中尉带着填缝剂回来了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [rɪr] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][kɑːr] .

| It | occupied | the | rear | section | of | the | land | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 占领 | 这 | 后部 | 部分 | 的 | 这 | 土地 | 车 | . |

它占据了陆地车辆的后部。

['ɛl'tiː] . ['tʃændlər] [sæt][ə'tɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

| Lt | . | Chandler | sat | atop | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | . | 钱德勒 | 卫星 | 顶部 | 它 | . |

钱德勒中尉坐在上面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪfti] - [faɪv] ['gælən] [drʌm] .

| It | was | a | fifty | - | five | gallon | drum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 五十 | - | 五 | 加仑 | 鼓 | . |

那是一个55加仑的油桶。

[ðə; ði] ['erlɑ:k] [tu:; tə] ['fri:dəm] - [wʌz; wəz]['oʊpən] .

| The | airlock | to | Freedom | 19 | was | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气闸 | 到 | 自由 | - | 曾是 | 打开 | . |

通往自由19号的气闸是打开的。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] , ['skwɪntɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['glerɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

| " | What | is | that | ? | " | asked | Major | Winship | , | squinting | out | into | the | glaring | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那 | ? | " | 问 | 主要的 | 温希普 | , | 眯眼 | 出去 | 进入 | 这 | 刺眼 | 阳光 | . |

"那是什么？"温希普少校眯着眼睛，望着刺眼的阳光问道。

" [ðæt] , " [sed] [kæpt] . ['lɔlɚ] , " [ɪz] [ðə; ði] ['kɔ:kɪŋ] ['kɑ:mpaʊnd] . "

| " | That | , | " | said | Capt | . | Lawler | , | " | is | the | calking | compound | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | , | " | 说 | 船长 | . | 劳勒 | , | " | 是 | 这 | 粉刷 | 化合物 | . | " |

"那是填缝剂，"劳勒上尉说。

" [jʊə(r)] ['kɪdɪŋ] , " [sed] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] .

| " | You're | kidding | , | " | said | Capt | . | Wilkins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 开玩笑 | , | " | 说 | 船长 | . | 威尔金斯 | . |

"你在开玩笑吧？"威尔金斯上尉说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['kɪdɪŋ] .

| " | I | am | not | kidding | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 开玩笑 | . |

我没开玩笑。

" [kæpt] . ['lɔlɚ] [ænd; ənd] ['ɛl'ti:] . ['tʃændlər] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] .

| " | Capt | . | Lawler | and | Lt | . | Chandler | came | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 船长 | . | 劳勒 | 和 | 中尉 | . | 钱德勒 | 来了 | 里面 | . |

劳勒上尉和钱德勒中尉走了进来。

[kæpt] . ['wɪlkɪnz] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [bʌŋk] .

| Capt | . | Wilkins | mounted | a | bunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 威尔金斯 | 安装 | 一个 | 假寐 | . |

威尔金斯上尉爬上了一张床铺。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [dʒʌst] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] ?

| " | Why | didn't | you | just | borrow | a | cupful | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 只是 | 借 | 一个 | 一杯 | ? |

你为什么不直接借一杯呢?

" ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [sed] [sɑ:r'kæstɪkli] .

| " | Major | Winship | said | sarcastically | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 主要的 | 温希普 | 说 | 讽刺地 | . |

温希普少校讽刺地说。

" [ɪts] [ðɪs] [weɪ] , " ['ɛl'ti:] . ['tʃændlər] [sed] .

| " | It's | this | way | , | " | Lt | . | Chandler | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 方式 | , | " | 中尉 | . | 钱德勒 | 说 | . |

"就是这边，"钱德勒中尉说。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - - ['gælən] [drʌmz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "

| " | They | didn't | have | anything | but | 55 | - | gallon | drums | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 没有 | 有 | 任何事物 | 但 | - | - | 加仑 | 鼓 | 的 | 它 | . | " |

"他们只有55加仑的桶装液体。"

" [oʊ] , [maɪ] , " [sed] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] .

| " | Oh | , | my | , | " | said | Capt | . | Wilkins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我的 | , | " | 说 | 船长 | . | 威尔金斯 | . |

"哦，我的天哪，"威尔金斯上尉说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [sti:l] [drʌm] .

| " | I | suppose | it's | a | steel | drum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 它是 | 一个 | 钢 | 鼓 | . |

我猜它应该是个钢鼓。

[ðoʊz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [weɪ] . . . . "
**Those things must weigh . . . . "**
那些 事物 必须 称重 . . . . "

这些因素必须权衡.....

" ['æktʃuəli] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [gaɪz] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɔːŋ] , " [kæpt] . ['lɔlɝ] [sed] .
**" Actually , I think you guys have got the general wrong , " Capt . Lawler said .**
" 实际上 , 我 思考 你 伙计们 有 得到 这 一般的 错误的 , " 船长 . 劳勒 说 .

"实际上，我认为你们对将军的判断有误，"劳勒上尉说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] , [hɪm'self] , [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] .
**" He was out , himself , to greet us .**
" 他 曾是 出去 , 他自己 , 到 迎接 我们 .

"他亲自出来迎接我们。"

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði] [kweɪk] .
**I think he was really quite upset by the quake .**
我 思考 他 曾是 真的 相当 沮丧的 经过 这 地震 .

我觉得他真的被地震吓坏了。

['prɑːbəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæd; həd] [soʊ][bæd] . "
**Probably because his people had misfigured so bad . "**
大概 因为 他的 人们 有 畸形 所以 坏的 . "

大概是因为他的人民犯了严重的错误吧。

" ['hiːz] [tuː] [dæmd] [sə'spɪʃəs] , " ['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] [sed] .
**" He's too damned suspicious , " Major Winship said .**
" 他是 也 该死的 可疑的 , " 主要的 温希普 说 .

"他疑心太重了，"温希普少校说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [set] [ðæt] [blæst][ɔːf] .
**" You know and I know why they set that blast off .**
" 你 知道 和 我 知道 为什么 他们 放 那 爆炸 离开 .

"你我都明白他们为什么要引爆炸弹。"

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
**I tried to tell him .**
我 尝试 到 告诉 他 .

我试着告诉他。

[hel] .
**Hell .**
地狱 .

地狱。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][æn; ən][ i'mæskju,leitid ] [aʊl] [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]
**He looks at me like an emasculated owl and wants to know our**
他 看起来 在 我 喜欢 一个 阉割 猫头鹰 和 想要 到 知道 我们的
[ʌl'tɪriər] ['moʊtɪv][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪk'sperɪmənt] ,
**ulterior motive in trying to prevent a purely scientific experiment ,**
后方 动机 在 尝试 到 防止 一个 纯粹 科学 实验 ,

他看着我，就像看着一只被阉割的猫头鹰，想知道我们试图阻止一项纯粹的科学实验的真正动机是什么。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] [pres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]
**the results of which will be published in the technical press for the good of**
这 结果 的 哪个 将要 是 已发布 在 这 技术的 按 为了 这 好的 的
['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
**everybody .**
大家 .

研究结果将在技术期刊上发表，以造福所有人。

[aɪl] [bet] ! "
**I'll bet ! "**
患病的 赌注 ! "

我敢打赌!

" [ə'baʊt] [ðɪs] [drʌm] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] .
**" About this drum , " Capt . Wilkins said .**
" 关于 这 鼓 , " 船长 . 威尔金斯 说 .

"关于这个鼓,"威尔金斯上尉说。

" [wel] , [laɪk] [aɪ] [sed] , [its] [ðɪs] [weɪ] , " ['ɛl'tiː] . ['tʃændlər] [ri'zjuːmd] .
**" Well , like I said , it's this way , " Lt . Chandler resumed .**
" 出色地 , 喜欢 我 说 , 它是 这 方式 , " 中尉 . 钱德勒 恢复 .

"嗯，就像我说的，是这边走,"钱德勒中尉继续说道。

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paɪnt] .
**" I told him we needed about a pint .**
" 我 讲述 他 我们 需要 关于 一个 品脱 .

我告诉他我们需要大约一品脱。

['meɪbi] [ə; eɪ] [kwɔːrt] .
**Maybe a quart .**
或许 一个 夸脱 .

大概一夸脱吧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stʌf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [mɪks] [ʌp] .
**But this stuff you have to mix up .**
但 这 东西 你 有 到 混合 向上 .

但这些东西需要混合在一起。

[hiː; hi] ['oʊnli] [hæd; həd] [ðiːz] [drʌmz] .
**He only had these drums .**
他 仅有的 有 这些 鼓 .

他只有这些鼓。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [pɑːrts] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
**There's two parts to it , and you have to combine them in just the right proportion .**
有 二 部分 到 它 , 和 你 有 到 结合 他们 在 只是 这 正确的 部分 .

它由两部分组成，你需要将它们按正确的比例结合起来。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skeɪl] — "
**He told me to take a little scale — "**
他 讲述 我 到 拿 一个 小的 规模 — "

他让我拿个小秤——

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skeɪl] ? " [æskt] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [doʊm] .
**" A little scale ? " asked Capt . Wilkins , rolling his eyes at the dome .**
" 一个 小的 规模 ? " 问 船长 . 威尔金斯 , 滚动 他的 眼睛 在 这 穹顶 .

"要不要做个小规模的规模测量？"威尔金斯上尉问道，同时朝圆顶翻了个白眼。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
**" That's what I told him .**
" 那就是 什么 我 讲述 他 .

"我就是这么告诉他的。"

[wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [skeɪl] . "
**We don't have any little scale . "**
我们 不 有 任何 小的 规模 . "

我们没有小规模的规模。

" [jeə] , " [sed] ['kæptɪn] ['lɔlɝ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mjuːt] ,
" **Yeah** , " **said** **Captain** **Lawler** , " **and** **he** **looked** **at** **us** **with** **that** **mute** ,
" 是的 , " 说 队长 劳勒 , " 和 他 看起来 在 我们 和 那 沉默的 ,

"是啊,"劳勒上尉说,"他用那种沉默的眼神看着我们。"

[sər'praɪzd] [lʊk] , [laɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['evriwer] [hæz; həz]['dʌzənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [skeɪlz] . "
**surprised** **look** , **like** **everybody** , **everywhere** **has** **dozens** **of** **little** **scales** . "
惊讶 看 , 喜欢 大家 , 到处 有 几十个 的 小的 秤 . "

一脸惊讶,就像每个人、每个地方都有几十个小鳞片一样。

" [wel] , ['eniweɪ] , " ['ɛl'tiː] . ['tʃændlər] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Well** , **anyway** , " **Lt** . **Chandler** **continued** ,
" 出色地 , 反正 , " 中尉 . 钱德勒 持续 ,

"好吧,总之,"钱德勒中尉继续说道,

" [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][dʒʌst][tuː; tə][mɪks][ʌp][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fɪfti] - [faɪv]['gælən] [drʌm] .
" **he** **told** **us** **just** **to** **mix** **up** **the** **whole** **fifty** - **five** **gallon** **drum** .
" 他 讲述 我们 只是 到 混合 向上 这 所有的 五十 - 五 加仑 鼓 .

"他告诉我们把整桶55加仑的东西都搅拌均匀。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [goʊz][ɪn] , [ænd; ənd] [its] ['meʒərd] [dʒʌst] [raɪt] .
**There's** **a** **little** **bucket** **of** **stuff** **that** **goes** **in** , **and** **it's** **measured** **just** **right** .
有 一个 小的 桶 的 东西 那 去 在 , 和 它是 测量 只是 正确的 .

里面装着一小桶东西,量得刚刚好。

[wiː; wi][kæn; kən] [θroʊ] [ə'weɪ] [wʌt] [wiː; wi][dəunt] [niːd] . "
**We** **can** **throw** **away** **what** **we** **don't** **need** . "
我们 能 扔 离开 什么 我们 不 需要 . "

我们可以扔掉不需要的东西。

" ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk][hɪm; ɪm] , " ['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] [sed] .
" **Somehow** , **that** **sounds** **like** **him** , " **Major** **Winship** **said** .
" 不知何故 , 那 声音 喜欢 他 , " 主要的 温希普 说 .

"不知怎的,这听起来很像他会说的话,"温希普少校说道。

" [hiː; hi][hæd; həd][faɪv][ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" **He** **had** **five** **or** **six** **of** **them** . "
" 他 有 五 或者 六 的 他们 . "

"他有五六个。"

" ['dʒiːzəs] ! " [sed] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] .
" **Jesus** ! " **said** **Capt** . **Wilkins** .
" 耶稣 ! " 说 船长 . 威尔金斯 .

"我的天哪!"威尔金斯上尉说道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['kɔːkɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] .
" **That** **must** **be** **three** **thousand** **pounds** **of** **calking** **compound** .
" 那 必须 是 三 千 磅 的 粉刷 化合物 .

"那得有三千磅填缝剂才行。"

[ðoʊz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ɪn'seɪn] . "
**Those** **people** **are** **insane** . "
那些 人们 是 疯狂的 . "

那些人疯了。

" [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] , " [kæpt] . ['lɔlɝ] [sed] , " - [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][mɪks][ˌaɪ 'tiː] ? -
" **The** **question** **is** , " **Capt** . **Lawler** **said** , " ' **How** **are** **we** **going** **to** **mix** **it** **?** '
" 这 问题 是 , " 船长 . 劳勒 说 , " - 如何 是 我们 去 到 混合 它 ? -

劳勒上尉说:"问题是,我们该如何混合它们?"

[its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] ['θɜːrəli] .
**It's** **supposed** **to** **be** **mixed** **thoroughly** .
它是 据称 到 是 混合 彻底 .

应该充分搅拌均匀。

" [ðeɪ] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **They thought over the problem for a while .**
" 他们 想法 超过 这 问题 为了 一个 尽管 .

他们仔细思考了这个问题。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] - [saɪzd][dʒɑːb] , " ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [sed] .
" **That will be a man - sized job , " Major Winship said .**
" 那 将要 是 一个 男人 - 尺寸 工作 , " 主要的 温希普 说 .

"那将是一项需要一个人才能完成的工作,"温希普少校说。

" [lets] [siː] , ['tʃɑːrli] .
" **Let's see , Charlie .**
" 我们来吧 看 , 查理 .

"让我想想，查理。"

['meɪbi] [nɑːt] [tuː] [bæd] , " [sed] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] .
**Maybe not too bad , " said Capt . Wilkins .**
或许 不是 也 坏的 , " 说 船长 . 威尔金斯 .

"也许还不错,"威尔金斯上尉说。

" [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kəm'presər] ['moʊtər] ,
" **If I took the compressor motor ,**
" 如果 我 采取 这 压缩机 发动机 ,

"如果我把压缩机电机拆下来，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃæft] [ænd; ənd] . . . [lets] [siː] . . . [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] . . . .
**we could make up a shaft and . . . let's see . . . if we could . . . .**
我们 可以 制作 向上 一个 轴 和 . . . 我们来吧 看 . . . 如果 我们 可以 . . . .

我们可以做一个轴，然后……看看……能不能做到……

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [rɪg] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['mɪksər] .
" **It took the better part of an hour to rig up the electric mixer .**
" 它 采取 这 更好的 部分 的 一个 小时 到 钻井平台 向上 这 电的 混合器 .

"组装电动搅拌机花了将近一个小时。"

[kæpt] . ['wɪlkɪnz] [wʌz; wəz] [prə'fjuːsli] [kən'grætjuleitid] .
**Capt . Wilkins was profusely congratulated .**
船长 . 威尔金斯 曾是 大量地 恭喜 .

威尔金斯上尉受到了热烈的祝贺。

" [naʊ] , " ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [sed] ,
" **Now , " Major Winship said ,**
" 现在 , " 主要的 温希普 说 ,

"现在,"温希普少校说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['iːðər] [brɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] [ˌɪn'saɪd][ɔːr] [teɪk] [ðə; ði]['mɪksər][aʊt][ðer; ðər] . "
" **we can either bring the drum inside or take the mixer out there . "**
" 我们 能 任何一个 带来 这 鼓 里面 或者 拿 这 混合器 出去 那里 . "

"我们可以把鼓搬到室内，也可以把搅拌机搬到室外。"

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] [ɪn] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] .
" **We're going to have to bring the drum in , " Capt . Wilkins said .**
" 是 去 到 有 到 带来 这 鼓 在 , " 船长 . 威尔金斯 说 .

"我们得把鼓搬进来,"威尔金斯上尉说。

" [wel] , " [sed] [kæpt] . ['lɔlɝ] , " [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][ænd; ənd]['koʊzi] .
" **Well , " said Capt . Lawler , " that will make it nice and cozy .**
" 出色地 , " 说 船长 . 劳勒 , " 那 将要 制作 它 好的 和 舒适 .

"嗯,"劳勒上尉说，"那会变得舒适又温馨。"

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][roʊl][ðə; ði] [drʌm] [ˌɪn'saɪd] ,
" **It took the four of them to roll the drum inside ,**
" 它 采取 这 四 的 他们 到 卷 这 鼓 里面 ,

"他们四个人一起才把鼓滚进屋里。"

['rɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] .

| **rocking** | **it** | **back** | **and** | **forth** | **through** | **the** | **airlock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇滚 | 它 | 后退 | 和 | 前进 | 通过 | 这 | 气闸 | . |

在气闸中来回摇晃。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [ɪt'self] .

| **At** | **that** | **time** | **,** | **it** | **was** | **apparent** | **the** | **table** | **was** | **interposing** | **itself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | , | 它 | 曾是 | 明显 | 这 | 桌子 | 曾是 | 插入 | 本身 | . |

当时，很明显桌子挡住了视线。

['ɛl'tiː] . ['tʃændlər] [traɪd] [tuː; tə][dɪs'mænt(ə)l][ðə; ði] ['teɪbl] .

| **Lt** | **.** | **Chandler** | **tried** | **to** | **dismantle** | **the** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | . | 钱德勒 | 尝试 | 到 | 拆除 | 这 | 桌子 | . |

钱德勒中尉试图拆卸桌子。

" [dæm] [ðiːz] ['suːts] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Damn** | **these** | **suits** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 该死 | 这些 | 西装 | , | " | 他 | 说 | . |

“该死的这些西装！”他说。

" [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʌŋk] [poʊst] . "

| **"** | **You've** | **got** | **it** | **stuck** | **between** | **the** | **bunk** | **post** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 它 | 卡住 | 之间 | 这 | 假寐 | 邮政 | . | " |

“你把它卡在床铺的柱子中间了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 赢得月亮(The Winning of the Moon)
# 第2/2页

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] . "
**" I know that . "**
" 我 知道 那 . "

“我知道。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] [sed] .
**" I don't think this is the way to do it , " Major Winship said .**
" 我 不 思考 这 是 这 方式 到 做 它 , " 主要的 温希普 说 .

“我认为这不是正确的做法，”温希普少校说。

" [lets] [bæk] [ðə; ði] [drʌm] [aʊt] .
**" Let's back the drum out .**
" 我们来吧 后退 这 鼓 出去 .

“我们把鼓拿出来。”

" [rɪ'lʌktəntli] , [ðeɪ] [bækt] [ðə; ði] [drʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Reluctantly , they backed the drum out and deposited it .**
" 勉强 , 他们 支持的 这 鼓 出去 和 已存 它 .

他们很不情愿地把桶拉出来，然后放了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][kæpt] . ['lɔlɝ] , ['ɛl'tiː] . ['tʃændlər] [gɑːt][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌʌn'stʌk] .
**With the aid of Capt . Lawler , Lt . Chandler got the table unstuck .**
和 这 援助 的 船长 . 劳勒 , 中尉 . 钱德勒 得到 这 桌子 解开 .

在劳勒上尉的帮助下，钱德勒中尉把桌子从卡住的地方弄了出来。

[ðeɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə]['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] , [huː] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][kæpt] . ['wɪlkɪnz] .
**They passed it over to Major Winship , who handed it out to Capt . Wilkins .**
他们 通过了 它 超过 到 主要的 温希普 , WHO 递交 它 出去 到 船长 . 威尔金斯 .

他们把它交给了温希普少校，温希普少校又把它交给了威尔金斯上尉。

['kæptɪn] ['wɪlkɪnz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv] ['kɔːkɪŋ] ['kɑːmpaʊnd][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]
**Captain Wilkins carried it around the drum of calking compound and set it**
队长 威尔金斯 携带 它 大约 这 鼓 的 粉刷 化合物 和 放 它
[daʊn] .
**down .**
向下 .

威尔金斯上尉拿着它绕着填缝剂桶走了一圈，然后把它放下。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] .
**It rested uneasily on the uneven surface .**
它 休息 不安地 在 这 不均匀 表面 .

它不安地搁在不平整的表面上。

" [naʊ] , [lets] [goʊ] , " [sed] ['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] .
**" Now , let's go , " said Major Winship .**
" 现在 , 我们来吧 去 , " 说 主要的 温希普 .

“好了，我们走吧。”温希普少校说道。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] .
**Eventually , they accomplished the moving .**
最终 , 他们 完成 这 移动 .

最终，他们完成了搬家。

[ðeɪ] [wedʒd] [ðə; ði] [drʌm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [meɪn] [er] - [sə'plaɪ] [tæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**They wedged the drum between the main air - supply tank and the**
他们 楔形 这 鼓 之间 这 主要的 空气 - 供应 坦克 和 这
[trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .
**transmitter .**
发射机 .

他们将鼓塞进了主供气罐和发射器之间。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [pər'spaɪr] .
**They were all perspiring .**
他们 是 全部 出汗 .

他们都汗流浃背。

" [its] [nɑ:t] [ðə; ði] [weɪt] , [its] [ðə; ði] [mæs] , " [sed] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] ['braɪtli] .
**" It's not the weight , it's the mass , " said Capt . Wilkins brightly .**
" 它是 不是 这 重量 , 它是 这 大量的 , " 说 船长 . 威尔金斯 明亮地 .

“关键不在于重量，而在于质量，”威尔金斯上尉兴高采烈地说。

" [ðə; ði] [hel] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði] [weɪt] , " [sed] ['ɛl'ti:] . ['tʃændlər] .
**" The hell it isn't the weight , " said Lt . Chandler .**
" 这 地狱 它 不是 这 重量 , " 说 中尉 . 钱德勒 .

“绝对不是重量的问题，”钱德勒中尉说。

" [ðæts] ['hevi] . "
**" That's heavy . "**
" 那就是 重的 . "

“这很沉重。”

" [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ri:fər] [aʊt] , " [sed] ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] , " [aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [its] [rʌf] [ɑ:n] .
**" With my reefer out , " said Major Winship , " I'm the one it's rough on .**
" 和 我的 冷藏 出去 , " 说 主要的 温希普 , " 我是 这 一 它是 粗糙的 在 .

“我的冷藏箱拿出来后，”温希普少校说，“遭殃的就是我了。”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**" He shook perspiration out of his eyes .**
" 他 摇晃 汗 出去 的 他的 眼睛 .

他甩了甩眼角的汗水。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [mɑ:p] [ɪn] [hɪr] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['taʊəl] ,
**" They should figure a way to get a mop in here , or a towel ,**
" 他们 应该 数字 一个 方式 到 得到 一个 拖把 在 这里 , 或者 一个 毛巾 ,

他们应该想办法弄来拖把或者毛巾。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [spʌndʒ] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
**or a sponge , or something .**
或者 一个 海绵 , 或者 某物 .

或者海绵之类的东西。

[aɪl] [bet] [ju:v] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [mʌtʃ] [swet] [stɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] . "
**I'll bet you've forgotten how much sweat stings in the eyes . "**
患病的 赌注 你已经 被遗忘的 如何 很多 汗 刺痛 在 这 眼睛 . "

我敢打赌你肯定忘了汗水流进眼睛里有多刺痛了。

" [its] [ðə; ði] [sɔ:lt] . "
**" It's the salt . "**
" 它是 这 盐 . "

“是盐的问题。”

" ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [sɔ:lt] .
**" Speaking of salt .**
" 请讲 的 盐 .

说到盐。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][sɔ:lt]['tæblɪts] , " ['meɪʤər] ['wɪnʃɪp] [sed] .
**I** **wish** **I** **had** **some** **salt** **tablets** **,** **"** **Major** **Winship** **said** **.**
我 希望 我 有 一些 盐 片剂 , " 主要的 温希普 说 .

"我真希望我有一些盐片，"温希普少校说。

" [aɪv] ['nevər] [swet] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] ['beɪsɪk] . "
**"** **I've** **never** **sweat** **so** **much** **since** **basic** **.** **"**
" 我已经 绝不 汗 所以 很多 自从 基本的 . "

"自从新兵训练以来，我从来没出过这么多汗。"

" [wɑ:nt][tu:; tə][bet] - ['hæznt][gɑ:t][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
**"** **Want** **to** **bet** **Finogenov** **hasn't** **got** **a** **bushel** **of** **them** **?** **"**
" 想 到 赌注 - 还没有 得到 一个 蒲式耳 的 他们 ? "

"你敢打赌菲诺根诺夫肯定没囤一大堆吗？"

" [noʊ] !
**"** **No** **!**
" 不 !

"不！

" ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [snæpt] .
**"** **Major** **Winship** **snapped** **.**
" 主要的 温希普 啪啪 .

温希普少校崩溃了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv] ['kɔ:kɪŋ] ['kɑ:mpaʊnd][ˌɪn'saɪd] , [bəuθ][kæpt] . ['lɔlɚ] [ænd; ənd]['ɛl'ti:] .
**With** **the** **drum** **of** **calking** **compound** **inside** **,** **both** **Capt** **.** **Lawler** **and** **Lt** **.**
和 这 鼓 的 粉刷 化合物 里面 , 两个都 船长 . 劳勒 和 中尉 .
['tʃændlər] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋks] .
**Chandler** **retreated** **to** **the** **bunks** **.**
钱德勒 撤退 到 这 上下铺 .

劳勒上尉和钱德勒中尉带着装满填缝剂的桶回到了铺位上。

[kæpt] . ['wɪlkɪnz] [mə'nu:vəd] [ðə; ði]['mɪksɪŋ] [ə'tætʃmənt] .
**Capt** **.** **Wilkins** **maneuvered** **the** **mixing** **attachment** **.**
船长 . 威尔金斯 操纵 这 混合 依恋 .

威尔金斯上尉操控着搅拌装置。

" [aɪ] [fi:l] ['kraʊdɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
**"** **I** **feel** **crowded** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 感觉 挤 , " 他 说 .

"我觉得很拥挤，"他说。

" [koʊzi:z][ðə; ði][wɜ:rd] . "
**"** **Cozy's** **the** **word** **.** **"**
" Cozy's 这 单词 . "

"舒适，就是最好的形容词。"

" [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] !
**"** **Watch** **it** **!**
" 手表 它 !

注意！

[wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] !
**Watch** **it** **!**
手表 它 !

注意！

[ju:; jʊ]['ɔ:lmoʊst][hɪt][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ! "
**You** **almost** **hit** **me** **in** **the** **face** **plate** **with** **that** **!** **"**
你 几乎 打 我 在 这 脸 盘子 和 那 ! "

你差点用那东西打到我的脸部！

" ['sɑːri] .
" **Sorry** .
" 对不起 .

“对不起。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['mɪksər][wʌz; wəz][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][drʌm] .
" **At** **length** **the** **mixer** **was** **in** **operation** **in** **the** **drum** .
" 在 长度 这 混合器 曾是 在 手术 在 这 鼓 .

“最终，搅拌机在滚筒内开始运转。”

" [wɜːrks] ['pɜːrfɪktli] , " [sed] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] ['praʊdli] .
" **Works** **perfectly** **,** **"** **said** **Capt** **.** **Wilkins** **proudly** **.**
" 作品 完美 , " 说 船长 . 威尔金斯 自豪地 .

“运转完美，”威尔金斯上尉自豪地说。

" [naʊ] [wʌt] , [skɪp] ?
" **Now** **what** **,** **Skip** **?**
" 现在 什么 , 跳过 ?

“现在怎么办，斯基普？”

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːnt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . "
**The** **instructions** **aren't** **in** **English** **.** **"**
这 指示 不是 在 英语 . "

说明书不是英文的。

" [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [dʌmp] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [stʌf] [ɪn] .
" **You're** **supposed** **to** **dump** **the** **bucket** **of** **stuff** **in** **.**
" 你是 据称 到 倾倒 这 桶 的 东西 在 .

你应该把那桶东西倒进去。

[ðen] [kliːn] [ðə; ði] ['eriə] ['θɜːrəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [liːk] . "
**Then** **clean** **the** **area** **thoroughly** **around** **the** **leak** **.** **"**
然后 干净的 这 区域 彻底 大约 这 泄露 . "

然后彻底清洁泄漏点周围的区域。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? " [æskt] ['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] .
" **With** **what** **?** **"** **asked** **Major** **Winship** **.**
" 和 什么 ? " 问 主要的 温希普 .

“用什么？”温希普少校问道。

" ['sændpeɪpər] , [aɪ] [ges] . "
" **Sandpaper** **,** **I** **guess** **.** **"**
" 砂纸 , 我 猜测 . "

“大概是砂纸吧。”

" [wɪð; wɪθ]['sændpeɪpər] ? " ['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] [sed] , ['emptiɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['fluːɪd]['ɪntuː][ðə; ði]
" **With** **sandpaper** **?** **"** **Major** **Winship** **said** **,** **emptying** **the** **bucket** **of** **fluid** **into** **the**
" 和 砂纸 ? " 主要的 温希普 说 , 清空 这 桶 的 体液 进入 这
[drʌm] .
**drum** **.**
鼓 .

“用砂纸吗？”温希普少校说着，把桶里的液体倒进了油桶里。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv]['eni]['sændpeɪpər] . "
" **We** **don't** **have** **any** **sandpaper** **.** **"**
" 我们 不 有 任何 砂纸 . "

我们没有砂纸。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] .
" **It's** **been** **a** **long** **day** **,** **"** **Capt** **.** **Wilkins** **said** **.**
" 它是 到过 一个 长的 天 , " 船长 . 威尔金斯 说 .

“今天真是漫长的一天，”威尔金斯上尉说道。

" [mɪks][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] , " ['ɛl'tiː] . ['tʃændlər] [mjuːzd] .

| " | Mix | it | thoroughly | , | " | Lt | . | Chandler | mused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 混合 | 它 | 彻底 | , | " | 中尉 | . | 钱德勒 | 沉思 | . |

“充分搅拌，”钱德勒中尉沉吟道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [miːnz] [let][ˌaɪ 'tiː][mɪks][fɔːr; fər][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] .

| " | I | guess | that | means | let | it | mix | for | about | ten | minutes | or | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 那 | 方法 | 让 | 它 | 混合 | 为了 | 关于 | 十 | 分钟 | 或者 | 所以 | . |

“我想那意味着要搅拌大约十分钟左右。”

[ðen] [juː; jʊ] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] .

| Then | you | apply | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 申请 | 它 | . |

然后你就可以应用它了。

[ˌaɪ 'tiː][sets][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , - [sed] .

| It | sets | for | service | in | just | a | little | bit | , | Finogenov | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 套 | 为了 | 服务 | 在 | 只是 | 一个 | 小的 | 少量 | , | - | 说 | . |

菲诺格诺夫说，它很快就可以投入使用了。

[æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] , ['meɪbi] . "

| An | hour | or | so | , | maybe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | , | 或许 | . | " |

大概一个小时左右吧。

" [aɪ][hoʊp] [ðɪs] ['dʌznt] [set][ɑːn][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] [er] . "

| " | I | hope | this | doesn't | set | on | exposure | to | air | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 这 | 不 | 放 | 在 | 接触 | 到 | 空气 | . | " |

“我希望它暴露在空气中不会干涸。”

" [noʊ] , " [kæpt] . ['lɔlɚ] [sed] .

| " | No | , | " | Capt | . | Lawler | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 船长 | . | 劳勒 | 说 | . |

“不，”劳勒上尉说。

" [ˌaɪ 'tiː][sets][baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['kemɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

| " | It | sets | by | some | kind | of | chemical | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 套 | 经过 | 一些 | 种类 | 的 | 化学 | 行动 | . |

“它是通过某种化学作用凝固的。”

['dʒen(ə)rəl] - ['wɔznt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| General | Finogenov | wasn't | sure | of | the | English | name | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | - | 不是 | 当然 | 的 | 这 | 英语 | 姓名 | 为了 | 它 | . |

菲诺格诺夫将军不太确定它的英文名称。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['plæstɪk] . "

| Some | kind | of | plastic | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 种类 | 的 | 塑料 | . | " |

某种塑料。

" [lets] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [haʊ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kliːn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [liːk] , " ['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] [sed] .

| " | Let's | come | back | to | how | we're | going | to | clean | around | the | leak | , | " | Major | Winship | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 来 | 后退 | 到 | 如何 | 是 | 去 | 到 | 干净的 | 大约 | 这 | 泄露 | , | " | 主要的 | 温希普 | 说 | . |

“我们再来讨论一下如何清理泄漏点周围，”温希普少校说道。

" [seɪ] , [aɪ] — " [ˌɪntə'rʌptɪd] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] .

| " | Say | , | I | — | " | interrupted | Capt | . | Wilkins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 我 | — | " | 中断 | 船长 | . | 威尔金斯 | . |

“我说，我——”威尔金斯上尉打断了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][kən'sɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| There | was | a | trace | of | concern | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 痕迹 | 的 | 忧虑 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

他的声音里带着一丝担忧。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | This | is | a | hell | of | a | time | for | this | to | occur | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 一个 | 地狱 | 的 | 一个 | 时间 | 为了 | 这 | 到 | 发生 | 到 | 我 | . |

"在这个时候想到这件事，真是太糟糕了。"

[aɪ][dʒʌst] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] , [bɪ'fɔːr] .

| I | just | wasn't | thinking | , | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 不是 | 思维 | , | 前 | . |

我之前根本没想那么多。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [its] [ə; eɪ] [ruːm] - ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] - ['kjuəriŋ][ɪ'pɑːksi; e'pɑːksi]['rez(ə)n] , [duː] [juː; jʊ] ? "

| You | don't | suppose | it's | a | room | - | temperature | - | curing | epoxy | resin | , | do | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 认为 | 它是 | 一个 | 房间 | - | 温度 | - | 养护 | 环氧树脂 | 树脂 | , | 做 | 你 | ? | " |

你不会认为它是室温固化的环氧树脂吧?

" ['læri] , " [sed] ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] , " [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [ruːm] - ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] - ['kjuəriŋ][ɪ'pɑːksi; e'pɑːksi]['rez(ə)n][frʌm; frəm] — "

| " | Larry | , | " | said | Major | Winship | , | " | I | wouldn't | know | a | room | - | temperature | - | curing | epoxy | resin | from | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉里 | , | " | 说 | 主要的 | 温希普 | , | " | 我 | 不会 | 知道 | 一个 | 房间 | - | 温度 | - | 养护 | 环氧树脂 | 树脂 | 从 | — | " |

"拉里，"温希普少校说，"我连室温固化的环氧树脂和——"

" [heɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [kæpt] . ['wɪlkɪnz] .

| " | Hey | ! | " | exclaimed | Capt | . | Wilkins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | ! | " | 惊呼 | 船长 | . | 威尔金斯 | . |

"嘿！"威尔金斯上尉喊道。

" [ðə; ði]['mɪksərz] [stɑːpt] .

| " | The | mixer's | stopped | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 搅拌机 | 停止 | . |

搅拌机停了。

" [hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [drʌm] .

| " | He | bent | forward | and | touched | the | drum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 弯曲 | 向前 | 和 | 感动 | 这 | 鼓 | . |

他俯身向前，摸了摸鼓。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [bæk] .

| He | jerked | back | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 猛地一抖 | 后退 | . |

他猛地向后一缩。

" [jiː; ji][ gɔdz ] !

| " | Ye | Gods | ! |
|---|---|---|---|
| " | 叶 | 神 | ! |

我的天哪!

[ðæts] [hɑːt] !

| that's | hot | ! |
|---|---|---|
| 那就是 | 热的 | ! |

真火辣!

[ænd; ənd] [its] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɑːk] !
**And** **it's** **harder** **than** **a** **rock** **!**
和 它是 更难 比 一个 岩石 !

它比石头还硬!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪ'pɑːksi; e'pɑːksi] !
**It** **is** **an** **epoxy** **!**
它 是 一个 环氧树脂 !

它是环氧树脂!

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "
**Let's** **get** **out** **of** **here** **.** **"**
我们来吧 得到 出去 的 这里 . "

我们离开这里吧。

" [hʌ] ? "
**"** **Huh** **?** **"**
" 嗯 ? "

“嗯?”

" [aʊt] !
**"** **Out** **!**
" 出去 !

“出去!

[aʊt] !
**Out** **!**
出去 !

出去!

" ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] , ['ɛl'tiː] . ['tʃændlər] , [ænd; ənd][kæpt] . ['lɔlɚ] , [ 'rekəgnaiziŋ ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
**"** **Major** **Winship** **,** **Lt** **.** **Chandler** **,** **and** **Capt** **.** **Lawler** **,** **recognizing** **the** **sense** **of**
" 主要的 温希普 , 中尉 . 钱德勒 , 和 船长 . 劳勒 , 识别 这 感觉 的
['ɜːrdʒənsi] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [drʌm] .
**urgency** **,** **simultaneously** **glanced** **at** **the** **drum** **.**
紧迫性 , 同时地 瞥了一眼 在 这 鼓 .

温希普少校、钱德勒中尉和劳勒上尉意识到情况紧急，同时瞥了一眼鼓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] ['tʃeri] [red] .
**It** **was** **glowing** **cherry** **red** **.**
它 曾是 发光 樱桃 红色的 .

它闪耀着樱桃红的光芒。

" [lets] [goʊ] !
**"** **Let's** **go** **!**
" 我们来吧 去 !

“我们走吧!

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] .
**"** **Capt** **.** **Wilkins** **said** **.**
" 船长 . 威尔金斯 说 .

威尔金斯上尉说道。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['erlɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
**He** **and** **the** **Major** **reached** **the** **airlock** **at** **the** **same** **time** **and** **became**
他 和 这 主要的 达到 这 气闸 在 这 相同的 时间 和 成为
[ˌtempə'rerəli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**temporarily** **engaged** **with** **each** **other** **.**
暂时地 已订婚的 和 每个 其他 .

他和少校同时到达气闸，并短暂地交战在一起。

| ['muːvmənt] | [wʌz; wəz] | ['sʌmwʌt] | [ʌn'geɪnli] | [ɪn][ðə; ði] | [speɪs] | ['suːts] | ['ʌndər] | [ðə; ði] | [best] | [ʌv; əv] | [kən'dɪʃ(ə)nz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Movement** | **was** | **somewhat** | **ungainly** | **in** | **the** | **space** | **suits** | **under** | **the** | **best** | **of** | **conditions** |
| 移动 | 曾是 | 有些 | 笨拙的 | 在 | 这 | 空间 | 西装 | 在下面 | 这 | 最好的 | 的 | 状况 |

,

**,**

,

即使在最佳条件下，穿着宇航服行动也略显笨拙。

| [ænd; ənd] | [naʊ] | , | [wɪð; wɪθ][ðə; ði] | [nə'sesəti] | [fɔːr; fər] | [spiːd] | , | [wʌz; wəz] | ['dʌbli] | [soʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **now** | **,** | **with** | **the** | **necessity** | **for** | **speed** | **,** | **was** | **doubly** | **so** | **.** |
| 和 | 现在 | , | 和 | 这 | 必要性 | 为了 | 速度 | , | 曾是 | 双倍 | 所以 | . |

而现在，由于速度的需要，这一点就更加明显了。

| [ðə; ði] | ['ʌðər] | [tuː] | [kræʃt] | ['ɪntuː][ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **other** | **two** | **crashed** | **into** | **them** | **from** | **behind** | **,** |
| 这 | 其他 | 二 | 崩溃了 | 进入 | 他们 | 从 | 在后面 | , |

另外两辆车从后面撞了上来。

| [ænd; ənd] | [ðeɪ] | [spjuːd] | [fɔːrθ] | [frʌm; frəm][ðə; ði] | [doʊm] | [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] | [ʌv; əv] | [ɑːrmz] | [ænd; ənd] | [legz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **they** | **spewed** | **forth** | **from** | **the** | **dome** | **in** | **a** | **tangle** | **of** | **arms** | **and** | **legs** | **.** |
| 和 | 他们 | 喷涌而出 | 前进 | 从 | 这 | 穹顶 | 在 | 一个 | 纠纷 | 的 | 武器 | 和 | 腿 | . |

它们从穹顶中喷涌而出，四肢纠缠在一起。

| [æt; ət][ðə; ði] | ['teɪbl] | , | [ðeɪ] | ['sepəreɪtɪd] | , | [tuː] | ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] | [left] | , | [tuː] | [tuː; tə][ðə; ði] | [raɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **the** | **table** | **,** | **they** | **separated** | **,** | **two** | **going** | **to** | **the** | **left** | **,** | **two** | **to** | **the** | **right** | **.** |
| 在 | 这 | 桌子 | , | 他们 | 分开 | , | 二 | 去 | 到 | 这 | 左边 | , | 二 | 到 | 这 | 正确的 | . |

在餐桌旁，他们分开了，两人向左走，两人向右走。

| [ðə; ði] | ['teɪbl] | [rɪ'meɪnd] | [ʌn'tʌtʃt] | . |
|---|---|---|---|---|
| **The** | **table** | **remained** | **untouched** | **.** |
| 这 | 桌子 | 剩余 | 未受触碰 | . |

桌子原封未动。

| [wen] | [ðeɪ] | ['hɔːltɪd] | , | [kæpt] | . | ['wɪlkɪnz] | [sed] | , | " | [get] | [tuː; tə][wʌn] | [saɪd] | , | [ˌaɪ 'tiː] | [meɪ] | [goʊ] | [ɔːf] | [laɪk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **they** | **halted** | **,** | **Capt** | **.** | **Wilkins** | **said** | **,** | **"** | **Get** | **to** | **one** | **side** | **,** | **it** | **may** | **go** | **off** | **like** |
| 什么时候 | 他们 | 停止 | , | 船长 | . | 威尔金斯 | 说 | , | " | 得到 | 到 | 一 | 边 | , | 它 | 可能 | 去 | 离开 | 喜欢 |

| ['ʃræpnəl] | . |
|---|---|
| **shrapnel** | **.** |
| 弹片 | . |

当他们停下来时，威尔金斯上尉说："到一边去，它可能会像弹片一样爆炸。"

| " | [ðeɪ] | [əu'beid] | . |
|---|---|---|---|
| **"** | **They** | **obeyed** | **.** |
| " | 他们 | 服从 | . |

他们服从了。

| " | [wʌt] | — | [wʌt] | — | [wʌt] | ? | " | [kæpt] | . | ['lɔlɝ] | ['stʌtəd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **What** | **—** | **what** | **—** | **what** | **?** | **"** | **Capt** | **.** | **Lawler** | **stuttered** | **.** |
| " | 什么 | — | 什么 | — | 什么 | ? | " | 船长 | . | 劳勒 | 结巴 | . |

"什么——什么——什么？"劳勒上尉结结巴巴地说。

| [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [stɪl] | ['sepəreɪtɪd] | , | [tuː] | [ɑːn][wʌn] | [saɪd] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['erlɑːk] | , | [tuː] | [ɑːn][ðə; ði] | ['ʌðər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **were** | **still** | **separated** | **,** | **two** | **on** | **one** | **side** | **of** | **the** | **airlock** | **,** | **two** | **on** | **the** | **other** | **.** |
| 他们 | 是 | 仍然 | 分开 | , | 二 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 气闸 | , | 二 | 在 | 这 | 其他 | . |

他们仍然分开，两人在气闸的一侧，两人在另一侧。

| " | [aɪm]['goʊɪŋ] | [tuː; tə] | [traɪ] | [tuː; tə] | [lʊk] | , | " | [kæpt] | . | ['wɪlkɪnz] | [sed] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **I'm** | **going** | **to** | **try** | **to** | **look** | **,** | **"** | **Capt** | **.** | **Wilkins** | **said** | **.** |
| " | 我是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 看 | , | " | 船长 | . | 威尔金斯 | 说 | . |

"我打算找找看，"威尔金斯上尉说。

" [let] [ˌem ˈiː][goʊ] .
**" Let me go .**
" 让 我 去 .

放我走。

" [hiː; hi] [ˈlʌmbərd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [doʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt]
**" He lumbered directly away from the dome for a distance of about**
" 他 笨重的 直接地 离开 从 这 穹顶 为了 一个 距离 的 关于
[ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] ,
**fifteen feet ,**
十五 脚 ,

他蹒跚地从圆顶旁走了大约十五英尺的距离，

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ pəˈziʃənd ] [hɪmˈself] , [sʌm; səm] [faɪv] [fiːt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
**then turned and positioned himself , some five feet behind the table ,**
然后 转向 和 定位 他自己 , 一些 五 脚 在后面 这 桌子 ,

然后他转身，站在桌子后面大约五英尺的地方。

[ɑːn] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈerlɑːk] .
**on a line of sight with the airlock .**
在 一个 线 的 视线 和 这 气闸 .

与气闸舱处于视线范围内。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I can see it , " he said .**
" 我 能 看 它 , " 他 说 .

“我能看到，”他说。

" [its] [ˈgetɪŋ] [ˈrɛdɚ] .
**" It's getting redder .**
" 它是 获得 更红 .

“它越来越红了。”

[its] . . .
**It's . . .**
它是 . . .

它是 ...

[its] . . . [ˈmeltɪŋ] , [jes] .
**it's . . . melting , yes .**
它是 . . . 融化 , 是的 .

是的，它正在融化。

[ˈmeltɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
**Melting down at the bottom a little .**
融化 向下 在 这 底部 一个 小的 .

底部略微融化了。

[naʊ] [its] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [er] [tæŋk] .
**Now it's falling over to one side and laying on the air tank .**
现在 它是 坠落 超过 到 一 边 和 躺下 在 这 空气 坦克 .

现在它向一侧倾倒，躺在了气罐上。

[ðə; ði] [er] [tæŋk] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [red] , [tuː] .
**The air tank is getting red , too .**
这 空气 坦克 是 获得 红色的 , 也 .

气罐也开始变红了。

[aɪm] [əˈfreɪd] . . .
**I'm afraid . . .**
我是 害怕的 . . .

我耽心 ...

[its] ['wiːkənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
**it's** **weakening** **it** **.** **.** **.** **.**
它是 减弱 它 . . . .

这正在削弱它.....

['rɛdɚ] .
**Redder** **.**
雷德 .

更红。

[oʊ] , [oʊ] . "
**Oh** **,** **oh** **.** **"**
哦 , 哦 . "

哦，哦。

" [wʌt] ? " [sed] [kæpt] . ['lɔlɚ] .
**"** **What** **?** **"** **said** **Capt** **.** **Lawler** **.**
" 什么 ? " 说 船长 . 劳勒 .

“什么？”劳勒上尉说道。

" [wɑːtʃ] [aʊt] !
**"** **Watch** **out** **!**
" 手表 出去 !

“小心！”

[ðer; ðər] .
**There** **.**
那里 .

那里。

[ðer; ðər] !
**There** **!**
那里 !

那里!

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
**"** **Capt** **.** **Wilkins** **leaped** **from** **his** **position** **.**
" 船长 . 威尔金斯 跳跃 从 他的 位置 .

威尔金斯上尉从他的位置上跳了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['floʊtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [braɪt]
**He** **was** **still** **floating** **toward** **the** **ground** **when** **there** **was** **an** **incredibly** **bright**
他 曾是 仍然 漂浮的 朝向 这 地面 什么时候 那里 曾是 一个 难以置信 明亮的
[fler] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][doʊm] ,
**flare** **from** **inside** **the** **dome** **,**
耀斑 从 里面 这 穹顶 ,

他还在缓缓飘向地面时，穹顶内部突然闪过一道极其耀眼的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] , ['saɪlənt] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ læʃ ] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] [roʊld]
**and** **a** **great** **,** **silent** **tongue** **of** **flame** **lashed** **through** **the** **airlock** **and** **rolled**
和 一个 伟大的 , 沉默的 舌头 的 火焰 鞭打 通过 这 气闸 和 滚动
[ə'krɔːs] [ðə; ði]['luːnər] ['sɜːrfɪs] .
**across** **the** **lunar** **surface** **.**
穿过 这 月球 表面 .

一道巨大而无声的火焰穿过气闸，席卷月球表面。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [sent] ['tʌmblɪŋ] .
**The** **table** **was** **sent** **tumbling** **.**
这 桌子 曾是 发送 翻滚 .

桌子被掀翻了。

[ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .

| The | flame | was | gone | almost | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 曾是 | 已消失 | 几乎 | 即刻 | . |

火焰几乎瞬间就熄灭了。

" [ðer; ðər] [went] [ðə; ði] [er] , " [kæpt] . ['lɔlɚ] ['kɑːmɛntəd] .

| " | There | went | the | air | , | " | Capt | . | Lawler | commented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 去 | 这 | 空气 | , | " | 船长 | . | 劳勒 | 评论 | . |

“空气消失了，”劳勒上尉评论道。

" [wiː; wi][gɑːt][tiː] - ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['ɛl'tiː] . ['tʃændlər] .

| " | We | got | T | - | Trouble | , | " | said | Lt | . | Chandler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 得到 | T | - | 麻烦 | , | " | 说 | 中尉 | . | 钱德勒 | . |

“我们遇到了T型故障，”钱德勒中尉说道。

[ˌaɪ 'viː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - ['mɪnɪt] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [derd] ['ventʃər] [bæk] , [kæpt] . ['wɪlkɪnz] ,

| During | the | fifteen | - | minute | wait | before | they | dared | venture | back | , | Capt | . | Wilkins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 十五 | - | 分钟 | 等待 | 前 | 他们 | 敢于 | 风险投资 | 后退 | , | 船长 | . | 威尔金斯 | , |

在他们鼓起勇气返回之前等待的十五分钟里，威尔金斯上尉

[ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌns][baɪ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [maɪld]['æftər] - [ʃɑːk] [frʌm; frəm]

| interrupted | once | by | what | appeared | to | be | a | moderately | mild | after | - | shock | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中断 | 一次 | 经过 | 什么 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 中等程度 | 温和的 | 后 | - | 震惊 | 从 |

[ðə; ði] ['priːviəs] ['muːnkweik] ,

| the | previous | moonquake | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 月震 | , |

期间曾被一次看似是前一次月震的中等强度余震打断。

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [əb'zɜːrvd] .

| explained | the | phenomena | they | had | just | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 这 | 现象 | 他们 | 有 | 只是 | 观察到 | . |

解释了他们刚才观察到的现象。

" [ə; eɪ] [ruːm] - ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] - ['kjuəriŋ][ɪ'pɑːksi; e'pɑːksi] ['libəreits] [hiːt] ['dʊrɪŋ] [ɪts]['kjuəriŋ]

| " | A | room | - | temperature | - | curing | epoxy | liberates | heat | during | its | curing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 房间 | - | 温度 | - | 养护 | 环氧树脂 | 解放 | 热 | 期间 | 它是 | 养护 |

[riˈækʃ(ə)n] .

| reaction | . |
|---|---|
| 反应 | . |

“室温固化环氧树脂在固化反应过程中会释放热量。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔtə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ][mɪks][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['fæstər][ˌaɪ 'tiː][ri'ækts] .

| And | the | hotter | it | is | when | you | mix | it | , | the | faster | it | reacts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更热 | 它 | 是 | 什么时候 | 你 | 混合 | 它 | , | 这 | 快点 | 它 | 反应 | . |

混合时温度越高，反应速度越快。

[ðə; ði] [drʌm] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [hiːt] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [mʌtʃ] ['fæstər]

| The | drum | had | been | absorbing | heat | out | here | for | several | hours | much | faster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼓 | 有 | 到过 | 吸收 | 热 | 出去 | 这里 | 为了 | 一些 | 小时 | 很多 | 快点 |

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['reɪdieɪt][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

| than | it | could | radiate | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 它 | 可以 | 辐射 | 它 | 离开 | . |

这个鼓在这里吸收热量已经好几个小时了，吸收热量的速度远远超过了它散发热量的速度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti] [dɪ'griːz] [siː] [wen] [wiː; wi] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['kjuəriŋ]['eɪdʒənt] .

| It | may | have | been | forty | or | fifty | degrees | C | when | we | stirred | in | the | curing | agent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 四十 | 或者 | 五十 | 学位 | C | 什么时候 | 我们 | 搅拌 | 在 | 这 | 养护 | 代理人 | . |

我们加入固化剂时，温度可能在四五十摄氏度。

[æt; ət] [ðæt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ə; eɪ] [paʊnd] [mæs] [wɪl] ['nɔːrməli] [kɪk] ['oʊvər] [ɪn] [faɪv] [ɔːr] [ten]

| At | that | temperature | , | a | pound | mass | will | normally | kick | over | in | five | or | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 温度 | , | 一个 | 磅 | 大量的 | 将要 | 通常情况下 | 踢 | 超过 | 在 | 五 | 或者 | 十 |

['mɪnɪts] .

| minutes | . |
|---|---|
| 分钟 | . |

在这种温度下，一磅重的物体通常会在五到十分钟内发生翻转。

[bʌt; bət] [hɪr] ,

| But | here | , |
|---|---|---|
| 但 | 这里 | , |

但在这里，

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [luːz] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [hiːt] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːses] [ʌv; əv]

| the | only | way | it | can | lose | the | reaction | heat | is | by | the | slow | process | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 方式 | 它 | 能 | 失去 | 这 | 反应 | 热 | 是 | 经过 | 这 | 慢的 | 过程 | 的 |

[ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] .

| radiation | . |
|---|---|
| 辐射 | . |

它散失反应热的唯一途径是通过缓慢的辐射过程。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [æz; əz] [ðə; ði] [hiːt] [bɪldz] [ʌp] , [ðə; ði] [ɪˈpɑːksi; eˈpɑːksi] [goʊz] ['fæstər] [ænd; ənd]

| And | that | means | as | the | heat | builds | up | , | the | epoxy | goes | faster | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 方法 | 作为 | 这 | 热 | 建造 | 向上 | , | 这 | 环氧树脂 | 去 | 快点 | 和 |

['fæstər] ,

| faster | , |
|---|---|
| 快点 | , |

这意味着随着温度升高，环氧树脂的流动速度会越来越快。

['bɪldɪŋ] [ʌp] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [hiːt] .

| building | up | even | more | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 向上 | 甚至 | 更多的 | 热 | . |

温度进一步升高。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

| And | furthermore | , | we're | not | talking | about | a | pound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 此外 | , | 是 | 不是 | 说 | 关于 | 一个 | 磅 | , |

而且，我们说的不是一英镑，

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['meɪbi] [get] [ʌp] [tuː; tə] - [siː] . [ɪn] [er] .

| which | can | maybe | get | up | to | 250 | C | . | in | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 或许 | 得到 | 向上 | 到 | - | C | . | 在 | 空气 | . |

在空气中，温度可能高达 250 摄氏度。

[wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] - [paʊndz] , ['lɪbəreɪtɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [hiːt] [æz; əz] [wʌn]

| We're | talking | about | 500 | pounds | , | liberating | five | hundred | times | as | much | heat | as | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 关于 | - | 磅 | , | 解放 | 五 | 百 | 时代 | 作为 | 很多 | 热 | 作为 | 一 |

[paʊnd] ,

| pound | , |
|---|---|
| 磅 | , |

我们说的是500磅重的物体，它释放的热量是普通一磅物体的500倍。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [gɑːd] [noʊz] [haʊ] [hɑːt] — "

| and | getting | God | knows | how | hot | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 上帝 | 知道 | 如何 | 热的 | — | " |

而且天气热得都不知道有多热——"

" [aɪ] [ʃʊr] [wɪʃ] [juːd] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['ɜːrliər] , " ['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] [sed] .

| " | I | sure | wish | you'd | have | told | me | this | a | little | bit | earlier | , | " | Major | Winship | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 当然 | 希望 | 你会 | 有 | 讲述 | 我 | 这 | 一个 | 小的 | 少量 | 早些时候 | , | " | 主要的 | 温希普 | 说 | . |

"我真希望你能早点告诉我这件事，"温希普少校说。

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wɪʃ] [juːd] [toʊld][ˌem 'iː] .
" I certainly wish you'd told me .
" 我 当然 希望 你会 讲述 我 .

"我真希望你早点告诉我。"

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] , " ['ɑːnɪst] ,
" Capt . Wilkins said , " Honest ,
" 船长 . 威尔金斯 说 , " 诚实的 ,

威尔金斯上尉说："老实说，

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [wʊd] [biː; bi] [dʌm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
it never occurred to me Finogenov would be dumb enough to tell us to
它 绝不 发生 到 我 - 会 是 哑的 足够的 到 告诉 我们 到
[mɪks][ə; eɪ] [hoʊl] [drʌm] [ʌv; əv][ɪ'pɑːksi; e'pɑːksi] .
mix a whole drum of epoxy .
混合 一个 所有的 鼓 的 环氧树脂 .

我做梦也没想到菲诺根诺夫会蠢到让我们把一整桶环氧树脂混合在一起。

" ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːrs] [mə'kænɪkli] .
" Major Winship began to curse mechanically .
" 主要的 温希普 开始 到 诅咒 机械地 .

温希普少校开始机械地咒骂起来。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] , ['tʃɑːrli] .
" I don't think he did it deliberately , Charlie .
" 我 不 思考 他 做过 它 故意地 , 查理 .

"我不认为他是故意的，查理。"

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] , " ['kæptɪn] ['lɔlɚ] [sed] .
I really don't , " Captain Lawler said .
我 真的 不 , " 队长 劳勒 说 .

"我真的不这么认为，"劳勒上尉说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] ['eni] ['betər] .
" I don't think he knew any better .
" 我 不 思考 他 知道 任何 更好的 .

"我觉得他当时并不知道更好的办法。"

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hoʊl] [drʌm] .
Maybe he was showing off by giving us a whole drum .
或许 他 曾是 显示 离开 经过 给予 我们 一个 所有的 鼓 .

也许他是在炫耀，才把一整面鼓送给我们。

[hel] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] .
Hell , I know he was showing off .
地狱 , 我 知道 他 曾是 显示 离开 .

我知道他是在炫耀。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɪl] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːd][goʊ] [ðæt] [fɑːr]
But something like that could kill somebody , and I don't think he'd go that far
但 某物 喜欢 那 可以 杀 某人 , 和 我 不 思考 他会 去 那 远的
. "
: "
. "

但那样做可能会害死人，我不认为他会做到那种地步。

" [θɪŋk] [its] [seɪf] , [jet] ?
" Think it's safe , yet ?
" 思考 它是 安全的 , 然而 ?

你觉得现在安全了吗?

" ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [æskt] .
" **Major** **Winship** **asked** **.**
" 主要的 温希普 问 .

温希普少校问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'spaɪr] ['friːli] [ə'gen] .
**He** **was** **perspiring** **freely** **again** **.**
他 曾是 出汗 自由 再次 .

他又开始大汗淋漓了。

" [aɪ] [niːd] [sʌm; səm]['θɜːrm(ə)l] [prə'tekʃn] .
" **I** **need** **some** **thermal** **protection** **.**
" 我 需要 一些 热的 保护 .

我需要一些隔热措施。

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ?
**What'll** **we** **do** **?**
什么会 我们 做 ?

我们该怎么办?

[juː; jʊ] [noʊ] [dæmd] [wel] .
**You** **know** **damned** **well** **.**
你 知道 该死的 出色地 .

你心里很清楚。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**We'll** **have** **to** **go** **live** **with** **them** **.**
出色地 有 到 去 居住 和 他们 .

我们得和他们一起生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪks] [ɪn][maɪ] [krɔː] , ['dʒent(ə)lmən] .
**And** **that** **sticks** **in** **my** **craw** **,** **gentlemen** **.**
和 那 棍子 在 我的 嗉 , 先生们 .

这件事一直让我耿耿于怀，各位。

[ðæt] — [stɪks] — [ɪn][maɪ] — [krɔː] . " -
**That** **—** **sticks** **—** **in** **my** **—** **craw** **.** **"** **'**
那 — 棍子 — 在 我的 — 嗉 . " -

这件事一直让我耿耿于怀。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] ['helpfəli] .
" **There's** **nothing** **for** **it** **,** **"** **Capt** **.** **Wilkins** **said** **helpfully** **.**
" 有 没有什么 为了 它 , " 船长 . 威尔金斯 说 乐于助人 .

“没办法，”威尔金斯上尉好心地说道。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][ɪn][ænd; ənd]['sɜːrveɪ][ðə; ði]['dæmɪdʒ] , " ['ɛl'tiː] . ['tʃændlər] [sed] .
" **Let** **me** **go** **in** **and** **survey** **the** **damage** **,** **"** **Lt** **.** **Chandler** **said** **.**
" 让 我 去 在 和 民意调查 这 损害 , " 中尉 . 钱德勒 说 .

“让我进去查看一下损失情况，”钱德勒中尉说。

" [ðæts] [maɪ][dʒɑːb] , " ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [sed] .
" **That's** **my** **job** **,** **"** **Major** **Winship** **said** **.**
" 那就是 我的 工作 , " 主要的 温希普 说 .

“那是我的工作，”温希普少校说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['eniweɪ] .
" **I've** **got** **to** **go** **in** **anyway** **.**
" 我已经 得到 到 去 在 反正 .

“反正我都要进去。”

" [hiː; hi] ['lʌmbərd] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] [θruː]

| " | He | lumbered | through | the | airlock | and | stepped | into | the | total | darkness | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 笨重的 | 通过 | 这 | 气闸 | 和 | 步 | 进入 | 这 | 全部的 | 黑暗 | 通过 |

[ðə; ði]['reɪzər] - [edʒ] ['kɜːrt(ə)n] .

| the | razor | - | edge | curtain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剃刀 | - | 边缘 | 窗帘 | . |

他笨拙地穿过气闸，踏入了那道锋利的帘幕，进入了彻底的黑暗之中。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['gloʊɪŋ] ， [stɪl] ， " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | see | it | glowing | , | still | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 它 | 发光 | ， | 仍然 | ， | " | 他 | 说 | . |

“我看到它还在发光，”他说。

" [its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][ɪn] [hɪr] [æz; əz][aʊt][ðer; ðər] , [naʊ] .

| " | It's | almost | as | bad | in | here | as | out | there | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 几乎 | 作为 | 坏的 | 在 | 这里 | 作为 | 出去 | 那里 | ， | 现在 | . |

“现在这里的情况几乎和外面一样糟糕了。”

[aɪ] [ges] [its] [oʊ'keɪ] .

| I | guess | it's | okay | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 它是 | 好的 | . |

我想应该没问题。

[kʌm] [ɑːn] .

| Come | on | . |
|---|---|---|
| 来 | 在 | . |

快点。

[lets] ['bʌmb(ə)l] [ə'raʊnd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [er] ['bɔtlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['suːts][ænd; ənd][get]['oʊvər][ðer; ðər]

| Let's | bumble | around | finding | the | air | bottles | for | the | suits | and | get | over | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 大黄蜂 | 大约 | 寻找 | 这 | 空气 | 瓶子 | 为了 | 这 | 西装 | 和 | 得到 | 超过 | 那里 |

[bɪ'fɔːr] [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪld] ['lɑːbstər] .

| before | I'm | a | boiled | lobster | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我是 | 一个 | 煮沸 | 龙虾 | . |

咱们赶紧去找找宇航服的氧气瓶，趁我还没变成煮熟的龙虾之前赶紧过去。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][maɪ] ['riːfər] [aʊt] ， ['soʊz] [maɪ] [laɪt] . "

| Not | only | is | my | reefer | out | , | so's | my | light | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 我的 | 冷藏 | 出去 | ， | 所以也是 | 我的 | 光 | . | " |

我的大麻不仅没了，连灯也灭了。

" ['kʌmɪŋ] .

| " | Coming | . |
|---|---|---|
| " | 未来 | . |

“未来。

" [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənsi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] .

| " | An | air | of | urgency | began | to | accumulate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 空气 | 的 | 紧迫性 | 开始 | 到 | 积累 | . |

“一种紧迫感开始蔓延开来。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

| " | What | are | we | going | to | do | with | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | 和 | 他 | ? |

“我们该怎么处置他？”

[its] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [rʌn] ['oʊvər][ðer; ðər] . "

| It's | a | half | - | hour | run | over | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 一半 | - | 小时 | 跑步 | 超过 | 那里 | . | " |

跑过去要半个小时。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['tʃɑːrli] ? "
" Think you can make it , Charlie ? "
" 思考 你 能 制作 它 , 查理 ? "

"查理，你觉得你能做到吗？"

" [aɪm] [dæmd] [wel] [hɑːt] . "
" I'm damned well hot . "
" 我是 该死的 出色地 热的 . "

"我热得要命。"

" ['tʃɑːrli] , [kʌm] [aʊt] [hɪr] .
" Charlie , come out here .
" 查理 , 来 出去 这里 .

"查理，出来一下。"

[ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
In the car .
在 这 车 .

在车里。

[skɪp] , [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['bɔtlz] .
Skip , you get the bottles .
跳过 , 你 得到 这 瓶子 .

Skip，你负责拿瓶子。

[juː; jʊ][draɪv] .
You drive .
你 驾驶 .

你开车。

" ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [keɪm] [aʊt] .
" Major Winship came out .
" 主要的 温希普 来了 出去 .

温希普少校出局了。

" [leɪ] [daʊn] [ɪn] [bæk] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] .
" Lay down in back , " Capt . Wilkins said .
" 莱 向下 在 后退 , " 船长 . 威尔金斯 说 .

"躺到后面去，"威尔金斯上尉说。

" [lez] , [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Les , you lay down beside him .
" 莱斯 , 你 躺 向下 旁 他 .

"莱斯，你躺在他旁边。"

[aɪl] [leɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I'll lay on top of him .
患病的 躺 在 顶部 的 他 .

我会压在他身上。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [gʊd] [ðæt] [wei] . "
I think we can shield him pretty good that way . "
我 思考 我们 能 盾 他 漂亮的 好的 那 方式 . "

我认为那样我们就能很好地保护他了。

" [ðæts] [gʊd] ['θɪŋkɪŋ] , " [kæpt] . ['lɔlɚ] [sed] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .
" That's good thinking , " Capt . Lawler said from inside .
" 那就是 好的 思维 , " 船长 . 劳勒 说 从 里面 .

"这主意不错，"劳勒上尉从里面说道。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] ['eksɪkjuːtɪd] .
The operation was not easily executed .
这 手术 曾是 不是 容易地 执行 .

这次行动并不容易执行。

['ɛl'ti:] . ['tʃændlər] [gɑ:t][ɪn][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [skwi:zd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| **Lt** | . | **Chandler** | **got** | **in** | **first** | , | **and** | **then** | **Major** | **Winship** | **squeezed** | **beside** | **him** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | . | 钱德勒 | 得到 | 在 | 第一的 | , | 和 | 然后 | 主要的 | 温希普 | 挤压 | 旁 | 他 | . |

钱德勒中尉第一个坐进去，然后温希普少校挤到他旁边。

" ['kerf(ə)l] , [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][kæpt] . ['wɪlkɪnz] [keɪm] [ə'bɔ:rd] .

| **"** | **Careful** | **,** | **there** | **,** | **"** | **he** | **said** | **as** | **Capt** | **.** | **Wilkins** | **came** | **aboard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小心 | , | 那里 | , | " | 他 | 说 | 作为 | 船长 | . | 威尔金斯 | 来了 | 船上 | . |

“小心点，”威尔金斯船长登船时，他说道。

[kæpt] . [wɪlkɪns] [fʊt] [roʊld] [ɔ:f][wʌn][ʌv; əv]['meɪdʒər] [wɪnʃɪps] [θaɪz] .

| **Capt** | . | **Wilkins's** | **foot** | **rolled** | **off** | **one** | **of** | **Major** | **Winship's** | **thighs** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 威尔金斯 | 脚 | 滚动 | 离开 | 一 | 的 | 主要的 | 温希普的 | 大腿 | . |

威尔金斯上尉的脚从温希普少校的大腿上滑落下来。

" [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ! "

| **"** | **Watch** | **it** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 手表 | 它 | ! | " |

“小心！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

| **"** | **I** | **am** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | . | " |

“我是。”

" [ʊps] ! "

| **"** | **Oops** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 哎呀 | ! | " |

“哎呀！”

" [ʌf] !

| **"** | **Ufff** | **!** |
|---|---|---|
| " | 呃 | ! |

“呜！”

[aɪ][felt] [ðæt] .

| **I** | **felt** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | . |

我也有这种感觉。

[ʊx; ɜ:] .

| **Ugh** | **.** |
|---|---|
| 啊 | . |

啊。

[θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ði:z] [ɑ:r; ər] [bɪlt] . "

| **Thank** | **God** | **for** | **the** | **way** | **these** | **are** | **built** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 上帝 | 为了 | 这 | 方式 | 这些 | 是 | 建造 | . | " |

感谢上帝，这些建筑都是这样建造的。

" ['haʊz] [ðæt] ?

| **"** | **How's** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 那 | ? |

怎么样?

" [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [æskt] .

| **"** | **Capt** | **.** | **Wilkins** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 船长 | . | 威尔金斯 | 问 | . |

威尔金斯上尉问道。

" [aɪ] [ges] . . . .

| **"** | **I** | **guess** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | . | . | . |

我想.....

[its] [oʊˈkeɪ] ,
**It's okay ,**
它是 好的 ,

没关系，

[aɪ] [ges] . "
**I guess . "**
我 猜测 . "

我想也是。

" ['ku:lər] ? "
**" Cooler ? "**
" 冷却器 ? "

“更凉爽吗？”

" [its] [tu:] [su:n] [tu:; tə] [tel] .
**" It's too soon to tell .**
" 它是 也 很快 到 告诉 .

现在下结论还为时过早。

[mæn] , [aɪl] [bet] [wi:; wi] [lʊk] ['sɪli] .
**Man , I'll bet we look silly .**
男人 , 患病的 赌注 我们 看 愚蠢的 .

天哪，我敢打赌我们看起来很傻。

" [kæpt] . ['lɔlɚ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
**" Capt . Lawler came out with the bottles and studied his companions for a**
" 船长 . 劳勒 来了 出去 和 这 瓶子 和 研究 他的 同伴 为了 一个
['moʊmənt] .
**moment .**
片刻 .

劳勒上尉拿着瓶子走了出来，打量了同伴们一会儿。

" [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] , [lez] . "
**" See if we can get up and over a little more , Les . "**
" 看 如果 我们 能 得到 向上 和 超过 一个 小的 更多的 , 莱斯 . "

“看看我们能不能再往前挪挪，莱斯。”

" [ðɪs] [oʊˈkeɪ] ? "
**" This okay ? "**
" 这 好的 ? "

这样可以吗?

" ['betər] .
**" Better .**
" 更好的 .

“更好的。

['haʊz] [ˌaɪ 'ti:] [fi:l] , ['tʃɑ:rli] ? "
**How's it feel , Charlie ? "**
怎么样 它 感觉 , 查理 ? "

感觉怎么样，查理?

" [oʊˈkeɪ] .
**" Okay .**
" 好的 .

“好的。

" [kænt] .
**" Cant .**
" 不能 .

“不能。

['lɔlɚ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [er] ['bɔtlz] .
**Lawler deposited the air bottles .**
劳勒 已存 这 空气 瓶子 .

劳勒放下了气瓶。

" ['evriwʌn] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] [er] ? "
**" Everyone got enough air ? "**
" 每个人 得到 足够的 空气 ? "

"大家都呼吸到足够的空气了吗？"

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔ:l] [oʊ'keɪ] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] .
**" I guess we're all okay , " Capt . Wilkins said .**
" 我 猜测 是 全部 好的 , " 船长 . 威尔金斯 说 .

"我想我们都平安无事，"威尔金斯上尉说。

" [dəunt] [wi:; wi] [lʊk] ['sɪli] ?
**" Don't we look silly ?**
" 不 我们 看 愚蠢的 ?

我们看起来是不是很傻?

" ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [æskt] ['pleɪntɪvli] .
**" Major Winship asked plaintively .**
" 主要的 温希普 问 哀怨地 .

温希普少校哀求道。

" [aɪ] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [ i'məuʃənz ] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
**" I can't possibly describe my emotions at this minute . "**
" 我 不能 可能 描述 我的 情绪 在 这 分钟 . "

"我此刻的心情难以言表。"

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ɔ:l] [raɪt] , " [kæpt] . ['lɔlɚ] [sed] .
**" You look all right , " Capt . Lawler said .**
" 你 看 全部 正确的 , " 船长 . 劳勒 说 .

"你看上去没事，"劳勒上尉说。

" [stɪl] [hɑ:t] ?
**" Still hot ?**
" 仍然 热的 ?

"还热吗？"

" ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [grʌntid] .
**" Major Winship grunted .**
" 主要的 温希普 哼哼 .

温希普少校哼了一声。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**He said nothing .**
他 说 没有什么 .

他什么也没说。

" [aɪl] [get] [ðer; ðər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
**" I'll get there as fast as I can .**
" 患病的 得到 那里 作为 快速地 作为 我 能 .

我会尽快赶到那里。

" ['æftər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['dʒɑ:rɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lu:nər] ['sɜ:rfɪs] , ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [sed] , " [aɪm] [nɑ:t] [ə'pri:ʃəbli] ['ku:lər] ;
**" After about ten minutes jarring across the lunar surface , Major Winship said , " I'm not appreciably cooler ;**
" 后 关于 十 分钟 刺耳的 穿过 这 月球 表面 , 主要的 温希普 说 , " 我是 不是 明显地 冷却器 ;

在月球表面颠簸了大约十分钟后，温希普少校说："我并没有明显凉快下来；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪm][nɑːt] [əˈpriːʃəbli] [ˈhɔtə(r)] , [ˈiːðər] . "
**but** **then** **I'm** **not** **appreciably** **hotter** **,** **either** **.** **"**
但 然后 我是 不是 明显地 更热 , 任何一个 . "

但我感觉自己也没怎么热起来。

" [ʃʌt] [ʌp] , [ˈtʃɑːrli] .
**"** **Shut** **up** **,** **Charlie** **.**
" 关闭 向上 , 查理 .

“闭嘴，查理。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈθɜːrti] - [jɪr] [mæn] , " [ˈɛlˈtiː] . [ˈtʃændlər] [sed] .
**You're** **a** **thirty** **-** **year** **man** **,** **"** **Lt** **.** **Chandler** **said** **.**
你是 一个 三十 - 年 男人 , " 中尉 . 钱德勒 说 .

“你入伍三十年了，”钱德勒中尉说。

" [oʊld][ˈsoʊldʒərz][ˈnevər][daɪ] , [ðeɪ] [dʒʌst] [bɪˈkʌm] [ˈdesɪkeɪtɪd] . "
**"** **Old** **soldiers** **never** **die** **,** **they** **just** **become** **desiccated** **.** **"**
" 老的 士兵 绝不 死 , 他们 只是 变得 干燥的 . "

“老兵不会真正死去，他们只是变得干瘪了。”

" [aɪˈd][laɪk][ə; eɪ] [bɪr] , " [ˈmeɪdʒər] [ˈwɪnʃɪp] [sed] .
**"** **I'd** **like** **a** **beer** **,** **"** **Major** **Winship** **said** **.**
" ID 喜欢 一个 啤酒 , " 主要的 温希普 说 .

“我想喝杯啤酒，”温希普少校说。

" [ə; eɪ][koʊld] , [ˈfrɔːsti] , [ˈfoʊmi] [bɪr] .
**"** **A** **cold** **,** **frosty** **,** **foamy** **beer** **.**
" 一个 寒冷的 , 霜冻 , 泡沫状 啤酒 .

一杯冰镇、冰爽、泡沫丰富的啤酒。

[bɪg][ˈkɑːlər] .
**Big** **collar** **.**
大的 衣领 .

大领子。

[ˈgɪmi] [ə; eɪ] [bɪr] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃeɪkər] [ʌv; əv][sɔːlt] — "
**Gimme** **a** **beer** **,** **a** **little** **shaker** **of** **salt** **—** **"**
给我 一个 啤酒 , 一个 小的 摇晃器 的 盐 — "

给我一瓶啤酒，再来一小罐盐——”

" - [ˈprɑːbəbli][gɑːt] [eɪt] [ɔːr][ten][ˈkeɪsɪz] . "
**"** **Finogenov's** **probably** **got** **eight** **or** **ten** **cases** **.** **"**
" - 大概 得到 八 或者 十 案例 . "

“菲诺格诺夫可能掌握了八到十个病例。”

" [fɔːr; fər][wʌns] , [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] .
**"** **For** **once** **,** **I** **hope** **you're** **right** **.**
" 为了 一次 , 我 希望 你是 正确的 .

“这一次，我希望你是对的。”

[traɪ][tuː; tə] [baʊns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈiziə] , [ˈlæri] . "
**Try** **to** **bounce** **a** **little** **easier** **,** **Larry** **.** **"**
尝试 到 弹跳 一个 小的 更轻松 , 拉里 . "

拉里，弹跳的时候轻一点儿。

" [ˈrʌʃənz] [dəunt][drɪŋk] [bɪr] , " [ˈɛlˈtiː] . [ˈtʃændlər] [sed] .
**"** **Russians** **don't** **drink** **beer** **,** **"** **Lt** **.** **Chandler** **said** **.**
" 俄罗斯人 不 喝 啤酒 , " 中尉 . 钱德勒 说 .

“俄罗斯人不喝啤酒，”钱德勒中尉说。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
**"** **You** **sure** **?** **"**
" 你 当然 ? "

你确定吗?

" ['vɑ:dkə] , " [kæpt] ['lɔlɝ] [grʌntid] .
" **Vodka** , " **Capt** **Lawler** **grunted** .
" 伏特加酒 , " 船长 劳勒 哼哼 .

"伏特加,"劳勒上尉咕哝道。

" [ðeɪ] [drɪŋk] [ʃæm'peɪn] , [ju:; jʊ]['idiəts] , " [kæpt] . ['wɪlkɪnz] [sed] .
" **They** **drink** **champagne** , **you** **idiots** , " **Capt** . **Wilkins** **said** .
" 他们 喝 香槟酒 , 你 白痴 , " 船长 . 威尔金斯 说 .

"他们喝香槟，你们这些白痴,"威尔金斯上尉说道。

" ['begərz] [kɑ:nt][bi:; bi] ['tʃu:zə] , " ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [sed] .
" **Beggars** **can't** **be** **choosers** , " **Major** **Winship** **said** .
" 乞丐 不能 是 选择者 , " 主要的 温希普 说 .

"乞丐没资格挑三拣四,"温希普少校说道。

" [ʃæm'peɪn] [ɪz][oʊ'keɪ][baɪ][ˌem 'i:] .
" **Champagne** **is** **okay** **by** **me** .
" 香槟酒 是 好的 经过 我 .

香槟我没意见。

[ɪf] [its] [dʒʌst][koʊld] . "
**If** **it's** **just** **cold** . "
如果 它是 只是 寒冷的 . "

如果只是冷的话。"

" - [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][aɪs] . "
" **Finogenov** **will** **have** **a** **few** **hundred** **pounds** **of** **ice** . "
" - 将要 有 一个 很少 百 磅 的 冰 . "

"菲诺格诺夫将有几百磅冰。"

" [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , " ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [sed] .
" **Cut** **it** **out** , " **Major** **Winship** **said** .
" 切 它 出去 , " 主要的 温希普 说 .

"住手,"温希普少校说。

" [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi][get][ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
" **Boy** , **you** **wait** **till** **we** **get** **you** **back** **to** **Earth** .
" 男生 , 你 等待 直到 我们 得到 你 后退 到 地球 .

"小子，等着瞧吧，等我们把你送回地球。"

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [taɪm][tu:; tə] [ˌri:'ʌp] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .
**When** **it** **comes** **time** **to** **reup** , **I'm** **going** **to** **be** **there** .
什么时候 它 来 时间 到 重新上传 , 我是 去 到 是 那里 .

到需要续订的时候，我肯定会去。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] . "
**I'm** **going** **to** **remind** **you** **of** **this** **one** . "
我是 去 到 提醒 你 的 这 一 . "

我要提醒你一下这件事。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['θɜ:rti] - [jɪr] [mæn] , [tu:] , [lez] , " ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [sed] .
" **You're** **a** **thirty** - **year** **man** , **too** , **Les** , " **Major** **Winship** **said** .
" 你是 一个 三十 - 年 男人 , 也 , 莱斯 , " 主要的 温希普 说 .

"你也是个三十岁的人了，莱斯,"温希普少校说道。

" [nɑ:t][ˌem 'i:] , " ['ɛl'ti:] . ['tʃændlər] [sed] .
" **Not** **me** , " **Lt** . **Chandler** **said** .
" 不是 我 , " 中尉 . 钱德勒 说 .

"不是我,"钱德勒中尉说。

" [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [dæd] .
" **I've** **had** **it** , **dad** .
" 我已经 有 它 , 爸爸 .

"我受够了，爸爸。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sel] [maɪ][laɪf]['stɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði] [muvɪz] [ænd; ənd][spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf]

| I'm | going | to | sell | my | life | story | to | the | movies | and | spend | the | rest | of | my | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 卖 | 我的 | 生活 | 故事 | 到 | 这 | 电影 | 和 | 花费 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 生活 |

['i:tɪŋ] ['pɑ:pkɔ:rn][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] [æn; ən]['ɪdiət][aɪ][wʌz; wəz] .

| eating | popcorn | and | watching | what | an | idiot | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 爆米花 | 和 | 观看 | 什么 | 一个 | 笨蛋 | 我 | 曾是 | . |

我要把我的人生故事卖给电影公司，然后余生都一边吃爆米花一边看我曾经是个多么愚蠢的人。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get][hɜ:rt][ʌp] [hɪr] . "

| A | man | can | get | hurt | up | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 能 | 得到 | 伤害 | 向上 | 这里 | . | " |

这里的人很容易受伤。

" [soʊ][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sə'vɪliən] ? "

| " | So | you | want | to | be | a | civilian | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 想 | 到 | 是 | 一个 | 平民 | ? | " |

“所以你想成为一名平民？”

" [jʊə(r)] [dæmd] [raɪt] [aɪ][du:] , " ['ɛl'ti:] . ['tʃændlər] [sed] .

| " | You're | damned | right | I | do | , | " | Lt | . | Chandler | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 该死的 | 正确的 | 我 | 做 | , | " | 中尉 | . | 钱德勒 | 说 | . |

“你说的没错，我当然会，”钱德勒中尉说道。

" [wɪə(r)] [ə'baʊt][ðer; ðər] , " [kæpt] . ['lɔlɚ] [kʌt][ɪn] .

| " | We're | about | there | , | " | Capt | . | Lawler | cut | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 关于 | 那里 | , | " | 船长 | . | 劳勒 | 切 | 在 | . |

“我们快到了，”劳勒上尉插话道。

" [ju:; jʊ] [stɪl] [oʊ'keɪ] , ['tʃɑ:rli] ? "

| " | You | still | okay | , | Charlie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 仍然 | 好的 | , | 查理 | ? | " |

“查理，你还好吗？”

" [faɪn] . "

| " | Fine | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 美好的 | . | " |

“美好的。”

" [hɪəz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] , [ðen] .

| " | Here's | the | little | ridge | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 这 | 小的 | 岭 | , | 然后 | . |

“这就是那条小山脊。”

[hoʊld][ɑ:n] , [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌp] .

| Hold | on | , | we're | taking | the | angle | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 在 | , | 是 | 采取 | 这 | 角度 | 向上 | . |

等等，我们正要向上调整角度。

[ju:; jʊ]['raɪdɪŋ][oʊ'keɪ] , ['tʃɑ:rli] ? "

| You | riding | okay | , | Charlie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 骑术 | 好的 | , | 查理 | ? | " |

查理，你骑车没事吧?

" [faɪn] , [skɪp] .

| " | Fine | , | Skip | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 美好的 | , | 跳过 | . |

“好的，斯基普。”

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kæpt] . ['lɔlɚ] [sed] , " [aɪ] [si:] [ðə; ði] [beɪs] [naʊ] .

| " | After | a | moment | , | Capt | . | Lawler | said | , | " | I | see | the | base | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 片刻 | , | 船长 | . | 劳勒 | 说 | , | " | 我 | 看 | 这 | 根据 | 现在 | . |

过了一会儿，劳勒上尉说：“我现在看到基地了。”

[ðə; ði][tɑːp] .
**The** **top** **.**
这 顶部 .

顶部。

[heɪ] !
**Hey** **!**
嘿 !

嘿!

" [hiː; hi] [slæmd] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] .
**"** **He** **slammed** **on** **the** **brakes** **.**
" 他 猛烈抨击 在 这 刹车 .

他猛踩刹车。

" [oʊ] , [noʊ] !
**"** **Oh** **,** **no** **!**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðoʊz] . . . [ðoʊz] [fuːlz] !
**Those** **.** **.** **.** **those** **fools** **!**
那些 . . . 那些 傻瓜 !

那些.....那些蠢货!

[ðoʊz] ['idiəts] . "
**Those** **idiots** **.** **"**
那些 白痴 . "

那些白痴。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?
**"** **What's** **wrong** **?**
" 是什么 错误的 ?

“怎么了?

" ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [di'mɑːndid] .
**"** **Major** **Winship** **demanded** **.**
" 主要的 温希普 要求 .

温希普少校要求道。

" [skɪp] — [wɒts] [rɔːŋ] ? "
**"** **Skip** **—** **what's** **wrong** **?** **"**
" 跳过 — 是什么 错误的 ? "

“斯基普——出什么事了?”

" [ðə; ði]['sekənd]['lɪt(ə)l][doʊm][ɪz][daʊn] .
**"** **The** **second** **little** **dome** **is** **down** **.**
" 这 第二 小的 穹顶 是 向下 .

第二个小圆顶倒塌了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [weɪ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][ə'goʊ] .
**It** **wasn't** **that** **way** **a** **couple** **of** **hours** **ago** **.**
它 不是 那 方式 一个 夫妻 的 小时 前 .

几个小时前还不是这样的。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [blɑːk] - [ænd; ənd] - ['tækld] [ə; eɪ] [drʌm] [ʌv; əv] ['kɔːkɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]
**And** **they've** **block** **-** **and** **-** **tackled** **a** **drum** **of** **calking** **compound** **up** **on** **the**
和 他们有 堵塞 - 和 - 已解决 一个 鼓 的 粉刷 化合物 向上 在 这
[meɪn] [doʊm] . "
**main** **dome** **.** **"**
主要的 穹顶 . "

他们用木块和索具把一桶填缝剂固定在了主穹顶上。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] !
" **We've got to stop them !**
" 我们已经 得到 到 停止 他们 !

我们必须阻止他们!

" ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] [kraɪd] .
" **Major Winship cried .**
" 主要的 温希普 哭 .

温希普少校哭了。

" [skɪp] ! [skɪp] ! "
" **Skip ! Skip ! "**
" 跳过 ! 跳过 ! "

"跳过！跳过！"

" ['tʃɑːrli] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
" **Charlie , there's nothing we can do .**
" 查理 , 有 没有什么 我们 能 做 .

"查理，我们无能为力。"

[ðə; ði] [drʌmz] [dʒʌst] [ 'staːtiŋ ] [tuː; tə][tɜːrn] [red] .
**The drum's just starting to turn red .**
这 鼓的 只是 开始 到 转动 红色的 .

鼓面开始变红了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **There was silence for a while .**
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 尽管 .

一阵沉默。

" [its] ['meltɪŋ] [θruː] , [naʊ] .
" **It's melting through , now .**
" 它是 融化 通过 , 现在 .

"它现在正在融化。"

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .
**There it goes .**
那里 它 去 .

就这样。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði][doʊm] .
**Down through the dome .**
向下 通过 这 穹顶 .

穿过穹顶。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
**Out of sight .**
出去 的 视线 .

看不见了。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kæpt] . ['lɔlɚ] [kən'tɪnjuːd] .
" **After a moment , Capt . Lawler continued .**
" 后 一个 片刻 , 船长 . 劳勒 持续 .

"过了一会儿，"劳勒上尉继续说道。

" ['fʌni] [haʊ] [θɪŋz] [fɔːl][soʊ] ['sloʊli] ['ʌndər] [ðɪs] [loʊ]['grævəti] .
" **Funny how things fall so slowly under this low gravity .**
" 有趣的 如何 事物 落下 所以 缓慢地 在下面 这 低的 重力 .

"在这种低重力环境下，物体下落的速度真慢，真奇怪。"

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [θruː] [ðer; ðər][doʊm][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['feðər] .
**It floated through their dome just like a feather .**
它 漂浮 通过 他们的 穹顶 只是 喜欢 一个 羽毛 .

它像羽毛一样飘过他们的穹顶。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
**You** **should** **have** **seen** **it** **.**
你 应该 有 已见 它 .

你应该看看。

" [ɪˈventʃuəli] , [ˈɛlˈtiː] . [ˈtʃændlər] [sed] , " [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] [hɪtʃ] .
**"** **Eventually** **,** **Lt** **.** **Chandler** **said** **,** **"** **Boys** **,** **this** **is** **my** **last** **hitch** **.**
" 最终 , 中尉 . 钱德勒 说 , " 男孩们 , 这 是 我的 最后的 拴住 .

最后，钱德勒中尉说："伙计们，这是我的最后一个任务了。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsaɪləns] .
**"** **There** **was** **more** **silence** **.**
" 那里 曾是 更多的 沉默 .

又是一阵沉默。

[kæpt] . [ˈwɪlkɪnz] [mjuːzd] , " [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skeɪl] [ˈiːðər] .
**Capt** **.** **Wilkins** **mused** **,** **"** **I** **guess** **they** **didn't** **have** **a** **little** **scale** **either** **.**
船长 . 威尔金斯 沉思 , " 我 猜测 他们 没有 有 一个 小的 规模 任何一个 .

威尔金斯上尉沉思道："我猜他们也没有小秤。"

" [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈlaʊdli] .
**"** **Someone** **was** **breathing** **loudly** **.**
" 某人 曾是 呼吸 高声 .

"有人呼吸声很大。"

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈmeɪdʒər] [ˈwɪnˌʃɪp] [sed] [rɪˈflektɪvli] ,
**At** **length** **,** **Major** **Winship** **said** **reflectively** **,**
在 长度 , 主要的 温希普 说 反思地 ,

最后，温希普少校若有所思地说：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][kɔːk][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ?
**"** **Why** **do** **you** **suppose** **they** **would** **try** **to** **calk** **it** **from** **the** **outside** **?**
" 为什么 做 你 认为 他们 会 尝试 到 钙 它 从 这 外部 ?

你认为他们为什么要尝试从外面填塞缝隙呢?

" [əˈgen] [ˈsaɪləns] .
**"** **Again** **silence** **.**
" 再次 沉默 .

又是一阵沉默。

[ˈmeɪdʒər] [ˈwɪnˌʃɪp] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
**Major** **Winship** **asked** **the** **question** **.**
主要的 温希普 问 这 问题 .

温希普少校提出了这个问题。

" [oʊˈkeɪ] .
**"** **Okay** **.**
" 好的 .

"好的。

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
**Let's** **have** **it** **.**
我们来吧 有 它 .

那就这么办吧。

[ˈhaʊz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l][doʊm] ? "
**How's** **the** **other** **little** **dome** **?** **"**
怎么样 这 其他 小的 穹顶 ? "

另一个小圆顶怎么样了?

" [ˈʌðər] [wʌn] ?
**"** **Other** **one** **?**
" 其他 一 ?

另一个?

[oʊ] , ['sɑːri] , " [kæpt] . ['lɔlɚ] [sed] .
**Oh , sorry , " Capt . Lawler said .**
哦 , 对不起 , " 船长 . 劳勒 说 .

"哦，对不起，"劳勒上尉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] . "
**" It looks all right . "**
" 它 看起来 全部 正确的 . "

"看起来还不错。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " ['ɛl'tiː] . ['tʃændlər] [sed] .
**" It better be all right , " Lt . Chandler said .**
" 它 更好的 是 全部 正确的 , " 中尉 . 钱德勒 说 .

"最好一切平安无事，"钱德勒中尉说道。

[ɪn][ðə; ði][end] ,
**In the end ,**
在 这 结尾 ,

到底，

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l] ['strʌktʃər]
**the eleven of them were crowded into the one remaining operational structure**
这 十一 的 他们 是 挤 进入 这 一 其余的 操作 结构
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ə'veɪləb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [muːn] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
**of the four available on the moon at sunrise .**
的 这 四 可用的 在 这 月亮 在 日出 .

日出时分，他们十一人挤进了月球上仅存的四个可操作建筑中最后一个。

[fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] , ['dʒen(ə)rəl] - ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ə'pɑːləˌdʒiːz] .
**For perhaps the tenth time , General Finogenov offered his apologies .**
为了 也许 这 第十 时间 , 一般的 - 提供 他的 致歉 .

这或许是菲诺格诺夫将军第十次表达歉意了。

[hiː; hi][ænd; ənd]['meɪdʒər] ['wɪnˌʃɪp] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
**He and Major Winship were huddled side by side in a corner .**
他 和 主要的 温希普 是 蜷缩着 边 经过 边 在 一个 角落 .

他和温希普少校并排蜷缩在角落里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] ['vɑːdkə] .
**They were drinking vodka .**
他们 是 喝 伏特加酒 .

他们当时在喝伏特加。

" ['plenti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " ['dʒen(ə)rəl] - [sed] .
**" Plenty of everything , " General Finogenov said .**
" 很多 的 一切 , " 一般的 - 说 .

"什么都很充足，"菲诺格诺夫将军说。

" [dəunt][kən'sɜːrn] [jɔːr'self] , ['meɪdʒər] .
**" Don't concern yourself , Major .**
" 不 忧虑 你自己 , 主要的 .

"少校，您不必担心。"

[er] , [fuːd] , ['wɔːtər] , [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [siːdʒ] . "
**Air , food , water , we have more than enough for a prolonged siege . "**
空气 , 食物 , 水 , 我们 有 更多的 比 足够的 为了 一个 延长 围城 . "

空气、食物、水，我们储备充足，足以应对长期围困。

" ['æksədənts] [wɪl] ['hæpən] . "
**" Accidents will happen . "**
" 事故 将要 发生 . "

"意外总会发生。"

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] - , ['pɔ:rɪŋ] [mɔ:r] ['vɑ:dkə][fɔ:r; fər][hɪm'self] .
" **Exactly** , " **said** **General** **Finogenov** , **pouring** **more** **vodka** **for** **himself** .
" 确切地 , " 说 一般的 - , 浇注 更多的 伏特加酒 为了 他自己 .

“正是如此，”菲诺格诺夫将军一边说着，一边给自己倒了更多伏特加。

" [glæd][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] .
" **Glad** **you** **understand** .
" 高兴的 你 理解 .

很高兴你能理解。

" [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['empti] ['bɑ:t(ə)l] [daʊn] .
" **He** **put** **the** **empty** **bottle** **down** .
" 他 放 这 空的 瓶子 向下 .

他放下了空瓶子。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [wʌn][nekst] [wi:k] .
" **We** **will** **have** **another** **one** **next** **week** .
" 我们 将要 有 其他 一 下一个 星期 .

“下周我们还会再举办一次。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] — [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] .
**In** **the** **meantime** **—** **I** **very** **much** **regret** **the** **inconvenience** .
在 这 与此同时 — 我 非常 很多 后悔 这 不便 .

与此同时，我对由此造成的不便深表歉意。

['plenti] [ʌv; əv] [fu:d] , ['wɔ:tər] , [er] , [ðoʊ] .
**Plenty** **of** **food** , **water** , **air** , **though** .
很多 的 食物 , 水 , 空气 , 尽管 .

食物、水和空气都很充足。

- !
**Pinov** **!**
- !

皮诺夫！

- !
**Pinov** **!**
- !

皮诺夫！

['vɑ:dkə] !
**Vodka** **!**
伏特加酒 !

伏特加酒！

" - ['ænsər] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .
" **Pinov** **answered** **in** **Russian** .
" - 回答 在 俄语 .

皮诺夫用俄语回答道。

['dʒen(ə)rəl] - [fraund] .
**General** **Finogenov** **frowned** .
一般的 - 皱眉 .

菲诺格诺夫将军皱起了眉头。

" [dɪr] , [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Dear** , **dear** , " **he** **said** .
" 亲爱的 , 亲爱的 , " 他 说 .

“亲爱的，亲爱的，”他说。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][læst][wʌn] , ['meɪdʒər] .
" **I'm** **afraid** **this** **must** **be** **our** **last** **one** , **Major** .
" 我是 害怕的 这 必须 是 我们的 最后的 一 , 主要的 .

“恐怕这是我们最后一次了，少校。”

[juː; jʊ] [siː] , [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [siː] . . . .

| You | see | , | while | we | have | plenty | of | everything | else | , | we | are | , | you | see | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 尽管 | 我们 | 有 | 很多 | 的 | 一切 | 别的 | , | 我们 | 是 | , | 你 | 看 | . | . | . |

你看，虽然我们其他方面都很充足，但是，你看……

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [fɔːr'siː] ['vɪzɪtər] .

| The | truth | of | the | matter | is | , | we | didn't | foresee | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 的 | 这 | 事情 | 是 | , | 我们 | 没有 | 预见 | 访客 | . |

事实上，我们并没有预料到会有访客。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['vɑːdkə] . "

| Unfortunately | , | we | have | no | more | vodka | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | , | 我们 | 有 | 不 | 更多的 | 伏特加酒 | . | " |

很遗憾，我们的伏特加已经喝完了。

" [noʊ] [mɔːr] ['vɑːdkə] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] - .

| " | No | more | vodka | , | " | said | General | Finogenov | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 更多的 | 伏特加酒 | , | " | 说 | 一般的 | - | . |

"不许再喝伏特加了，"菲诺格诺夫将军说。

[hiː; hi][ stɛərd ] [mə'roʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪŋki] ['dɪstəns] .

| He | stared | morosely | into | the | inky | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 忧郁地 | 进入 | 这 | 墨色 | 距离 | . |

他忧郁地凝视着漆黑的远方。

" ['meɪdʒər] ['wɪnʃɪp] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

| " | Major | Winship | , | I | have | a | confession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主要的 | 温希普 | , | 我 | 有 | 一个 | 忏悔 | . |

温希普少校，我有个秘密要坦白。

[oʊ] , [ðæt] ['sekənd][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] .

| Oh | , | that | second | one | was | a | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那 | 第二 | 一 | 曾是 | 一个 | 美丽 | . |

哦，第二个真漂亮。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| You | didn't | feel | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 感觉 | 它 | ? | " |

你没感觉到吗?

" ['aʊər; ɑːr] [liːk] [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

| " | Our | leak | sprang | on | the | first | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 泄露 | 弹簧 | 在 | 这 | 第一的 | 一 | . |

"我们的泄漏是从第一个开始的。"

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][kwaɪt][maɪld] , [wiː; wi] [θɔːt] . "

| The | second | was | quite | mild | , | we | thought | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 曾是 | 相当 | 温和的 | , | 我们 | 想法 | . | " |

我们觉得第二场风暴比较温和。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːlt] [laɪn] , " ['dʒen(ə)rəl] - [sed] .

| " | We | were | right | on | the | fault | line | , | " | General | Finogenov | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 正确的 | 在 | 这 | 过错 | 线 | , | " | 一般的 | - | 说 | . |

"我们当时就在断层线上，"菲诺格诺夫将军说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] .

| " | As | you | Americans | say | , | it | was | a | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 美国人 | 说 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 美丽 | . |

正如你们美国人所说，它真是太美了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

| I | have | a | confession | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 忏悔 | . |

我有个秘密要坦白。

[wʌn] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [wʌnz] [mɪ'steɪks] . "
**One** **must** **admit** **one's** **mistakes** **.** **"**
一 必须 承认 一个人的 错误 . "

人必须承认自己的错误。

" [jes] ? "
**"** **Yes** **?** **"**
" 是的 ? "

"是的？"

" [wiː; wi] [juːst] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [bɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **We** **used** **much** **too** **large** **a** **bomb** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们 用过的 很多 也 大的 一个 炸弹 , " 他 说 .

"我们使用的炸弹威力太大了，"他说。

" [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " ['ɛl'tiː] . ['tʃændlər] [tʃaɪmd] [ɪn] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**"** **I'm** **with** **you** **,** **"** **Lt** **.** **Chandler** **chimed** **in** **from** **somewhere** **out** **of** **the**
" 我是 和 你 , " 中尉 . 钱德勒 齐声说道 在 从 某处 出去 的 这
['dɑːrknəs] .
**darkness** **.**
黑暗 .

"我和你在一起，"钱德勒中尉从黑暗中某个地方插话道。

" [bʌt; bət] [wen] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [laɪts] [fɪkst] ? "
**"** **But** **when** **do** **you** **think** **you're** **going** **to** **get** **the** **lights** **fixed** **?** **"**
" 但 什么时候 做 你 思考 你是 去 到 得到 这 灯 固定的 ? "

"但是你觉得什么时候才能把灯修好？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神